

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一个可怕的懦夫(a Terrible Coward) 000001

2. 一个可怕的懦夫(a Terrible Coward) 000002

3. 一个可怕的懦夫(a Terrible Coward) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个可怕的懦夫(A Terrible Coward)

[dʒɔːdʒ] ['mænvil] [fɛn]
George Manville Fenn
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊəd]
" A Terrible Coward
" 一个 糟糕的 懦夫

"一个可怕的懦夫"

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

"第一章。

[ðə; ði]['daɪvərz] [rɒk] .
The Diver's Rock .
这 潜水员的 岩石 .

潜水员岩。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
with a noise like thunder .
和 一个 噪音 喜欢 雷 .

发出雷鸣般的巨响。

[plæʃ] !
Plash !
水花 !

哗啦!

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [ɪk'spres] , ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [skweəd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
directly after ; but the sounds those two words express , multiplied and squared if you like ,
直接地 后 ; 但 这 声音 那些 二 字 表达 , 乘以 和 平方 如果 你 喜欢 ,

紧接着;但是这两个词所表达的声音,如果你愿意的话,可以乘以平方,

[tɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['hɪərɪŋ] ,
till the effect upon the senses is , on the first hearing ,
直到 这 影响 之上 这 感官 是 , 在 这 第一的 听力 ,

直到第一次听到时,感官上产生的效果是:

[wʌn] [ɒv; əv] [dred] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪtinɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
one of dread mingled with awe at the mightiness of the power of the sea .
一 的 恐惧 混合 和 敬畏 在 这 力量 的 这 力量 的 这 海 .

对大海的强大力量,既感到恐惧又充满敬畏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] " [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] ['loʊdɔːr] ,
For this is not " how the waters come down at Lodore ,
为了 这 是 不是 " 如何 这 水 来 向下 在 洛多尔 ,

因为这并非"洛多尔湖水是如何落下的",

” [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [kaːn] [ˌdiː'juː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst] .
” but how they come in at Carn Du , a little fishing town on the Cornish coast .
” 但 如何 他们 来 在 在 卡恩 杜 , 一个 小的 钓鱼 镇 在 这 康沃尔郡 海岸 .

但他们是如何抵达康沃尔海岸的一个小渔镇卡恩杜的呢?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtrəs] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [west]
There's a black mass of rock standing out like a buttress just to the west
有 一个 黑色的 大量的 的 岩石 常设 出去 喜欢 一个 支持 只是 到 这 西方
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] ,
of the little harbour ,
的 这 小的 港口 ,

在小港口西侧，耸立着一块像扶壁一样的黑色岩石。

['rʌnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
running right into the sea ,
跑步 正确的 进入 这 海 ,

径直奔入大海,

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [streɪt] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
and going down straight like a wall into the deep clear water at its foot ,
和 去 向下 直的 喜欢 一个 墙 进入 这 深的 清除 水 在 它是 脚 ,

笔直地向下延伸，像一堵墙一样，一直延伸到脚下深邃清澈的水中。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , “ [ðʌs] [fɑː(r)] [meɪ] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
as if to say to the waves , “ Thus far may you come , and no farther .
作为 如果 到 说 到 这 波浪 , “ 因此 远的 可能 你 来 , 和 不 更远 .

仿佛在对海浪说:“你们可以到此为止，但不能再往前走了。”

” [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [taɪdz] [hæv; həv]
” For hundreds upon hundreds of years the winds and tides have
” 为了 数百 之上 数百 的 年 这 风 和 潮汐 有
[kəm'baɪnd] [tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['prəʊgres] ,
combined to rid themselves of this obstacle to their progress ,
合并 到 摆脱 他们自己 的 这 障碍 到 他们的 进步 ,

“数百年来，风和潮汐共同作用，清除了阻碍它们前进的这一障碍。”

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst][ət'læntɪk] ,
the winds urging the waves that come rolling in from the vast Atlantic ,
这 风 敦促 这 波浪 那 来 滚动 在 从 这 广阔的 大西洋 ,

狂风推动着从浩瀚的大西洋滚滚而来的巨浪。

['gæðərɪŋ] [fɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [spiːd] , [laɪk][wʌn] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] ;
gathering force as they increase in speed , like one rushing at a leap ;
采集 力量 作为 他们 增加 在 速度 , 喜欢 一 匆忙 在 一个 飞跃 ;

随着速度的加快，力量也随之增强，就像跳跃冲刺一样;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [liːp] [ðeɪ] [duː; də] , [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [mæs] [ɒv; əv] [ʃeɪl] ,
and at last leap they do , upon the great black mass of shale ,
和 在 最后的 飞跃 他们 做 , 之上 这 伟大的 黑色的 大量的 的 页岩 ,

最后，他们纵身跃入那巨大的黑色页岩层中。

[tʌnz] [ə'pɒn] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ə'weɪ] ,
tons upon tons in weight , seeming as if they would sweep it clear away ,
吨 之上 吨 在 重量 , 似乎 作为 如果 他们 会 扫 它 清除 离开 ,

重达数吨，仿佛要将它彻底扫走。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒn][ɪn][mæd]['ruːɪn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['lʌgə(r)] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['ʃætə(r)]
and rush on in mad ruin to tumble the fishing luggers together and shatter
和 匆忙 在 在 疯狂的 废墟 到 翻滚 这 钓鱼 帆船 一起 和 破碎
[ðem; ðəm][laɪk] [egz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ['sɒftli] ['rʌbɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
them like eggs as they lie softly rubbing together in the harbour .
他们 喜欢 鸡蛋 作为 他们 说谎 轻轻 擦 一起 在 这 港口 .

然后疯狂地冲向混乱，将渔船撞在一起，像鸡蛋一样在港口里轻轻摩擦着摔碎。

[bʌt; bət][nəʊ] ;
But no ;
但 不 ;

但并非如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['feljər] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz]
it is only another of the countless millions of failures on the part of those
它 是 仅有的 其他 的 这 无数 百万 的 失败 在 这 部分 的 那些
[ət'læntɪk] ['biləu] .
Atlantic billows .
大西洋 波澜 .

这只是大西洋巨浪无数次失败中的又一次而已。

[ðeɪ] [liːp] [ænd; ənd][fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [buːm] [ə'pɒn] [ðæt] [rɒk] ,
They leap and fall with a mighty boom upon that rock ,
他们 飞跃 和 落下 和 一个 强大的 繁荣 之上 那 岩石 ,

它们纵身跃起，轰然坠落在那块岩石上。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [plæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
but only to break up with a hissing plash into a mass of foam ,
但 仅有的 到 休息 向上 和 一个 嘶嘶声 水花 进入 一个 大量的 的 泡沫 ,

但随即发出嘶嘶声，溅入一大片泡沫中。

[dɪ'fiːtɪd] , [tʃəːn] [ʌp] [wɪð] [frɒθ] [ðæt] [rʌnz] ['hɪsɪŋ] [bæk] ,
defeated , churned up with froth that runs hissing back ,
战败 , 搅打 向上 和 泡沫 那 跑步 嘶嘶声 后退 ,

战败了，翻腾的泡沫嘶嘶地倒流着，

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
ready to give way to another wave advancing to the charge .
准备好 到 给 方式 到 其他 海浪 前进 到 这 收费 .

准备让位给另一波发起冲锋的浪潮。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ði] [rɒk] [smuːð] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glisən] [laɪk] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
They have worn the rock smooth , so that it glistens like glass in the morning sun
他们 有 磨损 这 岩石 光滑的 , 所以 那 它 闪闪发光 喜欢 玻璃 在 这 早晨 太阳
, [fɔː(r); fə(r)] ,
, for ,
, 为了 ,

他们把岩石磨得光滑，以至于在晨光中像玻璃一样闪闪发光，因为

[æz; əz] [ɪf] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ɪts]['redʒəmənt][ɒv; əv] [wel] - ['maʊntɪd] ['kæv(ə)lri]
as if aware of the folly of urging on its regiments of well - mounted cavalry
作为 如果 意识到的 的 这 蠢事 的 敦促 在 它是 军团 的 出色地 - 安装 骑兵
[tuː; tə] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][waɪld] [waɪt] - [meɪnd] [siː] - ['hɔːsɪz] ,
to come dashing in upon the wild white - maned sea - horses ,
到 来 帅气 在 之上 这 荒野 白色的 - 有人 海 - 马匹 ,

仿佛意识到驱使装备精良的骑兵部队冲向野生的白鬃海马是多么愚蠢的做法，

[ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['səʊbə(r)][laɪnz][ɒv; əv] ['hevi] ['ɪnfəntri] [ɪn]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,
or the more sober lines of heavy infantry in uniforms of green and blue ,
或者 这 更多的 清醒 线条 的 重的 步兵 在 制服 的 绿色的 和 蓝色的 ,

或者身着绿蓝制服的重步兵，他们的队伍显得更加庄重肃穆。

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [bɒm'bɑːdɪd] [kaːn] [ˌdiː'juː] [wɪð] [stəʊn] - [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]
the sea has for countless ages bombarded Carn Du with stone - shot in the
这 海 有 为了 无数 年龄 轰炸 卡恩 杜 和 石头 - 射击 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv] [greɪt] ['bəʊldəz] .
shape of great boulders .
形状 的 伟大的 巨石 .

无数个世纪以来，大海一直用巨石形状的石弹轰击着卡恩杜。

[ðiːz] [hæv; həv] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ɒf] ['evri] [skræp][ɒv; əv] ['siːwiːd] , ['evri] ['bɑːnəkl] , ['lɪmpɪt] ,
These have ground and polished off every scrap of seaweed , every barnacle , limpet ,
这些 有 地面 和 抛光 离开 每一个 废料 的 海藻 , 每一个 藤壶 , 帽贝 ,

它们已经将每一片海藻、每一只藤壶、每一只帽贝都磨得干干净净。

[ænd; ənd] [siː] - [ə'neməni] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd][beə(r)] ,
and sea - anemone , leaving the rock all smooth and bare ,
和 海 - 海葵 , 离开 这 岩石 全部 光滑的 和 裸 ,

还有海葵，让岩石变得光滑裸露。

[waɪl] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [laɪ] [paɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
while the boulders lie piled to the east in a heap ,
尽管 这 巨石 说谎 堆积 到 这 东方 在 一个 堆 ,

巨石则堆放在东边，形成一堆。

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn][flæŋk] [liːp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
where the waves that try to take the rock in flank leap amongst them ,
在哪里 这 波浪 那 尝试 到 拿 这 岩石 在 侧翼 飞跃 在 他们 ,

海浪试图从侧面拍打岩石，它们在岩石间跳跃穿梭。

[ænd; ənd][rəʊl][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
and roll them over higher and higher ,
和 卷 他们 超过 更高 和 更高 ,

并将它们越滚越高。

[tuː; tə] [kʌm] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni]['peb(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raʊndɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd][spɑː(r)] - [veɪnd] [stəʊn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,
to come rumbling down as if they were tiny pebbles instead of rounded masses of granite and spar - veined stone a quarter ,
到 来 隆隆声 向下 作为 如果 他们 是 微小的 鹅卵石 反而 的 圆润 群众 的 花岗岩 和 斯帕 - 有脉络 石头 一个 四分之一 ,

隆隆地滚落下来，仿佛它们是细小的鹅卵石，而不是圆润的花岗岩和带方解石的石块。

[hɑːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [iːtʃ] .
half , and a hundredweight each .
一半 , 和 一个 百磅 每个 .

每半磅，每磅一百磅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] — [kaːn] [ˌdiː'juː] .
It was an awful place in a storm — Carn Du .
它 曾是 一个 可怕 地方 在 一个 风暴 — 卡恩 杜 .

暴风雨中，卡恩杜是个糟糕的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒstriən] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [keɪm] [ɒn] , ['djʊərɪŋ][wʌn] [blæk] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [naɪt] ;
It was there that the great Austrian full - rigged ship came on , during one black and raging night ;
它 曾是 那里 那 这 伟大的 奥地利 满的 - 作弊 船 来了 在 , 期间 一 黑色的 和 愤怒 夜晚 ;

在一个漆黑狂风暴雨的夜晚，那艘巨大的奥地利全帆装船驶入了那里；

[wen] [wʌn] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [klɪf] ,
when one minute from the harbour , and off the cliff ,
什么时候 一 分钟 从 这 港口 , 和 离开 这 悬崖 ,

距离港口仅一分钟路程，就在悬崖边上，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔilskin] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] — [ðə; ði][nekst]
the fishermen in their oilskins could see the lights of a vessel — the next
这 渔民 在 他们的 油布 可以 看 这 灯 的 一个 血管 — 这 下一个
['mɪnɪt] , ['nʌθɪŋ] .
minute , nothing .
分钟 ， 没有什么 .

身穿油布雨衣的渔民们能看到一艘船的灯光——下一分钟，就什么也看不见了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [t'ɪmbəz] , [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [tɔːn] ,
There were the remains of a few timbers , though , in the morning — torn ,
那里 是 这 遗迹 的 一个 很少 木材 ， 尽管 ， 在 这 早晨 — 撕裂 ，
['twɪstɪd] ,
twisted ,
扭曲 ，

不过，早上还能看到一些残存的木材——断裂的、扭曲的，

[nɔːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː]['faɪbəz][ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [rægz] .
gnawed , as it were , into fibres and splintering rags .
被啃咬 ， 作为 它 是 ， 进入 纤维 和 分裂 破布 .

仿佛被啃噬成了纤维和碎裂的破布。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [spreɪ] ,
It was an awful place in a storm , where the spray ,
它 曾是 一个 可怕 地方 在 一个 风暴 ， 在哪里 这 喷 ，

暴风雨中，那里是个糟糕的地方，浪花飞溅，

['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː] ['feðəri] [frɒθ] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
broken up into feathery froth by the battle on the rocks , came flying over the
破碎的 向上 进入 羽毛状的 泡沫 经过 这 战斗 在 这 岩石 ， 来了 飞行 超过 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ，

岩石上的战斗将水花炸成羽毛状的泡沫，飞溅到城镇上空。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] ['lændwəd] , [laɪk][ə; eɪ][faɪn] ['mɪsti] [reɪn] ;
and then away landward , like a fine misty rain ;
和 然后 离开 陆向 ， 喜欢 一个 美好的 蒙蒙 雨 ；

然后像细雨般飘向陆地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] .
but it was a grand place in a calm .
但 它 曾是 一个 盛大 地方 在 一个 冷静的 .

但那是一个宁静而宏伟的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [diːp] ['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ,
It has been said that there was always deep water , even at low tide ,
它 有 到过 说 那 那里 曾是 总是 深的 水 ， 甚至 在 低的 潮 ，

据说即使在退潮时，水也很深。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaːn] ,
at the foot of the Carn ,
在 这 脚 的 这 卡恩 ，

在卡恩山脚下，

[ænd; ənd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪməz] [ɒv; əv] [kaːn] [ˌdiː'juː] ,

and here for generations had been the training place of the swimmers of Carn Du ,

和 这里 为了 几代人 有 到过 这 训练 地方 的 这 游泳运动员 的 卡恩 杜 ，

这里世世代代都是卡恩杜游泳运动员的训练场地。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['praʊəs] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] .

who were famous for their prowess all round the coast .

WHO 是 著名的 为了 他们的 能力 全部 圆形的 这 海岸 .

他们以在沿海地区的骁勇善战而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It was too much for the boys ,

它 曾是 也 很多 为了 这 男孩们 ，

对孩子们来说，这太过分了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [daɪv] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænli][steɪdʒ] ,

but the performance of the big dive was looked upon as the passing of a lad from boyhood into the manly stage ,

但 这 表现 的 这 大的 潜水 曾是 看起来 之上 作为 这 通过 的 一个 小伙子 从 童年 进入 这 男子气概 阶段 ，

但这次高难度跳水表演被视为一个男孩从少年阶段过渡到男子汉阶段的标志。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [bæk] , ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

upon which he entered through the Shangles Gate , and then swam back , coming , as it were ,

之上 哪个 他 进入 通过 这 - 门 ， 和 然后 游泳 后退 ， 未来 ， 作为 它 是 ，

于是他穿过尚格斯门，然后游了回来，仿佛……

[ɒv; əv][eɪdʒ][ə'mɪdst][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][tuː; tə][swɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][lænd][ə'pɒn] [ðə; ði][bɪg] ['bəʊldəz] ,

of age amidst the shouts of his companions to swim ashore and land upon the big boulders ,

的 年龄 在……之中 这 喊叫 的 他的 同伴 到 游泳 岸上 和 土地 之上 这 大的 巨石 ，

在同伴们的喊叫声中，他游到岸边，跳到大石头上。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [beɪðd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['weðə(r)] ,

where the boys bathed and learned to swim in the calm weather ,

在哪里 这 男孩们 洗澡 和 学习 到 游泳 在 这 冷静的 天气 ，

风平浪静的日子里，男孩们在那里洗澡、学习游泳。

['geɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)]['əʊldə] [kəm'pænjənz] .

gazing the while in admiration at their older companions .

凝视 这 尽管 在 钦佩 在 他们的 老 同伴 .

他们一边注视着年长的同伴，一边充满钦佩地看着他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

For there was something very stirring in the act ,

为了 那里 曾是 某物 非常 搅拌 在 这 行为 ，

因为这一举动中蕴含着非常激动人心的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [dred] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [mɑːk] - ,
and a stranger to the place would hold his breath in dread as he saw Mark Penelly ,
和 一个 陌生人 到 这 地方 会 抓住 他的 气息 在 恐惧 作为 他 锯 标记 - ，

一个陌生人看到马克·佩内利时，都会吓得屏住呼吸。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['swɪmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [kaːn] [ˌdiː'juː] ,
who was the finest swimmer at the port of Carn Du ,
WHO 曾是 这 最好的 游泳运动员 在 这 港口 的 卡恩 杜 ，

卡恩杜港最优秀的游泳运动员是谁?

[klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [rɒk] [ə'pɒn][sʌm; səm] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
climb up the side of the great black rock upon some fine summer evening ,
爬 向上 这 边 的 这 伟大的 黑色的 岩石 之上 一些 美好的 夏天 晚上 ，

在一个晴朗的夏日傍晚，爬上那块巨大的黑色岩石的侧面。

[ðen] [gəʊ] [raʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃelf] [ɒv; əv] [ʃ'eɪli] [stəʊn] ,
then go round along the narrow shelf of shaley stone ,
然后 去 圆形的 沿着 这 狭窄的 架子 的 莎莉 石头 ，

然后沿着狭窄的页岩架绕行，

[tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] ['fɔːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,
till he stood alone there forty feet above the sea ,
直到 他 站立 独自的 那里 四十 脚 多于 这 海 ，

直到他独自一人站在那里，离海面四十英尺高。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪgə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [rɒk] ,
his white figure as he rested against the black rock ,
他的 白色的 数字 作为 他 休息 反对 这 黑色的 岩石 ，

他白色的身影倚靠在黑色的岩石上，

['evri] ['mʌs(ə)l] ['stændɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [nɪt] [freɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] ,
every muscle standing out from his well - knit frame , and his arms crossed ,
每一个 肌肉 常设 出去 从 他的 出色地 - 针织 框架 ， 和 他的 武器 交叉 ，

他健硕的身躯上每一块肌肉都清晰可见，双臂交叉抱在胸前。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [æn'tiːk] ['stætʃuː][ɪn][ɪts] [niːʃ] .
looking like some antique statue in its niche .
寻找 喜欢 一些 古董 雕像 在 它是小众市场 .

它静静地伫立在那里，宛如一尊古老的雕像。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [fiːt] ,
There were plenty of young men who could perform the feat ,
那里 是 很多 的 年轻的 男人 WHO 可以 履行 这 特技 ，

有很多年轻人都能完成这项壮举。

[bʌt; bət] [mɑːk] - [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
but Mark Penelly was acknowledged to be the master .
但 标记 - 曾是 已确认 到 是 这 掌握 .

但马克·佩内利被公认为大师。

['dɒtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['sɜːfɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv] ['swɪməz] — [men][ænd; ənd] [lædz] — [sʌm; səm]['gəʊɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] ,
Dotted about the swelling surface there would be the heads of plenty of swimmers — men and lads — some going smoothly along ,
虚线 关于 这 肿胀 表面 那里 会 是 这 头部 的 很多 的 游泳运动员 — 男人 和 小伙子们 — 一些 去 顺利 沿着 ，

在波光粼粼的水面上，散落着许多游泳者的头颅——有男人也有男孩——有些游得很平稳。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['roʊlərz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ;
mounting the rollers as they came in , and descending softly into the hollows ;
安装 这 滚筒 作为 他们 来了 在 , 和 下降 轻轻 进入 这 空心 ;

滚轮驶入时，它们会沿着滚轮缓缓下降到凹陷处；

['ʌðə(r)z] [ə'gen] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [weɪv] , [ðen] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
others again swimming to meet each wave , then rising a little ,
其他的 再次 游泳 到 见面 每个 海浪 , 然后 上升 一个 小的 ,

其他人则继续游向每一波浪潮，然后稍稍浮出水面。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] - [blæk] [ʃæg] ,
and with a plunge like a duck or one of the great bronze - black shags ,
和 和 一个 暴跌 喜欢 一个 鸭子 或者 一 的 这 伟大的 青铜 - 黑色的 长毛 ,

然后像鸭子或体型硕大的青铜黑色鸬鹚一样猛地扎入水中，

[ɔː(r)] ['kɔːmərənt] , [ðæt] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] - [ʃelvz] , ['daɪvɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
or cormorants , that sat upon the rock - shelves , diving right through the mass of
或者 鸬鹚 , 那 卫星 之上 这 岩石 - 货架 , 潜水 正确的 通过 这 大量的 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

或者像鸬鹚一样，栖息在岩架上，然后猛地潜入汹涌的海水中。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['feəli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
to come out fairly on the other side .
到 来 出去 相当 在 这 其他 边 .

最终能公平地度过难关。

[sʌm; səm] [wʊd] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːiz; bɔɪz] , [rest] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Some would swim out to the little buoys , rest by them for a time ,
一些 会 游泳 出去 到 这 小的 浮标 , 休息 经过 他们 为了 一个 时间 ,
[ænd; ənd] [swɪm] [bæk] .
and swim back .
和 游泳 后退 .

有些鱼会游到小浮标旁，在浮标旁休息一会儿，然后再游回来。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəmən] - [seɪld] ['lʌgə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
Others would make for one of the cinnamon - sailed luggers lying at anchor ,
其他的 会 制作 为了 一 的 这 肉桂 - 航行 帆船 说谎 在 锚 ,
[tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] ,
to go round and back ,
到 去 圆形的 和 后退 ,

其他人则会选择停泊在锚地的一艘挂着肉桂色帆的帆船，绕道而行。

[ɔː(r)] [wʊd] [get]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ; [waɪl] [sʌm; səm] , [mɔː(r)] ['ventʃəsəm] ,
or would get into one of the boats ; while some , more venturesome ,
或者 会 得到 进入 一 的 这 船 ; 尽管 一些 , 更多的 冒险 ,

或者会登上其中一艘船；而有些人，则更具冒险精神，

[ɔː(r)] ['riːəli] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðeə(r)] [p'aʊəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wʊd] [gəʊ]['bəʊldli] [aʊt] ,
or really more confident in their powers over the water , would go boldly out ,
或者 真的 更多的 自信的 在 他们的 权力 超过 这 水 , 会 去 大胆地 出去 ,

或者说，如果他们对自己在水上的能力更有信心，就会大胆出海。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] , [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['lʌgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] ,
perhaps a mile , to meet some lugger coming in from the fishing - ground ,
也许 一个 英里 , 到 见面 一些 帆船 未来 在 从 这 钓鱼 - 地面 ,

也许一英里远，去迎面碰上从渔场回来的渔船。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'bɔːd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [bæk] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊldəz] [weə(r)] [ðeɪ]
sure of being taken aboard and riding back abreast of the boulders where they
当然 的 存在 已采取 船上 和 骑术 后退 并排 的 这 巨石 在哪里 他们
[hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [kləʊðz] .
had left their clothes .
有 左边 他们的 衣服 .

他们确信会被带上船，然后沿着巨石返回，回到他们留下衣服的地方。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [kaːn] [ˌdiː'juː] .
To be a good swimmer was everything at Carn Du .
到 是 一个 好的 游泳运动员 曾是 一切 在 卡恩 杜 .

在卡恩杜，游泳技术好就是一切。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] — [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)]
They looked upon it as a business — as part of their education — for
他们 看起来 之上 它 作为 一个 商业 — 作为 部分 的 他们的 教育 — 为了
[nəʊ] [bɔɪ] [ɔː(r)][mæn][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [fɪt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [liːp]
no boy or man was counted fit to go out in a boat who could not leap
不 男生 或者 男人 曾是 计数 合身 到 去 出去 在 一个 船 WHO 可以 不是 飞跃
['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][swɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
overboard and swim alongside ,
落水 和 游泳 旁边 ，

他们把这看作是一项事业——也是他们教育的一部分——因为任何男孩或男人，如果不能跳入船中游到船边，都不被认为适合乘船出海。

[ɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][kæp'saɪz] , [kiːp] [hɪm'self] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]
or , during a capsize , keep himself afloat , and help to turn the boat and
或者 ， 期间 一个 倾覆 ， 保持 他自己 漂浮 ， 和 帮助 到 转动 这 船 和
[beɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
bale her out .
包 她 出去 .

或者，在翻船时，保持自身漂浮，并帮助将船翻过来并舀出船上的积水。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['swɪmə(r)] [ðeə(r)] ,
But from the meanest to the best swimmer there ,
但 从 这 最卑鄙的 到 这 最好的 游泳运动员 那里 ，

但从最差劲的游泳运动员到最好的游泳运动员，

['evri] [wʌn] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [mɑːk] - ['stændɪŋ] ['stætʃuː] - [laɪk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk]
every one paused to watch Mark Penelly standing statue - like up against the black
每一个 一 暂停 到 手表 标记 - 常设 雕像 - 喜欢 向上 反对 这 黑色的
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ，

所有人都停下来观看马克·佩内利像雕像一样倚靠在黑色岩石上。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪnθ] [weɪv] [keɪm] [mə'dʒestɪkli] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ,
waiting till a great ninth wave came majestically rolling in ,
等待 直到 一个 伟大的 第九 海浪 来了 雄伟地 滚动 在 ，

等待第九波巨浪雄伟地滚滚而来，

['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɒks] — [ðə; ði] - — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [buːm] ['liːpɪŋ]
sweeping over the outer rocks — the Shangles — and then with a boom leaping
扫荡 超过 这 外 岩石 — 这 - — 和 然后 和 一个 繁荣 跳跃
[æt; ət] [kaːn] [ˌdiː'juː] ,
at Carn Du ,
在 卡恩 杜 ，

掠过外围的岩石——尚格勒斯——然后猛地跃向卡恩杜，

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
running up it , as it were , in a mighty column of water ,
跑步 向上 它 , 作为 它 是 , 在 一个 强大的 柱子 的 水 ,

仿佛是沿着它奔涌而上，形成一道巨大的水柱。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [ˈiːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] .
some twenty feet even on a calm day .
一些 二十 脚 甚至 在 一个 冷静的 天 .

即使在风平浪静的日子里，水位也有二十英尺高。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [ˈkælkjuleɪtɪd][baɪ] [ˈpræktɪst] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
Now was the time , calculated by practised eyes to the moment .
现在 曾是 这 时间 , 计算 经过 已实践 眼睛 到 这 片刻 .

时机已到，这是经验丰富的人经过深思熟虑后精心计算出来的。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [strʌk] , [mɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [les] [ˌstætʃuˈesk] .
As the wave struck , Mark could be seen to grow suddenly less statuesque .
作为 这 海浪 击 , 标记 可以 是 已见 到 生长 突然 较少的 雕像般的 .

随着海浪拍打过来，人们可以看到马克突然不再那么像雕像一样挺拔了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʊd] [drɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ʌp] [təˈwɔːdz] [weə(r)]
His arms would drop to his side , and then as it rushed up towards where
他的 武器 会 降低 到 他的 边 , 和 然后 作为 它 匆忙 向上 向 在哪里
[hiː; hi] [stʊd] ,
he stood ,
他 站立 ,

他的双臂垂落在身体两侧，然后，当它朝他站立的地方猛扑过来时，

[laɪk][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [siː] - [ˈmɒnstə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ɪts] [preɪ] , [ˈmɑːrks][hændz][dʒɔɪnd]
like some mighty sea - monster seeking to make him its prey , Mark's hands joined
喜欢 一些 强大的 海 - 怪物 寻求 到 制作 他 它是 猎物 , 马克的 双手 加入
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

马克双手高举过头，就像一头强大的海怪想要捕食他一样。

[hiː; hi][bent] [ˈfɔːwəd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn] [trəˈmendəs] [liːp] [siːmd] [tuː; tə] [liːv]
he bent forward slightly , and then with one tremendous leap seemed to leave
他 弯曲 向前 轻微地 , 和 然后 和 一 巨大的 飞跃 似乎 到 离开
[ðə; ði] [ˈrɒki] [ledʒ] ,
the rocky ledge ,
这 岩石 壁架 ,

他微微前倾，然后猛地一跃，仿佛离开了岩石峭壁。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [daʊn] [hed] [ˈfɔːməʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪv] .
and plunge down head foremost into the wave .
和 暴跌 向下 头 首先 进入 这 海浪 .

然后头朝前扎入海浪中。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ɪˈlektrɪk] , [bʌt; bət][ɪts][ˈdeərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˈseɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈmædnəs] .
The effect was electric , but its daring seemed to savour of madness .
这 影响 曾是 电的 , 但 它是 大胆 似乎 到 品尝 的 疯狂 .

效果令人震撼，但其大胆的尝试似乎带有一丝疯狂的意味。

[ðeə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [stʊd] [ðə; ði] [ˌstætʃuˈesk] [ˈfɪgə(r)] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæmiəʊ][kʌt][ɪn][ðə; ði]
There one moment stood the statuesque figure , white as a cameo cut in the
那里 一 片刻 站立 这 雕像般的 数字 , 白色的 作为 一个 客串 切 在 这
[blæk] [rɒk] ,
black rock ,
黑色的 岩石 ,

那一刻，一个雕像般的身影矗立在那里，洁白如镶嵌在黑色岩石上的浮雕。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
the next moment there was a gleam of something flashing through the air ,
这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 闪耀 的 某物 闪烁 通过 这 空气 ，

下一刻，空气中闪过一道强光。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [weɪv] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,
and passing into the deep blue wave , which , as if by the contact of the figure ,
和 通过 进入 这 深的 蓝色的 海浪 ， 哪个 ， 作为 如果 经过 这 接触 的 这 数字 ，

并融入深蓝色的波浪中，仿佛是被人影的触碰所致，

[brəʊk] ['ɪntuː] ['sɪlvəri] [fəʊm] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] [kæ'skeɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - .
broke into silvery foam , rushing back like a vast cascade towards the Shangles .
打破 进入 银色 泡沫 ， 匆忙 后退 喜欢 一个 广阔的 级联 向 这 - .

瞬间化作银色的泡沫，像巨大的瀑布般奔涌向尚格斯河。

[weə(r)] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [smuːð] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [fəʊm] ,
Where all before was smooth heaving water all was now rushing foam ,
在哪里 全部 前 曾是 光滑的 起伏 水 全部 曾是 现在 匆忙 泡沫 ，

原本平静翻滚的水面，现在变成了汹涌澎湃的泡沫。

[æz; əz] [ðə; ði] ['brəʊkən] [weɪv] [ɹ'eɪsd] [bæk] ,
as the broken wave raced back ,
作为 这 破碎的 海浪 比赛 后退 ，

当破碎的浪头疾驰而来时，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['nærəʊ] ['dʒægɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [weɪv] [keɪm] [ɪn] .
as if to pass between two narrow jagged pieces of rock rising up like a gateway some fifty yards away before the next wave came in .
作为 如果 到 经过 之间 二 狭窄的 锯齿状 件 的 岩石 上升 向上 喜欢 一个 网关 一些 五十 码 离开 前 这 下一个 海浪 来了 在 .

仿佛要从五十码外两块狭窄崎岖的岩石之间穿过，这两块岩石像一道门户一样耸立着，然后下一波浪潮就会到来。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz] [held] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪv] ['daɪvə(r)] ,
The breath of the person who saw it for the first time was held as he looked in vain for the brave diver ,
这 气息 的 这 人 WHO 锯 它 为了 这 第一的 时间 曾是 握住 作为 他 看起来 在 徒劳 为了 这 勇敢的 潜水员 ，

第一个看到这一幕的人屏住了呼吸，徒劳地寻找着那位勇敢的潜水员。

[ɔː(r)] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌm; səm] [mæd] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] .
or wondered whether the act he had seen was not some mad effort to destroy life .
或者 想知道 无论 这 行为 他 有 已见 曾是 不是 一些 疯狂的 努力 到 破坏 生活 .

或者他怀疑自己所看到的景象是否是某种疯狂的毁灭生命的举动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [blæk] [rɒks] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪv] ,
There was the foaming water , there the black rocks , that were swept over by the roaring wave ,
那里 曾是 这 起泡 水 ， 那里 这 黑色的 岩石 ， 那 是 扫荡 超过 经过 这 咆哮 海浪 ，

那里有翻腾的泡沫，那里有被咆哮的巨浪席卷的黑色岩石。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] [sɜːf] , [wɪð] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

but now showing plainly amidst a sheet of white surf , with beyond them a

但 现在 显示 显然 在......之中 一个 床单 的 白色的 冲浪 , 和 超过 他们 一个

[kəm'pærətɪvli] [smuːð] ['sɜːfɪs] ,

comparatively smooth surface ,

比较 光滑的 表面 ,

但现在它们清晰地出现在一片白色的浪花之中，而它们身后则是一片相对平坦的海面。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] .

through which a current seems to run .

通过 哪个 一个 当前的 似乎 到 跑步 .

似乎有电流从中流过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['daɪvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] , ['hɪsɪŋ]

But there was no diver to be seen , nothing but the racing , hissing

但 那里 曾是 不 潜水员 到 是 已见 , 没有什么 但 这 赛车 , 嘶嘶声

[fəʊm] .

foam .

泡沫 .

但周围不见潜水员的身影，只有飞速翻滚、嘶嘶作响的泡沫。

[jes] : [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hed] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊm] ['θɜːti] [ɔː(r)]

Yes : there he was — that was his head , rising out of the foam thirty or

是的 : 那里 他 曾是 — 那 曾是 他的 头 , 上升 出去 的 这 泡沫 三十 或者

['fɔːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

forty yards away ,

四十 码 离开 ,

是的，他就在那里——那是他的头，从三四十码外的泡沫中冒出来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['dʒægɪd] [rɒks] .

and being carried to inevitable destruction against those terrible jagged rocks .

和 存在 携带 到 不可避免的 破坏 反对 那些 糟糕的 锯齿状 岩石 .

最终被推向那些可怕的尖锐岩石，走向不可避免的毁灭。

[nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [swɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] , ['reɪsɪŋ] ['tɒrənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ]

No man could swim against the furious , racing torrent which was now passing

不 男人 可以 游泳 反对 这 狂怒 , 赛车 激流 哪个 曾是 现在 通过

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between them .

之间 他们 .

没有人能逆着此刻正从他们之间奔涌而过的汹涌洪流游去。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [wen] [wʌns] [ɪn] .

No one could get out of such a current when once in .

不 一 可以 得到 出去 的 这样的 一个 当前的 什么时候 一次 在 .

一旦陷入这种漩涡，就没有人能够挣脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

It was horrible to look at ,

它 曾是 可怕 到 看 在 ,

它看起来非常可怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['helpləs] ['swɪmə(r)] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

for the helpless swimmer seemed as if he would be dashed against the

为了 这 无助 游泳运动员 似乎 作为 如果 他 会 是 虚线 反对 这

[krægz] [ænd; ənd] [ðen] [fləʊt] ,

crags and then float ,

峭壁 和 然后 漂浮 ,

那个无助的游泳者似乎会被撞到岩石上，然后浮起来。

[stʌnd] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['helpləs] , [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
stunned , wounded , and helpless , out to sea .
目瞪口呆 , 受伤 , 和 无助 , 出去 到 海 .

惊魂未定，身负重伤，无助地漂流在茫茫大海之中。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːk] - [feɪt] ;
That seemed to be Mark Penelly's fate ;
那 似乎 到 是 标记 - 命运 ;

这似乎就是马克·佩内利的命运；

[bʌt; bət][nəʊ] — [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] - [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]
but no — as he neared the gate in the Shangles he could be seen to
但 不 — 作为 他 接近 这 门 在 这 - 他 可以 是 已见 到
[tɜːn] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
turn over upon his back ,
转动 超过 之上 他的 后退 ,

但是，当他靠近尚格尔斯的大门时，人们看到他翻身仰面躺倒了。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['pæd(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fiːt]
keeping his head well out of the water , paddling with his hands , and feet
保持 他的 头 出色地 出去 的 这 水 , 划桨 和 他的 双手 , 和 脚
['fɔːməʊst] ,
foremost ,
首先 ,

他始终保持头部露出水面，双手双脚并用划水。

['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fəʊm] , ['lɪtərəli] ['ʃuːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː]
showing from time to time amongst the foam , literally shooting like a canoe
显示 从 时间 到 时间 在 这 泡沫 , 字面上地 射击 喜欢 一个 独木舟
[raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,
right between the rocks ,
正确的 之间 这 岩石 ,

它时不时地出现在泡沫之中，就像一艘独木舟一样，从岩石间疾驰而过。

[tuː; tə] [fləʊt] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [swɪm] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
to float directly after in smooth water , and calmly swim round towards the
到 漂浮 直接地 后 在 光滑的 水 , 和 平静地 游泳 圆形的 向 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

在平静的水面上直接漂浮，然后平静地游向岸边。

[ðə; ði] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ; ['evri] ['swɪmə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd]
The feat had been seen hundreds of times ; every swimmer who had attained
这 特技 有 到过 已见 数百 的 时代 ; 每一个 游泳运动员 WHO 有 已达到
['mænhʊd] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
manhood could do it ;
男子气概 可以 做 它 ;

这种壮举已经发生过数百次；每个成年游泳运动员都能做到；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['ventʃəsəm] [bɔɪz] .
and at times it was hard work to keep back the venturesome boys .
和 在 时代 它 曾是 难的 工作 到 保持 后退 这 冒险 男孩们 .

有时要阻止那些爱冒险的男孩们可真不容易。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But no matter when it was done there was always a cheer for the
但 不 事情 什么时候 它 曾是 完毕 那里 曾是 总是 一个 欢呼 为了 这
[breɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] ,
brave young fellow who took the leap ,
勇敢的 年轻的 同伴 WHO 采取 这 飞跃 ,

但无论何时完成，人们总会为这位勇敢跃入未知领域的年轻人欢呼。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and who was now seen to alter his mind ,
和 WHO 曾是 现在 已见 到 改变 他的 头脑 ,

而现在看来，他似乎改变了主意。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['lʌgə(r)] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] — [wʌn] [wɪtʃ]
and make for a fishing lugger a quarter of a mile away — one which
和 制作 为了 一个 钓鱼 帆船 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 — 一 哪个
[wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
was just coming in from the fishing - ground miles away .
曾是 只是 未来 在 从 这 钓鱼 - 地面 英里 离开 .

朝着四分之一英里外的一艘渔船驶去——那艘渔船刚刚从几英里外的渔场回来。

“ [hʌ] , ['hæri] [pɔːl] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] , ['weðə(r)] - [tænd] ['fɪʃəmən] ,
“ Huh , Harry Paul , ” said one of a group of dark , weather - tanned fishermen ,
“ 嗯 , 哈里 保罗 , ” 说 一 的 一个 团体 的 黑暗的 , 天气 - 晒黑的 渔民 ,

“嗯，哈里·保罗，”一群皮肤黝黑、饱经风霜的渔民中有人说道。

[tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] , [klɪə(r)] - [skɪnd] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] ;
to a fair - haired , clear - skinned young fellow of two or three and twenty ;
到 一个 公平的 - 头发 , 清除 - 去皮 年轻的 同伴 的 二 或者 三 和 二十 ;

给一个二十二三岁、金发碧眼、皮肤白皙的年轻小伙子；

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [strɔː] - [hæt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][krɪsp] , [ʃɔːt] ,
who had just thrown his straw - hat upon the rocks , showing his crisp , short ,
WHO 有 只是 抛掷 他的 稻草 - 帽子 之上 这 岩石 , 显示 他的 脆 , 短的 ,

他刚刚把草帽扔到岩石上，露出他利落的短发。

['jeləʊɪʃ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːd] , [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
yellowish hair , and broad , white forehead .
淡黄色 头发 , 和 广阔 , 白色的 前额 .

头发泛黄，额头宽阔苍白。

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] ? ”
“ Going to have a swim ? ”
“ 去 到 有 一个 游泳 ? ”

“要去游泳吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['kwaɪətli] ,
“ Yes , ” said the young man quietly ,
“ 是的 , ” 说 这 年轻的 男人 悄悄 ,

“是的，”年轻人平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][daɪ'vest][hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nekətʃiːf] [ænd; ənd][let] [luːs] [hɪz; ɪz]
as he proceeded to divest himself of his neckerchief and let loose his
作为 他 继续 到 剥离 他自己 的 他的 围巾 和 让 松动的 他的
[θɪk] [waɪt] [θrəʊt] ;
thick white throat ;
厚的 白色的 喉 ;

他接着脱下领巾，露出了他那浓密的白色脖颈；

“ [naɪs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ nice night for it . ”
“ 好的 夜晚 为了 它 . ”

“今晚是个好夜晚。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [læd] ? ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
“ Where are you going , lad ? ” said another ,
“ 在哪里 是 你 去 , 小伙子 ? ” 说 其他 ,

“小伙子，你要去哪儿？”另一个人问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .
for somehow they took a great interest in his proceedings .
为了 不知何故 他们 采取 一个 伟大的 兴趣 在 他的 诉讼程序 .

不知何故，他们对他所做的一切表现出了极大的兴趣。

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dʒeɪmzɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [bæk] , [ɔː(r)] [els] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , I thought of swimming out to James's boat and back , or else coming back in her .
" 哦 , 我 想法 的 游泳 出去 到 詹姆斯的 船 和 后退 , 或者 别的 未来 后退 在 她 .

"哦，我想过游到詹姆斯的船边再游回来，或者乘着她回来。"

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] . "
She seems to have plenty of fish . "
她 似乎 到 有 很多 的 鱼 . "

她好像有很多鱼。

" [eɪ] , [læd] , ['plenti] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " [ðev] [biːn] ['sɪgnəlɪŋ] [ðæt] ['ðer] - [məʊst] [fʊl] .
" Ay , lad , plenty , " said another ; " they've been signalling that they're ' most full .
" 哎 , 小伙子 , 很多 , " 说 其他 ; " 他们有 到过 信号传导 那 它们是 - 最多 满的 .

"哎呀，伙计，很多，"另一个人说；"他们一直在发出信号，说他们'已经满员了'。

[bʌt; bət] [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] , [læd] , [eɪ] ? "
But when are you going to take the jump , lad , eh ? "
但 什么时候 是 你 去 到 拿 这 跳 , 小伙子 , 嗯 ? "

但你什么时候才打算放手一搏呢，小伙子？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['hæri] ['kwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [beɪð] ; " [pə'hæps] ['nevə(r)] . "
" I don't know , " said Harry quietly , as he went on preparing for his bathe ; " perhaps never . "
" 我 不 知道 , " 说 哈里 悄悄 , 作为 他 去 在 准备 为了 他的 洗澡 ; " 也许 绝不 . "

"我不知道，"哈利一边继续准备洗澡，一边平静地说，"也许永远不会。"

" [ai]['wʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [əʊld] ['fɪʃəmən] .
" I wonder at you , Master Harry , " said another , a grey - headed old fisherman .
" 我 想知道 在 你 , 掌握 哈里 , " 说 其他 , 一个 灰色的 - 标题 老的 渔夫 .

"我很好奇你，哈利少爷，"另一位头发花白的老渔夫说道。

" [hɪrz] [juː; jʊ] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['əʊnə(r)][hɪə(r)][ɪn] [kaːn] [ˌdiː'juː] ,
" Here's you , son of the biggest owner here in Carn Du ,
" 这里是 你 , 儿子 的 这 最大 所有者 这里 在 卡恩 杜 ,

"瞧瞧你，卡恩杜这里最大老板的儿子！"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [æz; əz][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] ,
a young chap as can swim like a seal ,
一个 年轻的 小伙子 作为 能 游泳 喜欢 一个 海豹 ,

一个像海豹一样会游泳的年轻人，

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [liːp] . "
and yet never had the pluck to take the big leap . "
和 然而 绝不 有 这 采摘 到 拿 这 大的 飞跃 . "

然而，他却始终没有勇气迈出那重要的一步。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] ,
" Yes , " said the first speaker ,
" 是的 , " 说 这 第一的 扬声器 ,

"是的，"第一位发言者说道。

“ [ə; eɪ] [daɪv] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [əʊ] - [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['redi] [tuː; tə] [duː; də]
“ a dive as there's dozens of boys o ' fifteen and sixteen ready to do
“ 一个 潜水 作为 有 几十个 的 男孩们 o - 十五 和 十六 准备好 到 做
[ɪf] [ðeid] [let] - [ɪm] . ”
if they'd let ' em . ”
如果 他们会 让 - 呃 . ”

“如果允许的话，几十个十五六岁的男孩随时准备跳水。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [əʊld] ['feləʊ] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .
“ Ay , ” said the grey - haired old fellow , “ that they would .
“ 哎 , ” 说 这 灰色的 - 头发 老的 同伴 , “ 那 他们 会 .

“是的，”那位头发花白的老人说，“他们肯定会这么做。”

[waɪ] , [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”
Why , I done it when I was fourteen and a half . ”
为什么 , 我 完毕 它 什么时候 我 曾是 十四 和 一个 一半 . ”

“我十四岁半的时候就做过这件事了。”

“ [mɑːk] .
“ Mark .
“ 标记 .

“标记。

- [sez] [æz; əz][jʊr; jər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kaʊəd] [æz; əz]['evə(r)] [stept] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)]
Penelly says as you're the biggest coward as ever stepped , ” said another
- 说道 作为 你是 这 最大 懦夫 作为 曾经 步 , ” 说 其他
[mə'lɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .

“佩内利说，你真是有史以来最大的懦夫，”另一个人恶意地说。

“ [əʊ] ! ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [mɑːk] - [sez] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] -
“ Oh ! never you mind what Mark Penelly says , Master Harry , ” said the grey -
“ 哦 ! 绝不 你 头脑 什么 标记 - 说道 , 掌握 哈里 , ” 说 这 灰色的 -
[heəd] [mæn] .
haired man .
头发 男人 .

“哦！别在意马克·佩内利说什么，哈里少爷，”白发老人说道。

“ [hiːz] ['dʒeləs] ; [ðæts] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
“ He's jealous ; that's about what he is .
“ 他是 嫉妒的 ; 那就是 关于 什么 他 是 .

“他嫉妒心强；他就是这样的人。”

[hiːz] - [fɪəd] [jʊl] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][daɪv]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm] .
He's ' feared you'll go and do the dive better than him .
他是 - 害怕 你会 去 和 做 这 潜水 更好的 比 他 .

他担心你会跳得比他好。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
And it's my opinion , seeing what a swimmer you are ,
和 它是 我的 观点 , 看到 什么 一个 游泳运动员 你 是 ,

依我看来，就你游泳的水平而言，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biːt] [hɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [fɪts] . ”
as you would beat him all to fits . ”
作为 你 会 打 他 全部 到 适合 . ”

你会把他打得半死。”

“ [səʊ][ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['spəʊkən] ;
“ So I think , ” said another , who had not yet spoken ;
“ 所以 我 思考 , ” 说 其他 , WHO 有 不是 然而 说 ;

“我也这么认为，”另一个还没开口说话的人说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and he winked at his companions as he thrust his hands a little
和 他 眨眼 在 他的 同伴 作为 他 推力 他的 双手 一个 小的
['fɑːðə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [p'ɒkɪts] .
farther down into his capacious pockets .
更远 向下 进入 他的 宽敞 口袋 .

他一边把手更深地插进宽大的口袋里，一边向同伴们眨了眨眼。

" [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .
" Go on , and do it to - night , Master Harry , " said the old fellow .
" 去 在 , 和 做 它 到 - 夜晚 , 掌握 哈里 , " 说 这 老的 同伴 .

"那就去做吧，哈里少爷，今晚就去做，"老头说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][bet] .
" Don't you be bet .
" 不 你 是 赌注 .

"别打赌。"

[ðə; ði] [taɪdz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The tide's just right for it ,
这 潮汐 只是 正确的 为了 它 ,

现在的潮汐条件正好合适。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][dʒʌst] [ʃəʊ] [mɑːk] - [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
and if I was you I'd just show Mark Penelly as he knows nothing about
和 如果 我 曾是 你 ID 只是 展示 标记 - 作为 他 知道 没有什么 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果我是你，我会直接给马克·佩内利看，因为他对此一无所知。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɒn] ['kɑːmli] [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] [waɪl] [ðɪs]
" The young man went on calmly divesting himself of his outer clothing while this
" 这 年轻的 男人 去 在 平静地 撤资 他自己 的 他的 外 衣服 尽管 这
[tɔːk] [went] [ɒn] ,
talk went on ,
讲话 去 在 ,

"在谈话进行的同时，年轻人平静地脱掉了自己的外衣。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ]
and though there was a slight flush on his cheeks he did not speak a
和 尽管 那里 曾是 一个 轻微 冲洗 在 他的 脸颊 他 做过 不是 说话 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

虽然他脸颊微微泛红，但他一句话也没说。

" [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" He'll do it , " said the man with his hands in his pockets .
" 地狱 做 它 , " 说 这 男人 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

"他会做到的，"双手插兜的男人说道。

" [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] .
" He'll do it ; you see if he don't .
" 地狱 做 它 ; 你 看 如果 他 不 .

"他会做的；你等着瞧他不做。"

['hæriz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Mas'r Harry's made up his mind .
mas'r 哈利的 制成 向上 他的 头脑 .

哈里先生已经下定决心了。

[hiːz] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
He's just made up his mind , he have , and he's going to do it . ”
他是 只是 制成 向上 他的 头脑 , 他 有 , 和 他是 去 到 做 它 . ”

他已经下定决心了，他一定会这么做。

“ [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [aʊns] [əʊ] - ['bæki] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [mɑːk] - .
“ I'll lay a ounce o ' baccy he does it better than Mark Penelly .
“ 患病的 躺 一个 盎司 o - 烟草 他 做 它 更好的 比 标记 - .

“我敢打赌，他比马克·佩内利做得更好。”

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
I wish he was here to see him do it . ”
我 希望 他 曾是 这里 到 看 他 做 它 . ”

我真希望他能亲眼看到他这样做。

“ [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] - [heəd] [mæn] .
“ Ay , to be sure , ” said the old grey - haired man .
“ 哎 , 到 是 当然 , ” 说 这 老的 灰色的 - 头发 男人 .

“是啊，的确如此，”那位头发花白的老人说道。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['hæri] ?
“ He's going to do it — now aren't you , Mas'r Harry ?
“ 他是 去 到 做 它 — 现在 不是 你 , mas'r 哈里 ?

“他肯定会这么做的——对吧，哈里先生？”

[ai] [fiːl] ['kɪndə(r)][kwaɪt][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [læd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][swɪm] . ”
I feel kinder quite glad of it , lad , for I taught you to swim . ”
我 感觉 幼儿园 相当 高兴的 的 它 , 小伙子 , 为了 我 教授 你 到 游泳 . ”

孩子，我反而觉得挺高兴的，因为是我教会了你游泳。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] , [tɒm] ['gɛnə] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ To be sure you did , Tom Genna , ” said the young man , smiling ,
“ 到 是 当然 你 做过 , 汤姆 吉娜 , ” 说 这 年轻的 男人 , 微笑 ,

“当然你做到了，汤姆·吉纳，”年轻人笑着说。

“ [ænd; ənd][ai][həʊp][ai] ['hævnt] [dɪs'greɪst] [maɪ]['mɑːstə(r)] . ”
“ and I hope I haven't disgraced my master . ”
“ 和 我 希望 我 还没有 蒙羞的 我的 掌握 . ”

“我希望我没有让主人蒙羞。”

“ [nɒt][juː; jʊ] , [læd] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][faɪnə] ['swɪmə(r)] ['nəʊweə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]
“ Not you , lad ; there is not a finer swimmer nowhere , ” said the old man
“ 不是 你 , 小伙子 ; 那里 是 不是 一个 更精细 游泳运动员 无处 , ” 说 这 老的 男人
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ;
enthusiastically ;
踊跃 ;

“不是你，小伙子；没有比你更优秀的游泳运动员了，”老人热情地说；

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd] [juːv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][daɪv] . ”
“ and I'm glad you've made up your mind at last to take the dive . ”
“ 和 我是 高兴的 你已经 制成 向上 你的 头脑 在 最后的 到 拿 这 潜水 . ”

“我很高兴你终于下定决心要尝试一下。”

“ [aɪv] [nɒt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kuːlli] .
“ I've not made up my mind , ” said the young man coolly .
“ 我已经 不是 制成 向上 我的 头脑 , ” 说 这 年轻的 男人 冷静地 .

“我还没决定，”年轻人冷静地说。

“ [nɒt] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] .
“ Not made up your mind ! ” cried several .
“ 不是 制成 向上 你的 头脑 ! ” 哭 一些 .

“你还没拿定主意吗！”几个人喊道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪðə(r)] .
“ No , ” replied the bather .
“ 不 , ” 回复 这 沐浴者 .

“不，”沐浴者回答道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ Why , you said just now as you would do it !
“ 为什么 , 你 说 只是 现在 作为 你 会 做 它 !

“你刚才不是说你会这么做吗！”

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
” cried the man with his hands in his pockets .
” 哭 这 男人 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

“他把手插在口袋里喊道。”

“ [eɪ] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] , ” [wɒz; wəz] ['kɔːrəst] .
“ Ay , so he did , ” was chorused .
“ 哎 , 所以 他 做过 , ” 曾是 齐声说道 .

“没错，他确实这么做了，”众人齐声说道。

“ [nɒt] [ai] , ” [sed] ['hæri] ['kwaɪətli] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][klɪə(r)] [ɒf] ,
“ Not I , ” said Harry quietly ; “ and if you will all clear off ,
“ 不是 我 , ” 说 哈里 悄悄 ; “ 和 如果 你 将要 全部 清除 离开 ,

“不是我，”哈利平静地说；“如果你们都离开，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [swɪm] [ɪn] [piːs] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . ”
and let me have my swim in peace , I shall be much obliged . ”
和 让 我 有 我的 游泳 在 和平 , 我 将 是 很多 有义务 . ”

让我安心游泳吧，我将不胜感激。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
“ Why , you are a coward , then , ” said the man with his hands in his
“ 为什么 , 你 是 一个 懦夫 , 然后 , ” 说 这 男人 和 他的 双手 在 他的
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

“那你就是个懦夫啊，”双手插兜的男人说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ə'baʊt] [wɪð]
and to show his disgust he began to sprinkle the boulders about with
和 到 展示 他的 厌恶 他 开始 到 撒 这 巨石 关于 和
[tə'bækəʊ] - [dʒuːs] .
tobacco - juice .
烟草 - 汁 .

为了表达他的厌恶之情，他开始往周围的巨石上洒烟草汁。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['hæri] [pɔːl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I suppose I am , ” said Harry Paul , smiling .
“ 我 认为 我 是 , ” 说 哈里 保罗 , 微笑 .

“我想我是的，”哈里·保罗笑着说。

“ [ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't help it .
“ 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)] . ”
I suppose it is my nature . ”
我 认为 它 是 我的 自然 . ”

我想这大概是我的本性吧。

“ [bɑː] ! ” [graul] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] , [huː] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['fɪʃəmən] ,
“ Bah ! ” growled the grey - haired man , who , as one of the oldest fishermen ,
“ 呸 ! ” 咆哮 这 灰色的 - 头发 男人 , WHO , 作为 一 的 这 最老 渔民 ,

“呸！”那位头发花白的老人低声咆哮道，他是年纪最大的渔民之一。

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] .
was looked up to as an authority .
曾是 看起来 向上 到 作为 一个 权威 .

被尊为权威人士。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] ; [ɪts] ['əʊnli] - [kɔːz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ You aren't a coward , Master Harry ; it's only ' cause you want to make a
“ 你 不是 一个 懦夫 , 掌握 哈里 ; 它是 仅有的 - 原因 你 想 到 制作 一个
['plʌki] ['efət] ,
plucky effort ,
勇敢的 努力 ,

“哈利少爷，您不是懦夫；您只是因为想勇敢地尝试一下。”

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

[dʒʌst][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]
Just you make up your mind to do it , and you'd do it like a
只是 你 制作 向上 你的 头脑 到 做 它 , 和 你会 做 它 喜欢 一个
[ʃɒt] . ”
shot . ”
射击 . ”

只要你下定决心去做，你就会毫不犹豫地去做。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][kʊd; kəd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? ”
“ I daresay I could , ” replied the young man ; “ but why should I ? ”
“ 我 敢说 我 可以 , ” 回复 这 年轻的 男人 ; “ 但 为什么 应该 我 ? ”

“我或许可以，”年轻人回答说，“但我为什么要这么做呢？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ! ” [sniə] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ;
“ Why should you ! ” sneered the man with his hands in his pockets ;
“ 为什么 应该 你 ! ” 冷笑 这 男人 和 他的 双手 在 他的 口袋 ;

“你为什么要这么做！”双手插在口袋里的男人冷笑道；

“ [waɪ] , - [kɔːz] ['evri] [wʌn] [dʌz] . ”
“ why , ' cause every one does . ”
“ 为什么 , - 原因 每一个 一 做 . ”

“为什么？因为每个人都这么做。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [gəʊz] [ænd; ənd] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ]
“ Because everyone goes and risks his life just for the sake of gratifying
“ 因为 每个人 去 和 风险 他的 生活 只是 为了 这 清酒 的 可喜
[hɪz; ɪz]['vænəti] ,
his vanity ,
他的 虚荣 ,

“因为每个人都为了满足自己的虚荣心而冒生命危险，

” [rɪ'plaɪd] ['hæri] [pɔːl] , “ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] . ”
” replied Harry Paul , “ I don't see why I should go and do the same . ”
” 回复 哈里 保罗 , “ 我 不 看 为什么 我 应该 去 和 做 这 相同的 . ”

哈里·保罗回答说：“我不明白我为什么要去做同样的事情。”

“ [ɑː] , [naʊ] [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [faɪn] , ” [graul] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] ,
“ Ah , now you're beginning to talk fine , ” growled the old fisherman ,
“ 啊 , 现在 你是 开始 到 讲话 美好的 , ” 咆哮 这 老的 渔夫 ,

“啊，你现在说话好多了，”老渔夫咕哝道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ʃʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] - [lɑːn] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
“ and a - shoving your book - larning at us .
“ 和 一个 - 推搡 你的 书 - 学习 在 我们 .

“然后把你的书本知识强加给我们。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] - [ən] ;
Look here , young ' un ;
看 这里 , 年轻的 - 联合国 ;

听着，小家伙；

[ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [kænt] [swɪm] [eɪnt] — - - - [tuː; tə][maɪ][aɪ'diəz] — ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] . ”
a lad as can't swim ain't — ' cordin ' to my ideas — hardly worth the snuff of a candle . ”
一个 小伙子 作为 不能 游泳 不是 — - - - 到 我的 想法 — 几乎 值得 这 鼻烟 的 一个 蜡烛 . ”

在我看来，一个不会游泳的小伙子，简直一文不值。

“ [ai][doʊnt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [tɒm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ I don't go so far as you do , Tom , ” said the young man ,
“ 我 不 去 所以 远的 作为 你 做 , 汤姆 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“我可不像你那么极端，汤姆，”年轻人说道。

['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət][ai][duː; də][həʊld] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm] [wel] ,
smiling ; “ but I do hold that every young fellow should be able to swim well ,
微笑 ; “ 但 我 做 抓住 那 每一个 年轻的 同伴 应该 是 有能力的 到 游泳 出色地 ,

他笑着说：“但我确实认为每个年轻人都应该会游泳。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['lɜːnɪd] . ”
and so I learned . ”
和 所以 我 学习 . ”

于是我学会了。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][ðə; ði][daɪv] ,
“ Yes , but you can't do the dive ,
“ 是的 , 但 你 不能 做 这 潜水 ,

“是的，但是你不能跳水。”

” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['mɒkɪŋli] .
” said the man with his hands in his pockets mockingly .
” 说 这 男人 和 他的 双手 在 他的 口袋 嘲讽地 .

“他双手插在口袋里，嘲讽地说。”

“ [əʊ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] .
“ Oh , he's going to do it , ” said the old fisherman .
“ 哦 , 他是 去 到 做 它 , ” 说 这 老的 渔夫 .

“哦，他肯定会这么做的，”老渔夫说。

“ [ðə; ði] ['wɔːtərz] [dʒʌst] [raɪt] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] .
“ The water's just right , Master Harry .
“ 这 水的 只是 正确的 , 掌握 哈里 .

“水温刚刚好，哈利少爷。”

[juː; jʊ][gəʊ] .
You go .
你 去 .

你去。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] : [juː; jʊ] [gəʊ] .
Take my advice : you go .
拿 我的 建议 : 你 去 .

听我的劝告：你走吧。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] ['kʌmɪŋ] [wel] [ʌp] , [ðen] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] ,
Just wait till the wave's coming well up , then fall into her , and out you come ,
只是 等待 直到 这 波浪 未来 出色地 向上 , 然后 落下 进入 她 , 和 出去 你 来 ,

等到浪潮汹涌而来，然后纵身跃入，你就能出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] - . ”
and the current'll carry you out through the Shangles . ”
和 这 - 携带 你 出去 通过 这 - . ”

水流会把你带出尚格尔斯。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [ɪf] [ai] [duː; də] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɔːmli] .
“ And what the better shall I be if I do ? ” said the young man warmly .
“ 和 什么 这 更好的 将 我 是 如果 我 做 ? ” 说 这 年轻的 男人 热情地 .

“如果我这样做，我又能得到什么好处呢？”年轻人热情地问道。

“ [wɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] , [maɪ] [læd] ! ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'gɑːst] .
“ What the better , my lad ! ” said the old fellow , looking aghast .
“ 什么 这 更好的 , 我的 小伙子 ! ” 说 这 老的 同伴 , 寻找 惊愕 .

“那岂不是更好吗，孩子！”老头惊愕地说。

“ [waɪ] , [jʊl] [hɑː] - [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] [əʊ] - [jɔː'self] . ”
“ Why , you'll ha ' made quite a man o ' yourself . ”
“ 为什么 , 你会 哈 - 制成 相当 一个 男人 o - 你自己 . ”

“瞧，你以后肯定会成为个了不起的男子汉。”

“ [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [wɒt'evə(r)] . ”
“ But I shall have done no good whatever . ”
“ 但 我 将 有 完毕 不 好的 任何 . ”

“但我所做的一切都毫无益处。”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ; [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
“ Oh , yes , you would ; oh , yes , you would , ” said the party ,
“ 哦 , 是的 , 你 会 ; 哦 , 是的 , 你 会 , ” 说 这 派对 ,

“哦，是的，你们会的；哦，是的，你们会的，”该党说道。

['seɪdʒli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
sagely shaking their heads and looking at one another .
睿智地 摇晃 他们的 头部 和 寻找 在 一 其他 .

他们若有所思地摇摇头，互相看了看。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri] [pɔːl] .
“ I don't see it , ” said Harry Paul .
“ 我 不 看 它 , ” 说 哈里 保罗 .

“我没看出来，”哈里·保罗说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [wʌn] [gʊd] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] ,
“ If it was to do any one good , or to be of any benefit ,
“ 如果 它 曾是 到 做 任何 一 好的 , 或者 到 是 的 任何 益处 ,

“如果这样做能给任何人带来好处，或者有任何益处，

[pə'hæps] [ai] [mait] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
perhaps I might try it ;
也许 我 可能 尝试 它 ;

或许我可以试试；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

but I cannot see the common - sense of risking my life just because you

但 我 不能 看 这 常见的 - 感觉 的 冒险 我的 生活 只是 因为 你

['piːp(ə)l][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] [kaːn] [ˌdiː'juː] .

people have made it a custom to jump off Carn Du .

人们 有 制成 它 一个 风俗 到 跳 离开 卡恩 杜 .

但我无法理解，仅仅因为你们习惯从卡恩杜山跳下去，就让我冒生命危险，这有什么道理可言。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][ræn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊldəz] ,

” As he spoke he ran down over the boulders ,

” 作为 他 辐 他 跑 向下 超过 这 巨石 ,

“他一边说着，一边跑过巨石，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɒf] [ə; eɪ] [rɒk] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [siː] ,

and plunged off a rock into the clear sea ,

和 暴跌 离开 一个 岩石 进入 这 清除 海 ,

然后从岩石上跳入清澈的海水中。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['biːɪŋ] ['treɪsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [braʊn] [siː] - [ræk] ['weɪvɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

his white figure being traceable against the olive brown sea - wrack waving far below ,

他的 白色的 数字 存在 可追溯的 反对 这 橄榄 棕色的 海 - 残骸 挥手 远的 以下 ,

他的白色身影在远处摇曳的橄榄棕色海藻堆中清晰可见。

[æz; əz][hiː; hi][swæm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] ,

as he swam for some distance below the surface , and then rose ,

作为 他 游泳 为了 一些 距离 以下 这 表面 , 和 然后 玫瑰 ,

他潜入水下游了一段距离，然后浮出水面。

[ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌgə(r)] ['laɪɪŋ]

shook the water from his eyes , and struck out for the lugger lying

摇晃 这 水 从 他的 眼睛 , 和 击 出去 为了 这 帆船 说谎

[bɪ'kɑːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

becalmed in the offing .

平静 在 这 离岸 .

他甩了甩眼中的水，朝着停泊在近海平静海面上的帆船走去。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [ɒn] [ʃɔː(r)] [stʊd] ['graʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]

The party of fishermen on shore stood growling together , and making unpleasant

这 派对 的 渔民 在 支撑 站立 咆哮 一起 , 和 制作 令人不快的

[rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['hæri] [pɔːl] ,

remarks about Harry Paul ,

评论 关于 哈里 保罗 ,

岸上的渔民们聚在一起低声咆哮，对哈里·保罗出言不逊。

[huːm] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊəd] — [ɔːl][bʌt; bət][əʊld][tɒm] ['gɛnə] , [huː]

whom they declared to be a terrible coward — all but old Tom Genna , who

谁 他们 声明 到 是 一个 糟糕的 懦夫 — 全部 但 老的 汤姆 吉娜 , WHO

['æŋgrəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

angrily took his part .

愤怒地 采取 他的 部分 .

他们宣称他是个十足的懦夫——除了老汤姆·吉纳，他愤怒地站出来支持他。

“ [hiːz] [nɒt][ə; eɪ][bæd] - [ən] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [nəʊ] ['kaʊəd] ,

“ He's not a bad ' un at heart , and I believe he's no coward ,

“ 他是 不是 一个 坏的 - 联合国 在 心 , 和 我 相信 他是 不 懦夫 ,

“他本性并不坏，而且我相信他也不是懦夫。”

” [graul] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .

” growled the old fellow .

” 咆哮 这 老的 同伴 .

“老家伙咆哮道。”

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [ʃəʊ] [æz; əz][hiː; hi]['ɑːrənt] ?
“ Then why don't he show as he ar'n't ?
“ 然后 为什么 不 他 展示 作为 他 不是 ?

“那他为什么不表现得像他不是那样呢？”

” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːv]
” said the man with his hands in his pockets , places they never seemed to leave
” 说 这 男人 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 地方 他们 绝不 似乎 到 离开
.
.
.

“他双手插在口袋里说道，他的双手似乎永远都不会离开那个地方。”

“ [ɑː] , [ðæts] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [kænt] [seɪ] ! ” [graul] [əʊld] [tɒm] ,
“ Ah , that's what no one can't say ! ” growled old Tom ,
“ 啊 , 那就是 什么 不 一 不能 说 ! ” 咆哮 老的 汤姆 ,

“啊，这话谁都不能说！”老汤姆咆哮道。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['swɪmɪŋ] ['pjuːp(ə)l] [kən'demd] , [hiː; hi] [wɔːkt]
and sooner than hear his favourite swimming pupil condemned , he walked
和 很快 比 听到 他的 最喜欢的 游泳 瞳孔 谴责 , 他 步行
[ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] [ðæt] ,
away , muttering that ,
离开 , 喃喃自语 那 ,

他不愿听到自己最喜欢的游泳学生被谴责，便转身走开了，嘴里嘟囔着：

“ [id] [gɪv] [ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] ['sɪlvə(r)] [piːs] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['hæri] [duː; də] [ðæt] [ðɪər]
“ he'd give a half - crown silver piece any day to see Mas'r Harry do that theer
“ 他会 给 一个 一半 - 王冠 银 片 任何 天 到 看 mas'r 哈里 做 那 他们的
[daɪv]['betə(r)][ðæn; ðən] [mɑːk] - .
dive better than Mark Penelly .
潜水 更好的 比 标记 - .

“他宁愿花半克朗银币，也要看到哈里先生跳水比马克·佩内利跳得更好。”

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [swʌm] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['lʌgə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi]
” Meanwhile the latter had swum right out to the fishing lugger , where he
” 同时 这 后者 有 游泳 正确的 出去 到 这 钓鱼 帆船 , 在哪里 他
[wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] ,
was taken on board ,
曾是 已采取 在 木板 ,

“与此同时，后者游到了渔船边，并被救上了船。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [boʊts] ,
and it being one of his father's boats ,
和 它 存在 一 的 他的 父亲的 船 ,

而且这艘船是他父亲的船之一，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rʌf] ['flænl]
he was soon furnished with a blue jersey and a pair of rough flannel
他 曾是 很快 提供 和 一个 蓝色的 球衣 和 一个 一对 的 粗糙的 绒布
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

很快，他就得到了一件蓝色运动衫和一条粗糙的法兰绒裤子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] [bæk] .
for he did not care about swimming back .
为了 他 做过 不是 关心 关于 游泳 后退 .

因为他根本不在乎游回去。

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,
Then seating himself on the side , he began talking and chatting to the men ,
然后 座位 他自己 在 这 边 , 他 开始 说 和 聊天 到 这 男人 ,

然后他走到一旁坐下，开始和男人们谈笑风生。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['mækrəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɑːk] - [braʊn] [nets] , [weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ]
who were shaking mackerel out of their dark - brown nets , where they hung
WHO 是 摇晃 鲭鱼 出去 的 他们的 黑暗的 - 棕色的 网 , 在哪里 他们 悬挂

[kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [gɪlz] ,
caught by the gills ,
捕捉 经过 这 鳃 ,

他们正从深褐色的渔网里抖出鲭鱼，这些鲭鱼的鳃被缠在网里挂在网口。

[wɪtʃ] ['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bɑːbz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ærəʊ] - [laɪk] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ə'genst] [ðə; ði]
which acted like the barbs to their arrow - like flight through the sea against the
哪个 行动 喜欢 这 倒钩 到 他们的 箭 - 喜欢 航班 通过 这 海 反对 这

[drɪft] - [net] ,
drift - net ,
漂移 - 网 ,

它们就像倒钩一样，使它们像箭一样在海中飞翔，撞击着流网。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and prevented their return .
和 阻止 他们的 返回 .

并阻止了他们的返回。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,
They were in no hurry to get in ,
他们 是 在 不 匆忙 到 得到 在 ,

他们并不急于进去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [fɪʃ] [ɒf] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
for there was no means of sending their fish off till morning ,
为了 那里 曾是 不 方法 的 发送 他们的 鱼 离开 直到 早晨 ,

因为直到早上他们都没有办法把鱼送走。

[hens] [ðeɪ] [tʊk] ['mætəz] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] .
hence they took matters coolly enough .
因此 他们 采取 事情 冷静地 足够的 .

因此，他们冷静地处理了此事。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [daɪv] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɑːstə(r)] [mɑːk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Did you do the dive to - night , Master Mark ? ” said the master of the
“ 做过 你 做 这 潜水 到 - 夜晚 , 掌握 标记 ? ” 说 这 掌握 的 这

[bəʊt] .
boat .
船 .

“马克船长，你今晚潜水了吗？”船长问道。

“ [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [mɑːk] [kən'siːtɪdli] .
“ Yes , to be sure , ” said Mark conceitedly .
“ 是的 , 到 是 当然 , ” 说 标记 自负地 .

“当然，”马克自负地说。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[ɪts] [mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] . ”
it's mere child's play . ”
它是 仅仅 孩子的 玩 . ”

这简直是小孩子的游戏。

“ [ænd; ənd] [jet] ['hæri] [pɔ:l] ['nevə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
“ And yet Mas'r Harry Paul never does it , ” said another ,
“ 和 然而 mas'r 哈里 保罗 绝不 做 它 , ” 说 其他 ,

“然而，哈里·保罗先生却从未这样做过，”另一个人说道。

[ɪn][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ] [təʊn] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
in the sing - song tone peculiar to the district .
在 这 唱歌 - 歌曲 语气 奇特 到 这 区 .

用该地区特有的抑扬顿挫的语调。

“ [hi:; hi] !
“ He !
“ 他 !

“他！

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kaʊəd] ! ” [kraɪd] - , [kən'temptʃuəsli] .
a miserable coward ! ” cried Penelly , contemptuously .
一个 悲惨的 懦夫 ! ” 哭 - , 轻蔑地 .

“真是个可怜的懦夫！”佩内利轻蔑地喊道。

“ [hi:; hi]['hæznt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][flai] .
“ He hasn't the spirit of a fly .
“ 他 还没有 这 精神 的 一个 飞 .

“他连苍蝇的灵魂都没有。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['haʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Such a fellow ought to be hounded out of the place .
这样的 一个 同伴 应该 到 是 被追捕 出去 的 这 地方 .

这种人应该被赶出去。

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɒv; əv] [twelv] [hu:] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] . ”
Why , I could pick out a dozen boys of twelve who would do it . ”
为什么 , 我 可以 挑选 出去 一个 打 男孩们 的 十二 WHO 会 做 它 . ”

“我随便就能挑出十二个十二岁的男孩来做这件事。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌgə(r)] [mə'lɪʃəsli] , “ [bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
“ Yes , ” said the master of the lugger maliciously , “ but he's a beautiful
“ 是的 , ” 说 这 掌握 的 这 帆船 恶意地 , “ 但 他是 一个 美丽的
['swɪmə(r)] . ”
swimmer . ”
游泳运动员 . ”

“是的，”帆船船长恶意地说，“但他游泳游得很好。”

“ !
“ Tchah !
“ 呸 !

“呸！”

[aɪ'd] [swɪm] [twaɪs] [æz; əz][fɑ:(r)] , ” [sed] - .
I'd swim twice as far , ” said Penelly .
ID 游泳 两次 作为 远的 , ” 说 - .

“我会游得比现在远两倍，”佩内利说。

“ [hi:z] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [hɪm] . ”
“ He's a wretched coward , and I hate him . ”
“ 他是 一个 可怜 懦夫 , 和 我 恨 他 . ”

“他是个卑鄙的懦夫，我恨他。”

“ [wɒt] ! [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kæn; kən] [swɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .
“ What ! because he can swim better than you , sir ? ” said the master .
“ 什么 ! 因为 他 能 游泳 更好的 比 你 , 先生 ? ” 说 这 掌握 .

“什么！就因为他游泳比您好吗，先生？”师傅说道。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ðə; ði]['betə(r)] ['swɪmə(r)] , ” [sed] - ['ʃɑːpli] .
“ I tell you I'm the better swimmer , ” said Penelly sharply .
“ 我 告诉 你 我是 这 更好的 游泳运动员 , ” 说 - 尖锐地 .

“我告诉你，我的游泳技术比你好，”佩内利厉声说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θræʃt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪl] [tuː; tə]
“ Then it must be because he thrashed you for behaving ill to
“ 然后 它 必须 是 因为 他 痛击 你 为了 行为 患病的 到
[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tɒm] ['gɛnə] ? ”
poor old Tom Genna ? ”
贫穷的 老的 汤姆 吉娜 ? ”

“那一定是因为你对可怜的老汤姆·吉纳行为不端，所以他狠狠地揍了你一顿吧？”

“ [hiː; hi] [θræʃ] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] - [kən'temptʃuəsli] .
“ He thrash me ! ” cried Penelly contemptuously .
“ 他 鞭挞 我 ! ” 哭 - 轻蔑地 .

“他打我！”佩内利轻蔑地喊道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I should like to see him do it . ”
“ 我 应该 喜欢 到 看 他 做 它 . ”

“我很想看看他怎么做。”

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [mə'lɪʃəsli] .
“ Here's your chance , then , ” said the master maliciously .
“ 这里是 你的 机会 , 然后 , ” 说 这 掌握 恶意地 .

“那么，机会来了。”师傅恶狠狠地说。

“ [hiːz] ['swɪmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] .
“ He's swimming straight for the boat .
“ 他是 游泳 直的 为了 这 船 .

他径直游向船。

” [mɑːk] - [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] ['sæləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
” Mark Penelly's face grew a shade more sallow , but he said nothing ,
” 标记 - 脸 生长 一个 阴影 更多的 黄褐色 , 但 他 说 没有什么 ,

马克·佩内利的脸色变得更加蜡黄，但他什么也没说。

['əʊnli] [nelt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [luːs] [net] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
only knelt down by a pile of loose net , and watched the young man ,
仅有的 跪下 向下 经过 一个 桩 的 松动的 网 , 和 观看 这 年轻的 男人 ,

他只是跪在一堆散落的渔网旁，看着那个年轻人。

[huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [tɪl] ['hæri] , ['swɪmɪŋ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [wel] ,
whom he looked upon as his rival , till Harry , swimming gracefully and well ,
谁 他 看起来 之上 作为 他的 竞争对手 , 直到 哈里 , 游泳 优雅地 和 出色地 ,

他一直视哈里为竞争对手，直到哈里游得优雅而出色。

[keɪm] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][heɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [ʃaʊt] .
came right up and answered the hail of the fishermen with a cheery shout .
来了 正确的 向上 和 回答 这 冰雹 的 这 渔民 和 一个 欢快的 喊 .

他径直走上前去，用一声欢快的喊声回应了渔民们的呼喊。

“ [kʌm] [ə'bɔːd] , ['hæri] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [swiːps] [aʊt] [suːn] , [ænd; ənd]
“ Come aboard , Mas'r Harry ; we're going to have the sweeps out soon , and
“ 来 船上 , mas'r 哈里 ; 是 去 到 有 这 扫荡 出去 很快 , 和
[wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] . ”
we'll take you in . ”
出色地 拿 你 在 . ”

“哈里先生，上船吧；我们很快就会派出扫雷艇，到时候会带你上去。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ No , thank you , ” was the reply .
“ 不 , 感谢 你 , ” 曾是 这 回复 .

“不，谢谢。”对方回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] .
“ I am going round you , and then back .
“ 我 是 去 圆形的 你 , 和 然后 后退 .

“我绕着你走一圈，然后再折回来。”

” [mɑːk] - [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌgə(r)] [waɪl] [ðə; ði]
” Mark Penelly had gone over to the other side of the lugger while the
” 标记 - 有 已消失 超过 到 这 其他 边 的 这 帆船 尽管 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
conversation was going on ,
对话 曾是 去 在 ,

“谈话进行时，马克·佩内利已经走到了帆船的另一边。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;
and he did not face the man he looked upon as his rival ;
和 他 做过 不是 脸 这 男人 他 看起来 之上 作为 他的 竞争对手 ;

他没有面对他视为对手的那个人；

[waɪl] ['hæri] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪʃəz] [æz; əz][hiː; hi][swæm] [raʊnd] , [went] [ɒn] ,
while Harry , unnoticed by the busy fishers as he swam round , went on ,
尽管 哈里 , 未被察觉 经过 这 忙碌的 渔民 作为 他 游泳 圆形的 , 去 在 ,

哈利趁着忙碌的渔民们不注意，继续游来游去。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌgə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtli] [swæm] ,
touching the sides of the lugger as he lightly swam ,
接触 这 侧面 的 这 帆船 作为 他 轻轻 游泳 ,

他轻轻地游着，身体轻触着渔船的两侧。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði]
but only the next moment to find himself entangled in a quantity of the
但 仅有的 这 下一个 片刻 到 寻找 他自己 纠缠 在 一个 数量 的 这
[θɪn] ['mækrəl] [net] ,
thin mackerel net ,
薄的 鲭鱼 网 ,

但仅仅过了一会儿，他就发现自己被一大堆细细的鲭鱼网缠住了。

[wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][hɪm][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ,
which seemed somehow to descend upon him like a cloud ,
哪个 似乎 不知何故 到 下降 之上 他 喜欢 一个 云 ,

那感觉仿佛像乌云一样笼罩着他，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , ['həʊpləsli]
and before he could realise the fact he was under water , hopelessly
和 前 他 可以 意识到 这 事实 他 曾是 在下面 水 , 绝望地
['fetəd] [baɪ][ðə; ði][net] ,
fettered by the net ,
束缚 经过 这 网 ,

还没等他意识到自己已经沉入水中，被渔网牢牢束缚住，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [də'rektli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]
and feeling that if he could not extricate himself directly he should be a
和 感觉 那 如果 他 可以 不是 解脱 他自己 直接地 他 应该 是 一个
[ded] [mæn] .
dead man .
死的 男人 .

他觉得如果自己不能直接脱身，那他必死无疑。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

- [meɪks] [heɪ] .
Zekle makes Hay .
- 制作 干草 .

泽克尔制作干草。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ['nʌθɪŋ] [siːm] [mɔː(r)] [freɪl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [ɔː(r)] ['mækrəl] [net] ,
At first sight nothing seems more frail than a herring or mackerel net ,
在 第一的 视线 没有什么 似乎 更多的 脆弱 比 一个 鲱鱼 或者 鲭鱼 网 ,

乍一看，似乎没有什么比鲱鱼或鲭鱼网更脆弱的了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [slaɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [meʃ] - [wɜːk] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leŋθs]
one of those slight pieces of mesh - work that , in a continuation of lengths
一 的 那些 轻微 件 的 网 - 工作 那 , 在 一个 续篇 的 长度
[pə'hæps] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [lɒŋ] ,
perhaps half - a - mile long ,
也许 一半 - 一个 - 英里 长的 ,

其中一块细小的网状物，可能绵延半英里长，

[ɪz] [let] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] ,
is let down into the sea to float with the tide ,
是 让 向下 进入 这 海 到 漂浮 和 这 潮 ,

被放入海中，随潮水漂浮。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [dɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['fɪlmi]
ready for the shoals of fish that dart against it as it forms a filmy
准备好 为了 这 浅滩 的 鱼 那 镖 反对 它 作为 它 表格 一个 电影
[wɔːl] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [wei] .
wall across their way .
墙 穿过 他们的 方式 .

准备迎接成群结队的鱼儿，它们会猛地冲向它，因为它会在鱼群的去路形成一道薄薄的屏障。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [fɪʃ]
The wonder always is that it does not break with even a few pounds of fish
这 想知道 总是 是 那 它 做 不是 休息 和 甚至 一个 很少 磅 的 鱼
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

令人惊奇的是，即使里面装了几磅鱼，它也不会破裂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['paʊə(r)] ,
but it rarely does , for co - operation is power ,
但 它 很少 做 , 为了 合作 - 手术 是 力量 ,

但这种情况很少发生，因为合作就是力量。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [θredz] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [kən'sɪsts] .
and it is in the multiplicity of crossing threads that the strength consists .
和 它 是 在 这 多重性 的 过境 线程 那 这 力量 由 .

而力量就来自于交错的众多线索。

['hæri] [pɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Harry Paul , as he struggled in the water ,
哈里 保罗 , 作为 他 挣扎 在 这 水 ,

哈里·保罗在水中挣扎时

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] ,
was like a fly in the web of a spider ,
曾是 喜欢 一个 飞 在 这 网站 的 一个 蜘蛛 ,

就像一只落入蜘蛛网的苍蝇，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['efət] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .
for every effort seemed only to increase the tangle .
为了 每一个 努力 似乎 仅有的 到 增加 这 纠纷 .

每一次努力似乎都只会让情况更加混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
He could not break that which yielded on every side ,
他 可以 不是 休息 那 哪个 产生 在 每一个 边 ,

他无法打破四面八方都屈服的东西。

[bʌt; bət] [wɪð] [freʃ] [leŋθs] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [saɪd][tuː; tə]['tæŋg(ə)l][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] .
but with fresh lengths coming over the lugger's side to tangle him the more .
但 和 新鲜的 长度 未来 超过 这 - 边 到 纠纷 他 这 更多的 .

但新的鱼线从击球手一侧飞过，让他更加难以招架。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['əʊpən] [ʃɑːp] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
Even if he had had an open sharp knife in his hand he could hardly
甚至 如果 他 有 有 一个 打开 锋利的 刀 在 他的 手 他 可以 几乎
[hæv; həv][kʌt] [hɪm'self] [friː] ,
have cut himself free ,
有 切 他自己 自由的 ,

即使他手里拿着一把锋利的刀，他也很难割断自己的手臂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [briːf] ['moʊmənts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz]
and in the horror of those brief moments he found that his struggles
和 在 这 恐怖 的 那些 简短的 时刻 他 成立 那 他的 斗争
[wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ,
were sending him deeper and deeper ,
是 发送 他 更深 和 更深 ,

在那短暂而恐怖的时刻，他发现自己的挣扎正将他越推越深。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [hɪm'self] [stɪl] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][net] ,
and that unconsciously he had wound himself still farther in the net ,
和 那 不知不觉 他 有 伤口 他自己 仍然 更远 在 这 网 ,

不知不觉中，他把自己更深地困在了网里。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['slaɪmi] [bɒndz] ,
till his arms and legs were pinioned in the cold , slimy bonds ,
直到 他的 武器 和 腿 是 钉住 在 这 寒冷的 , 黏糊糊的 债券 ,

直到他的四肢被冰冷黏滑的绳索捆绑住。

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ræpt] [raʊnd] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
which clung to and wrapped round him more and more .
哪个 紧紧抓住 到 和 包装 圆形的 他 更多的 和 更多的 .

它紧紧地缠绕着他，越缠越紧。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][best][ɒv; əv][taɪmz] .
A plunge deep down into the sea is confusing at the best of times .
一个 暴跌 深的 向下 进入 这 海 是 令人困惑 在 这 最好的 的 时代 .

即使在最好的情况下，潜入深海也会让人感到困惑。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['θʌndəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] ,
The water thunders in the ears ,
这 水 雷声 在 这 耳朵 ,

耳边传来隆隆的流水声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ɔː] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][best]
and a feeling of helplessness and awe sometimes comes over the best
和 一个 感觉 的 无助 和 敬畏 有时 来 超过 这 最好的
[ɒv; əv] ['swɪməz] .
of swimmers .
的 游泳运动员 .

即使是最优秀的游泳运动员，有时也会感到无助和敬畏。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðen] , ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
In this case , then , tangled and helpless as he was ,
在 这 案件 , 然后 , 纠缠不清 和 无助 作为 他 曾是 ,

在这种情况下，尽管他处境艰难、无助，

['hæri] [pɔːl] [kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][swæm]
Harry Paul could only think for a few moments of the time when he swam
哈里 保罗 可以 仅有的 思考 为了 一个 很少 时刻 的 这 时间 什么时候 他 游泳
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] - [keɪv] [æt; ət][pen] [pɔɪnt] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,
into the sea - cave at Pen Point at high tide ,
进入 这 海 - 洞穴 在 笔 观点 在 高的 潮 ,

哈里·保罗只能短暂地回想起他涨潮时游进彭角海蚀洞的那一刻。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [lɒŋ] [strændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blædə(r)] [ræk] [kɜːl] [ænd; ənd] [twɪst] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
and felt the long strands of the bladder wrack curl and twist round his
和 毛毡 这 长的 线 的 这 膀胱 残骸 卷曲 和 捻 圆形的 他的
[lɪmz] [laɪk] [ðə; ði]['tentək(ə)lz][ɒv; əv][sʌm; səm] [siː] - ['mɒnstə(r)] ;
limbs like the tentacles of some sea - monster ;
四肢 喜欢 这 触手 的 一些 海 - 怪物 ;

他感到长长的海藻缠绕着他的四肢，就像某种海怪的触手一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['helpləs] ['hɒrə(r)] [ðæt] [siːmd]
and he realised once more the chilling sense of helpless horror that seemed
和 他 意识到 一次 更多的 这 令人不寒而栗 感觉 的 无助 恐怖 那 似乎
[tuː; tə] [nʌm] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] .
to numb his faculties .
到 麻木的 他的 学院 .

他再次感受到了那种令人不寒而栗的无助恐惧感，这种感觉似乎麻痹了他的所有感官。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːkə] ,
He made an effort again and again , but each time it was weaker ,
他 制成 一个 努力 再次 和 再次 , 但 每个 时间 它 曾是 较弱 ,

他一次又一次地尝试，但每次都更加无力。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and at last , with the noise of many waters in his ears ,
和 在 最后的 , 和 这 噪音 的 许多 水 在 他的 耳朵 ,

最后，耳边传来潺潺的流水声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meməriz] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
and a bewildering rush of memories through his brain ,
和 一个 扑朔迷离 匆忙 的 回忆 通过 他的 脑 ,

脑海中涌现出一连串令人眼花缭乱的记忆。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['veri] [dɑːk] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
all seemed to be growing very dark around him , and then he knew no more .
全部 似乎 到 是 生长 非常 黑暗的 大约 他 , 和 然后 他 知道 不 更多的 .

他周围的一切似乎都变得非常黑暗，然后他就什么也不知道了。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [net] [frɒm; frəm][wʌn]
On board the lugger the fishermen were busily running the net from one
在 木板 这 帆船 这 渔民 是 忙碌地 跑步 这 网 从 一
[kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
compartment of the vessel into the other ,
隔间 的 这 血管 进入 这 其他 ,

在渔船上，渔民们正忙着将渔网从船的一个舱室拉到另一个舱室。

[stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,
still shaking the fish out as they went on ,
仍然 摇晃 这 鱼 出去 作为 他们 去 在 ,

他们一边继续往前走，一边抖落鱼饵。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə]
for a sudden squall at the fishing - ground had compelled them to
为了 一个 突然 暴风雨 在 这 钓鱼 - 地面 有 被迫 他们 到

[hɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [nets] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
haul in their nets hastily and run for home .
运输 在 他们的 网 草草 和 跑步 为了 家 .

渔场突然刮起狂风，迫使他们匆忙收网，逃回家去。

[ðə; ði]['slaɪmi] [net] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [hiːp] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
The slimy net grew into a large brown heap on one side ,
这 黏糊糊的 网 生长 进入 一个 大的 棕色的 堆 在 一 边 ,

黏糊糊的网在一侧堆成了一大堆棕色的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɒv; əv] ['brɪliəntli] - ['tɪntɪd] ['mækrəl] [bɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and the little hill of brilliantly - tinted mackerel bigger on the other ,
和 这 小的 爬坡道 的 精彩 - 有色 鲭鱼 大 在 这 其他 ,

而另一边，那堆色彩艳丽的鲭鱼小山丘则更大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['kʌləs] [wɪð] [wɪtʃ]
and in the evening light it seemed as if the wondrous colours with which
和 在 这 晚上 光 它 似乎 作为 如果 这 奇妙的 颜色 和 哪个

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃɒn] [ɪn] ['rɪplz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'pɒn]
the water shone in ripples far and near had been caught and dyed upon
这 水 闪耀 在 涟漪 远的 和 靠近 有 到过 捕捉 和 染色 之上

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
the sides of the fish .
这 侧面 的 这 鱼 .

在傍晚的阳光下，仿佛远处和近处波光粼粼的水面闪烁的奇妙色彩都被染在了鱼的身上。

[mɑːk] - [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌgə(r)] ,
Mark Penelly came over from the other side of the lugger ,
标记 - 来了 超过 从 这 其他 边 的 这 帆船 ,

马克·佩内利从帆船的另一边走了过来，

[weə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
where he seemed to have been busy for a moment or two ,
在哪里 他 似乎 到 有 到过 忙碌的 为了 一个 片刻 或者 二 ,

他似乎忙了一会儿，

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,
while the men were bending over their work ,
尽管 这 男人 是 弯曲 超过 他们的 工作 ,

当男人们弯腰干活时，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['bʊlwək] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
and seated himself upon the low bulwark close to the master .
和 坐着 他自己 之上 这 低的 堡垒 关闭 到 这 掌握 .

他坐在靠近主人的低矮壁垒上。

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɒt] [raʊnd] ? ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ Has he got round ? ” said the latter , looking up for a moment .
“ 有 他 得到 圆形的 ? ” 说 这 后者 , 寻找 向上 为了 一个 片刻 .

“他绕到那儿了吗？”后者抬起头看了看，问道。

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] - , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [peɪl] .
“ Whom do you mean ? ” said Penelly , who was rather pale .
“ 谁 做 你 意思是 ? ” 说 - , WHO 曾是 相当 苍白 .

“你指的是谁？”脸色苍白的佩内利问道。

“ [jʌŋ] ['hæri] .
“ Young Mas'r Harry .
“ 年轻的 mas'r 哈里 .

“年轻的哈里先生。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ”
Didn't you see him ? ”
没有 你 看 他 ? ”

你没看见他吗?

“ [siː] [hɪm] ? — [nəʊ] .
“ See him ? — no .
“ 看 他 ? — 不 .

“看到他了吗? ——没有。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [bæk] . ”
I thought he had swum back . ”
我 想法 他 有 游泳 后退 . ”

我以为他已经游回去了。

“ [went] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['kwaɪətli] .
“ Went round the other side , ” said the master quietly .
“ 去 圆形的 这 其他 边 , ” 说 这 掌握 悄悄 .

“绕到另一边去了,”师傅平静地说。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] - , [doʊnt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] ; [ðə; ði] [hɛdz] [hɑːf] [ɒf] .
“ Here , you Zekle , don't throw a fish like that on to the heap ; the head's half off .
“ 这里 , 你 - , 不 扔 一个 鱼 喜欢 那 在 到 这 堆 ; 这 头部 一半 离开 .

“泽克尔,你别把这样的鱼扔到鱼堆上;鱼头都掉了一半了。”

” [ðə; ði][mæn] [əd'vɑːnst] , [pɪkt] [ðə; ði] [tɔːn] ['mækrəl] [ɒf] [ðə; ði] [hiːp] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
” The man advanced , picked the torn mackerel off the heap , where he had inadvertently thrown it ,
” 这 男人 先进的 , 挑选 这 撕裂 鲭鱼 离开 这 堆 , 在哪里 他 有 无意中 抛掷 它 ,

“那人走上前,从那堆东西上捡起他不小心扔在那里的撕碎的鲭鱼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] , [tɪl] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [weə(r)] - [sæt] ,
and the work went on , till as the master raised his eyes to where Penelly sat ,
和 这 工作 去 在 , 直到 作为 这 掌握 提高 他的 眼睛 到 在哪里 - 卫星 ,

工作继续进行,直到师傅抬起头看向佩内利坐着的地方时,

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [hiː; hi] [lʊkt] .
he saw how pale and strange he looked .
他 锯 如何 苍白 和 奇怪的 他 看起来 .

他发现自己脸色苍白,神情怪异。

“ [waɪ] , [læd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juːv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
“ Why , lad , ” he exclaimed , “ you've been too long in the water .
“ 为什么 , 小伙子 , ” 他 惊呼 , “ 你已经 到过 也 长的 在 这 水 .

“哎呀,孩子,”他惊呼道,“你在水里待的时间太长了。”

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [kəʊld] [ænd; ənd] [bluː] .
You look quite cold and blue .
你 看 相当 寒冷的 和 蓝色的 .

你看上去很冷,情绪也很低落。

[aɪ'd] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːps] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .
I'd lay hold of one of the sweeps if I were you .
ID 躺 抓住 的 一 的 这 扫荡 如果 我 是 你 .

如果我是你,我会弄到一把扫帚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɔːm] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] ['pʊlɪn] - .
It will warm you to help pullin ' .
它 将要 温暖的 你 到 帮助 拉林 - .

帮忙拉车会让你感到温暖。

[hɪə(r)] , [hə'ləʊ] !
Here , hallo !
这里 , 你好 !

你好！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [huz] [let] [ɔːl] [ðæt] [net] [gəʊ] ['treɪlɪŋ] ['əʊvəbɔːd] ?
” he shouted , “ who's let all that net go trailing overboard ?
” 他 喊叫 , “ 谁是 让 全部 那 网 去 尾随 落水 ?

他喊道：“是谁把那么多渔网都扔到海里去了？”

[hɪrz] [ə; eɪ] [mes] !
Here's a mess !
这里是 一个 混乱 !

真是乱成一团！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] ['aʊə(r)][hændz] [ə'gen] .
we shall have to run it all through our hands again .
我们 将 有 到 跑步 它 全部 通过 我们的 双手 再次 .

我们必须重新仔细审查一遍。

” [mɑːk] - [aɪz] [siːmd] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [gɑːsp] ,
” Mark Penelly's eyes seemed starting out of his head as , with a convulsive gasp ,
” 标记 - 眼睛 似乎 开始 出去 的 他的 头 作为 , 和 一个 痉挛 喘气 ,

“马克·佩内利的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来一样，他猛地喘息了一下，

[hiː; hi] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][net] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
he seized hold of the net , along with the master and another ,
他 查获 抓住 的 这 网 , 沿着 和 这 掌握 和 其他 ,

他和主人以及另一个人一起抓住了渔网。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] ['fæðəm] ['ɑːftə(r)] ['fæðəm] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] ,
and they began to haul in fathom after fathom , which came up slowly ,
和 他们 开始 到 运输 在 捉摸 后 捉摸 , 哪个 来了 向上 缓慢地 ,

于是他们开始一波又一波地拉水，水位缓慢上升。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] .
and as if a great deal of it were sunk .
和 作为 如果 一个 伟大的 交易 的 它 是 沉没 .

仿佛其中很大一部分都沉没了。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][hɑːf][ðə; ði][net] ['əʊvəbɔːd] !
“ Why , there's half the net overboard !
“ 为什么 , 有 一半 这 网 落水 !

“哎呀，一半的渔网都掉到海里去了！”

” [kraɪd][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['æŋgrəli] .
” cried the master angrily .
” 哭 这 掌握 愤怒地 .

“主人愤怒地喊道。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How did you manage it ?
“ 如何 做过 你 管理 它 ?

你是怎么做到的？

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'baʊt] ? ”
What have you been about ? ”
什么 有 你 到过 关于 ? ”

你最近在忙些什么呢?

“ [ðeə(r)] [kænt][biː; bi] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ;
“ There can't be much over , ” said the man who was helping ;
“ 那里 不能 是 很多 超过 , ” 说 这 男人 WHO 曾是 帮助 ;

“应该没什么损失了,”帮忙的那个人说;

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] .
“ she was all right just now .
“ 她 曾是 全部 正确的 只是 现在 .

她刚才还好好的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] . ”
There's a fish in it , and a big one . ”
有 一个 鱼 在 它 , 和 一个 大的 一 . ”

里面有条鱼，而且是条大鱼。

“ [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['fuːləri] , - [wɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
“ Don't talk such foolery , Zekle Wynn , ” said the master .
“ 不 讲话 这样的 愚蠢 , - 永利 , ” 说 这 掌握 .

“别说这种蠢话了，泽克尔·温恩,”师傅说道。

“ [ai] [tel] - [iː] [hɑːf][ðə; ði] [nɛts] ['əʊvəbɔːd] . ”
“ I tell ' ee half the net's overboard . ”
“ 我 告诉 - ee 一半 这 网络的 落水 . ”

“我告诉她，一半的渔网都掉到海里去了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['əʊvəbɔːd] [wen] [ʃiːz] [naɪ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['sævɪdʒli] .
“ How can she be overboard when she's nigh all in the boat ? ” said the man savagely .
“ 如何 能 她 是 落水 什么时候 她是 夜 全部 在 这 船 ? ” 说 这 男人 野蛮地 .

“她几乎都在船上，怎么可能落水呢？”那人恶狠狠地说。

“ - [raɪt] , ” [kraɪd] [mɑːk] - , [huː] [wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Zekle's right , ” cried Mark Penelly , who was hauling away excitedly ; “ there's a big fish in it .
“ - 正确的 , ” 哭 标记 - , WHO 曾是 运输 离开 兴奋地 ; “ 有 一个 大的 鱼 在 它 .

“泽克尔说得对,”马克·佩内利兴奋地喊道，他正忙着把鱼拉走；“里面有一条大鱼。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'ləʊ] . ”
you can see the gleam of it down below . ”
你 能 看 这 闪耀 的 它 向下 以下 . ”

你可以看到它在下面闪闪发光。

“ [wel] , [doʊnt] [pʊl] [ə; eɪ] [mænz] [nets] [ɪn] [laɪk] [ðæt] , [mɑːk] ! ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
“ Well , don't pull a man's nets in like that , Mas'r Mark ! ” said the other ,
“ 出色地 , 不 拉 一个 男人的 网 在 喜欢 那 , mas'r 标记 ! ” 说 这 其他 ,

“哎呀，马克先生，别那样拉别人的网！”另一个人说道。

[naʊ] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ['stedəli] [ɪn] ; “ [nets] [kɒst] ['mʌni] [tuː; tə] [briːd] .
now growing interested and hauling steadily in ; “ nets cost money to breed .
现在 生长 感兴趣的 和 运输 稳步 在 ; “ 网 成本 钱 到 品种 .

现在越来越感兴趣，并且稳步地投入；“养殖渔网需要花钱。

” ([nəʊt] .
” (Note .
” (笔记 .

“(笔记。

['kɔːnɪʃ] .
Cornish .
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

['meɪkɪŋ] [nets] [ɪz] [tɜːrmd] “ ['briːdɪŋ] . ”)
Making nets is termed “ breeding . ”)
制作 网 是 称为 “ 选育 . ”)

制作渔网被称为“养殖”。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] - [ən] [tuː] !
“ Why , it's a porpoise , and a good big ' un too !
“ 为什么 , 它是 一个 海豚 , 和 一个 好的 大的 - 联合国 也 !

“哎呀，这是一只海豚，而且还是个大块头呢！”

['stedi] , [lædz] ; ['stedi] !
Steady , lads ; steady !
稳定的 , 小伙子们 ; 稳定的 !

稳住，伙计们；稳住！

[ʃiːz] [swʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [net] [ðæt] [treɪld] ['əʊvəbɔːd] .
She's swum into the net that trailed overboard .
她是 游泳 进入 这 网 那 拖着 落水 .

她游进了拖到船外的渔网里。

['stedi] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] !
Steady , or we shall lose her !
稳定的 , 或者 我们 将 失去 她 !

稳住，不然我们会失去她！

[hɪə(r)] , [həʊld] [ɒn] , [lædz] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] — [hɔːl] [ə'weɪ] !
Here , hold on , lads , and I'll get down into the boat and — haul away !
这里 , 抓住 在 , 小伙子们 , 和 患病的 得到 向下 进入 这 船 和 — 运输 离开 !

伙计们，抓紧了，我这就下船——出发！

” [hiː; hi] [rɔːd] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] ['klɪəli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]
” he roared excitedly , as he had made out clearly what was entangled in
” 他 咆哮 兴奋地 , 作为 他 有 制成 出去 清楚地 什么 曾是 纠缠 在
[ðə; ði] [net] .
the net .
这 网 .

他兴奋地大叫起来，因为他清楚地看到了网里缠着的是什么。

“ [kwɪk] , [lædz] !
“ Quick , lads !
“ 快的 , 小伙子们 !

“快点，伙计们！”

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[ɪts] [ə; eɪ][mæn] !
It's a man !
它是 一个 男人 !

是个男人!

[ɪts] — [maɪ] [wɜːd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːrənt] [jʌŋ] ['hæri] [pɔːl] !
It's — my word if it ar'n't young Harry Paul !
它是 — 我的 单词 如果 它 不是 年轻的 哈里 保罗 !

这不是——我的天哪，这不是年轻的哈里·保罗吗!

" [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn] ['stedəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊlə(r)][æt; ət][ðə; ði] - [saɪd] ,
" The net was drawn in steadily over the roller at the lugger's side ,
" 这 网 曾是 绘制 在 稳步 超过 这 滚筒 在 这 - 边 ,

"渔网稳稳地收拢在渔船舷边的滚筒上,

[tɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [liːn] [daʊn] [ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
till Penelly and the master could lean down and grasp the arms of the
直到 - 和 这 掌握 可以 倾斜 向下 和 抓牢 这 武器 的 这
['draʊnɪŋ] [ɔː(r)] ['draʊnd] [mæn] ,
drowning or drowned man ,
溺水 或者 溺水 男人 ,

直到佩内利和师傅能够俯下身去抓住溺水者或已经溺亡者的手臂为止

[huːm] [ðeɪ] [drægd] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
whom they dragged on board , and then , not without some difficulty ,
谁 他们 拖拽 在 木板 , 和 然后 , 不是 没有 一些 困难 ,

他们把这些人拖上船，然后，费了一番周折,

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [net] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
freed from the net that clung to his limbs .
自由 从 这 网 那 紧紧抓住 到 他的 四肢 .

他挣脱了缠住他四肢的渔网。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] ,
He had struggled so hard that he had wound it round and round him ,
他 有 挣扎 所以 难的 那 他 有 伤口 它 圆形的 和 圆形的 他 ,

他挣扎得太厉害，以至于把线缠在了身上。

[ænd; ənd][səʊ] [taɪt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
and so tight was it in places that , without hesitation ,
和 所以 紧的 曾是 它 在 地方 那 , 没有 犹豫 ,

有些地方非常狭窄，以至于毫不犹豫地

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)]
the master pulled out his great jack - knife and cut the meshes in three or
这 掌握 拉 出去 他的 伟大的 杰克 - 刀 和 切 这 网格 在 三 或者
[fɔː(r)]['pleɪsɪz] .
four places .
四 地方 .

师傅掏出他的大折叠刀，在网格上割了三四处口子。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [njuː] [nets] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [njuː]
" You can get new nets , " he said hoarsely , " but you couldn't get a new
" 你 能 得到 新的 网 , " 他 说 沙哑地 , " 但 你 不能 得到 一个 新的
['hæri] [pɔːl] .
Harry Paul .
哈里 保罗 .

"你可以买到新的渔网,"他沙哑地说,"但你不可能买到一个新的哈里·保罗。"

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['spɪrɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , - .
There's some spirit down in the cabin , Zekle .
有 一些 精神 向下 在 这 舱 , - .

泽克尔，小屋里气氛不错。

[kwɪk] , [læd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ɔɪlskɪn] .
Quick , lad , and bring the blanket out of the locker , and my oilskin .
快的 , 小伙子 , 和 带来 这 毯子 出去 的 这 储物柜 , 和 我的 油布 .

快点，小伙子，把毯子和我的油布雨衣从储物柜里拿出来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [læd] !
Poor dear lad !
贫穷的 亲爱的 小伙子 !

可怜的孩子！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] ['tæŋg(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] .
he must have got tangled as he was swimming round .
他 必须 有 得到 纠缠不清 作为 他 曾是 游泳 圆形的 .

他一定是游泳的时候被缠住了。

[aɪl] [breɪk] [ðæt] - [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] ; [siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] .
I'll break that Zekle's head with a boat - hook for this job ; see if I don't .
患病的 休息 那 - 头 和 一个 船 - 钩 为了 这 工作 ; 看 如果 我 不 .

为了完成这项任务，我非得用船钩砸碎泽克尔的脑袋不可；看看我能不能做到。

" [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
" The threatened man , however , came just then with the blanket and spirits ,
" 这 威胁 男人 , 然而 , 来了 只是 然后 和 这 毯子 和 烈酒 ,

"然而，就在这时，那个受到威胁的人带着毯子和酒来了。"

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['draʊnd] [mæn] .
when everything else was forgotten in the effort to restore the apparently drowned man .
什么时候 一切 别的 曾是 被遗忘的 在 这 努力 到 恢复 这 显然 溺水 男人 .

在全力抢救那名看似溺水身亡的男子时，其他一切都被抛诸脑后。

[mɑːk] - [wɜːkt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
Mark Penelly worked with all his might ,
标记 - 工作 和 全部 他的 可能 ,

马克·佩内利竭尽全力地工作。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ræpɪŋ] [pɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kəʊts] [ænd; ənd] ['ɔilskin] ,
and after wrapping Paul in the blanket and covering him with coats and oilskins ,
和 后 包装 保罗 在 这 毯子 和 覆盖 他 和 外套 和 油布 ,

于是，他们用毯子裹住保罗，又用外套和油布雨衣盖住他。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['trikl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,
some of the spirit was trickled between his clenched teeth ,
一些 的 这 精神 曾是 涓涓细流 之间 他的 紧握 牙齿 ,

一些酒液从他紧咬的牙缝间渗了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] .
and the men then rubbed his feet and hands .
和 这 男人 然后 摩擦 他的 脚 和 双手 .

然后，男人们给他按摩了手脚。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [swiːps] , [lædz] .
" Get out the sweeps , lads .
" 得到 出去 这 扫荡 , 小伙子们 .

"伙计们，把扫帚拿出来。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm] [ə'ʃɔː(r)] .
There's no wind , and we must get him ashore .
有 不 风 , 和 我们 必须 得到 他 岸上 .

没有风，我们必须把他送上岸。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [læd] !
Poor dear lad !
贫穷的 亲爱的 小伙子 !

可怜的孩子！

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn] , - [wɪn] , [juːv] ['məːdə] [hɪm] ! ”
If he's a drowned man , Zekle Wynn , you've murdered him ! ”
如果 他是 一个 溺水 男人 , - 永利 , 你已经 被谋杀 他 ! ”

“如果他是溺水身亡，泽克尔·温，那就是你杀了他！”

“ [ai] [tel] - [iː] [ai]['dɪd(ə)nt][let][nəʊ][net] [treɪl] ['əʊvəbɔːd] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] ,
“ I tell ' ee I didn't let no net trail overboard , ” cried the man angrily ,
“ 我 告诉 - ee 我 没有 让 不 网 踪迹 落水 , ” 哭 这 男人 愤怒地 ,

“我告诉过他，我没有让任何渔网掉到水里！”那人愤怒地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
as he seized a long oar and began to tug at it ,
作为 他 查获 一个 长的 桨 和 开始 到 拖船 在 它 ,

他抓起一根长桨，开始用力划水。

['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['evri] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] .
dropping it into the water every time with a heavy splash .
下降 它 进入 这 水 每一个 时间 和 一个 重的 溅 .

每次都重重地扔进水里，溅起巨大的水花。

“ [doʊnt][stænd] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ” [rɔːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
“ Don't stand talking back at me ! ” roared the master ,
“ 不 站立 说 后退 在 我 ! ” 咆哮 这 掌握 ,

“别跟我顶嘴！”师傅怒吼道。

['siːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ɔː(r)][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , “ [pʊl] , [wɪl] - [iː] ?
seizing another oar and dragging at it with all his might , “ pull , will ' ee ?
抓住 其他 桨 和 拖拽 在 它 和 全部 他的 可能 , “ 拉 , 将要 - ee ?
[pʊl] ! ”
pull ! ”
拉 ! ”

他抓起另一支桨，使出浑身力气划水，“拉啊，拉啊！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['pʊlɪŋ] , ['ɑːrənt][ai] ? ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
“ I am a - pulling , ar'n't I ? ” shouted back the other , as the man and
“ 我 是 一个 - 拉 , 不是 我 ? ” 喊叫 后退 这 其他 , 作为 这 男人 和
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

“我这是在拉扯，对吧？”另一个人大声回应道，这时，男人和男孩……

[huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [iːtʃ] [gɒt] [æn; ən][ɔː(r)] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
who formed the rest of the crew , each got an oar overboard and began
WHO 形成 这 休息 的 这 全体人员 , 每个 得到 一个 桨 落水 和 开始
[tuː; tə] [pʊl] .
to pull .
到 拉 .

其余船员每人拿起一支桨，开始划水。

“ [jes] , [jʊr; jər][ə; eɪ] - ['pʊlɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][hɑːf] ['pʊlɪŋ] ! ” [rɔːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
“ Yes , you're a - pulling , but not half pulling ! ” roared the master ,
“ 是的 , 你是 一个 - 拉 , 但 不是 一半 拉 ! ” 咆哮 这 掌握 ,

“没错，你是在努力，但不是只用了一半的力气！”师傅咆哮道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][mæn][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][kləʊz][bɪ'saɪd] [hɪm] .
as if his man were half a mile away instead of close beside him .
作为 如果 他的 男人 是 一半 一个 英里 离开 反而 的 关闭 旁 他 .

就好像他的人在半英里之外，而不是就在他身边。

['plenti] [mɔː(r)]['æŋgri] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [went] [ɒn][æz; əz][ɔːl] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ɔːz] ,
Plenty more angry recrimination went on as all tugged at the long oars ,
很多 更多的 生气的 相互指责 去 在 作为 全部 拉扯 在 这 长的 桨 ,

大家一边奋力划着长桨，一边互相指责，愤怒之情溢于言表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and the lugger began to move slowly through the water towards the little
和 这 帆船 开始 到 移动 缓慢地 通过 这 水 向 这 小的
['hɑːbə(r)] ;
harbour ;
港口 ;

于是，这艘帆船开始缓缓地向着小港口驶去；

[bʌt; bət] [ɪf] ['hæri] [pɔːlz] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət]
but if Harry Paul's life had depended upon the services of the doctor at
但 如果 哈里 保罗的 生活 有 取决于 之上 这 服务 的 这 医生 在
[kaːn] [ˌdiː'juː][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][sʌn] [raɪz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dɔːn] .
Carn Du he would never have seen the sun rise on the morrow's dawn .
卡恩 杜 他 会 绝不 有 已见 这 太阳 上升 在 这 明天 黎明 .

但如果哈里·保罗的生命取决于卡恩杜医生的服务，那么他永远也看不到第二天的太阳升起。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ,
But as it happened , the warmth of the wrapping ,
但 作为 它 发生 , 这 温暖 的 这 包装 ,

但巧合的是，包裹的温暖，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] ['lɪbərəli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
the influence of the spirit that had been poured liberally down his throat ,
这 影响 的 这 精神 那 有 到过 倾倒 慷慨地 向下 他的 喉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] ,
and the chafing ,
和 这 摩擦 ,

大量灌入喉咙的烈酒的影响，以及摩擦造成的疼痛，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] ['ænɪm(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt]
combined with his naturally strong animal power to revive him from the state
合并 和 他的 自然 强的 动物 力量 到 复活 他 从 这 状态
[ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ,
of insensibility into which he had fallen ,
的 麻木 进入 哪个 他 有 倒下 ,

再加上他天生强大的动物本能，使他从昏迷状态中苏醒过来。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grænɪt] [pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and long before they reached the granite pier of the little harbour his eyes
和 长的 前 他们 达到 这 花岗岩 码头 的 这 小的 港口 他的 眼睛
[hæd; həd]['əʊpənd] ,
had opened ,
有 打开 ,

还没等他们到达小港口的花岗岩码头，他的眼睛就已经睁开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['pʌz(ə)ld] [wei] [æt; ət] [mɑːk] - ,
and he was staring in a peculiarly puzzled way at Mark Penelly ,
和 他 曾是 凝视 在 一个 奇特地 困惑 方式 在 标记 - ,

他一脸困惑地盯着马克·佩内利。

[huː] [stɪl] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['medɪk(ə)l][mæn][ænd; ənd] [nɜːs] .
who still knelt beside him in the double character of medical man and nurse .
WHO 仍然 跪下 旁 他 在 这 双倍的 特点 的 医疗的 男人 和 护士 .

谁仍然跪在他身边，一人扮演医生和护士的双重角色。

“ [eɪ] ! [læd] , [ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [təʊn] ;
“ Eh ! lad , and that's right , ” cried the master in a sing - song tone ;
“ 嗯 ! 小伙子 , 和 那就是 正确的 , ” 哭 这 掌握 在 一个 唱歌 - 歌曲 语气 ;

“哎！孩子，没错，”师傅用唱歌般的语调喊道；

“ [waɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
“ why , we thought we was too late .
“ 为什么 , 我们 想法 我们 曾是 也 晚的 .

“为什么？我们以为太晚了。”

[haʊ] [keɪm] - [iː] [tuː; tə][get] ['twɪstɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nets] [laɪk] [ðæt] ?
How came ' ee to get twisted up in the nets like that ?
如何 来了 - ee 到 得到 扭曲 向上 在 这 网 喜欢 那 ?

你怎么会那样被网缠住呢?

” ['hæri] [pɔːl] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ,
” Harry Paul did not answer ,
” 哈里 保罗 做过 不是 回答 ,

哈里·保罗没有回答。

[bʌt; bət] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
but lay back on the heap of what had so nearly proved to be his
但 躺 后退 在 这 堆 的 什么 有 所以 几乎 已证实 到 是 他的
['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
winding - sheet ,
绕线 - 床单 ,

但他却躺倒在那堆几乎成了他裹尸布的东西上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
trying to think out how it was that he had come to be lying on the
尝试 到 思考 出去 如何 它 曾是 那 他 有 来 到 是 说谎 在 这
[dek] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] ['lʌgə(r)] ,
deck of that fishing lugger ,
甲板 的 那 钓鱼 帆船 ,

他努力回想自己怎么会躺在那艘渔船的甲板上，

[wɪð] [ðəʊz] [men] [huːm] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] .
with those men whom he well knew apparently taking so much interest in his state .
和 那些 男人 谁 他 出色地 知道 显然 采取 所以 很多 兴趣 在 他的 状态 .

他熟识的那些人似乎对他的病情非常关心。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][swɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
For all recollection of his swim and the conversation that had
为了 全部 回忆 的 他的 游泳 和 这 对话 那 有
[priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] .
preceded it had gone .
之前 它 有 已消失 .

他完全不记得自己游泳的事以及游泳前的谈话内容了。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [mɑːk] - , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['frendli] [tuː; tə]
All he could make out was that Mark Penelly , who was never friendly to
全部 他 可以 制作 出去 曾是 那 标记 - , WHO 曾是 绝不 友好的 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他只能辨认出马克·佩内利，这个人从来就对他不友好。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
was now kneeling by his side looking in a curious way into his eyes .
曾是 现在 跪着 经过 他的 边 寻找 在 一个 好奇的 方式 进入 他的 眼睛 .

现在，她跪在他身边，好奇地看着他的眼睛。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'weɪ] ,
By degrees , though , the cloud that had been over his understanding seemed to float away ,
经过 学位 ， 尽管 ， 这 云 那 有 到过 超过 他的 理解 似乎 到 漂浮 离开 ，

然而，渐渐地，笼罩在他心头的那片阴霾似乎消散了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [əːdʒiŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm] [kaːn] [ˌdiː'juː] ,
and as they were nearing the harbour he began to recall the urgings he had received to leap from Carn Du ,
和 作为 他们 是 临近 这 港口 他 开始 到 记起 这 敦促 他 有 已收到 到 飞跃 从 卡恩 杜 ，

当他们接近港口时，他开始回忆起当初有人怂恿他从卡恩杜山跳下去的情景。

[wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [ʌp] [blæk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ;
which now stood up black and forbidding on his left ;
哪个 现在 站立 向上 黑色的 和 禁止 在 他的 左边 ；

现在，它黑色而令人望而生畏地矗立在他左侧；

[ðə; ði] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌgə(r)] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] — " [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ,
the swim out to the lugger and round ; and then — " Well , how do you feel now ,
这 游泳 出去 到 这 帆船 和 圆形的 ； 和 然后 — " 出色地 ， 如何 做 你 感觉 现在 ，

游到拖船边绕一圈；然后——"嗯，你现在感觉怎么样？"

[læd] ? " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
lad ? " said the master .
小伙子 ? " 说 这 掌握 .

"孩子？"师傅问道。

" ['betə(r)] , " [sed] ['hæri] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Better , " said Harry , forcing a smile .
" 更好的 ， " 说 哈里 ， 强制 一个 微笑 .

"好多了，"哈利说着，强颜欢笑。

" [haʊ] [keɪm] [jiː; ji][tuː; tə] [swɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [net] ?
" How came ye to swim into the net ?
" 如何 来了 是的 到 游泳 进入 这 网 ？

你们怎么会游进网里呢？

['dɪd(ə)nt] - [iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Didn't ' ee see it ? "
没有 - ee 看 它 ? "

你没看到吗？

" [nəʊ] , " [sed] ['hæri] , ['θɔːtfəli] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [mɑːk] - [wɒtʃt] [hɪm] ['veri] [ə'tentɪvli] .
" No , " said Harry , thoughtfully ; and as he spoke Mark Penelly watched him very attentively .
" 不 ， " 说 哈里 ， 深思熟虑 ； 和 作为 他 辐 标记 - 观看 他 非常 认真地 .

"不，"哈利若有所思地说；他说话的时候，马克·佩内利非常专注地看着他。

“ [ai] ['hɑːdli] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
“ I hardly know how it was ,
“ 我 几乎 知道 如何 它 曾是 ,

我几乎不知道当时的情况是怎样的，

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] . ”
only that it seemed to come down on me all at once . ”
仅有的 那 它 似乎 到 来 向下 在 我 全部 在 一次 . ”

只是感觉一切都一下子压在了我身上。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] , ” [kraɪd][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['æŋgrəli] ;
“ Just what I said , ” cried the master angrily ;
“ 只是 什么 我 说 , ” 哭 这 掌握 愤怒地 ;

“我说的没错！”师傅生气地喊道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] - [wɪn] [hɪə(r)] ,
“ and if I was you I'd have it out of Zekle Wynn here ,
“ 和 如果 我 曾是 你 ID 有 它 出去 的 - 永利 这里 ,

“如果我是你，我会从泽克尔·温恩那里把它弄出来。”

['sʌmhaʊ] — [liːvz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [net] [səʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['əʊvəbɔːd] . ”
somehow — leaves a heap of net so as it falls overboard . ”
不知何故 — 树叶 一个 堆 的 网 所以 作为 它 瀑布 落水 . ”

不知怎么的——留下一堆渔网，然后就掉到船外了。”

“ [tel] - [iː] [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [rɔːd] - ,
“ Tell ' ee I didn't , ” roared Zekle ,
“ 告诉 - ee 我 没有 , ” 咆哮 - ,

“告诉她我没有！”泽克尔咆哮道。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
shouting out his words as if he was hailing a ship .
喊叫 出去 他的 字 作为 如果 他 曾是 欢呼 一个 船 .

他大声喊着话，就像在招手拦船一样。

“ [nets] [went] ['əʊvə(r)][əʊ] - [ðeə'selvz] .
“ Nets went over o ' theirselves .
“ 网 去 超过 o - 他们自己 .

“渔网覆盖了他们自己。”

” [mɑːk] - [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] ,
” Mark Penelly seemed to breathe more freely ,
” 标记 - 似乎 到 呼吸 更多的 自由 ,

马克·佩内利似乎呼吸更顺畅了，

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [rəʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
as he now rose and placed the spirits on the deck .
作为 他 现在 玫瑰 和 放置 这 烈酒 在 这 甲板 .

他起身将酒瓶放在甲板上。

“ [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [teɪst] [əʊ] - [ðæt] [maɪ'self] , [mɑːk] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I'd take a taste o ' that myself , Mas'r Mark , if I was you , ” said the
“ ID 拿 一个 品尝 o - 那 我 , mas'r 标记 , 如果 我 曾是 你 , ” 说 这
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

“如果我是你，我也会尝尝，马克先生，”师傅说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] [bluː] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
“ You don't look quite so blue as you did .
“ 你 不 看 相当 所以 蓝色的 作为 你 做过 .

“你的脸色没有以前那么忧郁了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [kwaɪt] [skeəd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .
But you seemed quite scared over this job .
但 你 似乎 相当 害怕的 超过 这 工作 .

但你似乎对这份工作感到很害怕。

” [mɑːk] [dɪ'klaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
” Mark declined , however , saying that he was quite well ; and soon after ,
” 标记 拒绝 , 然而 , 说 那 他 曾是 相当 出色地 ; 和 很快 后 ,

马克婉拒了，说他身体很好；不久之后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][met] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
in spite of the opposition he met with from the master , who said it
在 尽管如此 的 这 反对 他 遇见 和 从 这 掌握 , WHO 说 它
[wɒz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] ,
was foolishness ,
曾是 愚蠢 ,

尽管他遭到师父的反对，师父说这是愚蠢的行为，

['hæri] [pɔːl] [plʌndʒd] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] , [weə(r)] [hiː; hi]
Harry Paul plunged overboard , and swam to the bathing - place , where he
哈里 保罗 暴跌 落水 , 和 游泳 到 这 洗澡 - 地方 , 在哪里 他
[drest] ; [ænd; ənd] ,
dressed ; and ,
穿着 ; 和 ,

哈里·保罗跳入水中，游到浴场，在那里穿好衣服；然后，

['seɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stɪfnəs] , [hiː; hi]
saving that he was suffering from a peculiar sensation of stiffness , he
保存 那 他 曾是 痛苦 从 一个 奇特 感觉 的 刚性 , 他
[wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .
was not much the worse .
曾是 不是 很多 这 更糟 .

除了感到身体有些僵硬之外，他的情况并不太糟。

[mɑːk] - [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][swæm] [ə'ʃɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wel] ,
Mark Penelly watched him as he swam ashore easily and well ,
标记 - 观看 他 作为 他 游泳 岸上 容易地 和 出色地 ,

马克·佩内利看着他轻松自如地游到岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [leɪn][ɪn]
and the bitter feelings of dislike which had for the time being lain in
和 这 苦的 情怀 的 不喜欢 哪个 有 为了 这 时间 存在 莱恩 在
[ə'beɪəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['perəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəs] ,
abeyance before the scene of peril of which he had been witness ,
中止 前 这 场景 的 危险 的 哪个 他 有 到过 证人 ,

而他亲眼目睹的危险场面，让他心中原本涌起的强烈厌恶之情，此刻也随之消散了。

[bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] , [kəm'pliːtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
began once more to grow stronger , completely changing the appearance of his
开始 一次 更多的 到 生长 更强 , 完全地 变化 这 外貌 的 他的
[feɪs] [æz; əz] [naʊ] ,
face as now ,
脸 作为 现在 ,

他的体力再次开始增强，面容也彻底改变了，变成了现在的样子。

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm] ,
to get rid of the thoughts that troubled him ,
到 得到 摆脱 的 这 想法 那 麻烦 他 ,

为了摆脱困扰他的思绪，

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊ] .
he took hold of one of the sweeps and began to row .
他 采取 抓住 的 一 的 这 扫荡 和 开始 到 排 .

他抓住一根桨，开始划桨。

“ [naɪs] [læd] , ['hæri] [pɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] .
“ Nice lad , Harry Paul , ” said the master to him then .
“ 好的 小伙子 , 哈里 保罗 , ” 说 这 掌握 到 他 然后 .

“哈里·保罗，真是个好孩子，”师傅当时对他说。

“ [jes] , ['veri] , ” [sed] - ['draɪli] .
“ Yes , very , ” said Penelly dryly .
“ 是的 , 非常 , ” 说 - 干巴巴地 .

“是的，非常，”佩内利冷冷地说。

“ [gʊd] ['swɪmə(r)] , [tuː] . ”
“ Good swimmer , too . ”
“ 好的 游泳运动员 , 也 . ”

“游泳也很好。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Yes , ” replied Penelly .
“ 是的 , ” 回复 - .

“是的，”佩内利回答道。

“ ['nærəʊ] - [skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] .
“ Narrow ' scape for him , though , poor lad .
“ 狭窄的 - 逃脱 为了 他 , 尽管 , 贫穷的 小伙子 .

“可怜的孩子，他的出路太窄了。”

['lʌki] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nets] [wɒz; wəz] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [taɪm] .
Lucky thing we saw that the nets was overboard in time .
幸运的 事物 我们 锯 那 这 网 曾是 落水 在 时间 .

幸好我们及时发现渔网已经落水了。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [hɪm] [aɪ'd] [dʒʌst] [gɪv] - [wɪn] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['haɪdɪŋ] [hiː; hi] ['evə(r)]
If I was him I'd just give Zekle Wynn there the very biggest hiding he ever
如果 我 曾是 他 ID 只是 给 - 永利 那里 这 非常 最大 隐藏 他 曾经
[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
had in his life ,
有 在 他的 生活 ,

如果我是他，我一定会让泽克尔·温恩尝到他这辈子最惨痛的教训。

[ðæt] [ai] [wʊd] .
that I would .
那 我 会 .

我会的。

[hiː; hi] [eɪnt] ['kɒntent] [wɪð] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊn]
He ain't content with doing a thing wrong , but he ain't man enough to own
他 不是 内容 和 正在做 一个 事物 错误的 , 但 他 不是 男人 足够的 到 自己的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他不仅不甘心做错事，却又没有勇气承认错误。

[ai] ['hævnt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [sʌtʃ] [weɪz] !
I haven't patience with such ways !
我 还没有 耐心 和 这样的 方式 !

我可没耐心容忍这种做法！

” - [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
” Penelly did not speak , and Zekle remained silent ,
” - 做过 不是 说话 , 和 - 剩余 沉默的 ,

佩内利没有说话，泽克尔也保持沉默。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [muːvd] [tuː; tə] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,
but he was evidently moved to indignation at what had been said ,
但 他 曾是 显然 已搬 到 愤慨 在 什么 有 到过 说 ,

但他显然对那些话感到义愤填膺。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɔː(r)] [ænd; ənd] ['tʃɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz]
for he kept lifting his big oar and chopping it down in the water as
为了 他 保留 举重 他的 大的 桨 和 切碎 它 向下 在 这 水 作为

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['maːstəz] [hed] .
if he were trying to take off the master's head .
如果 他 是 尝试 到 拿 离开 这 硕士学位 头 .

因为他不停地举起大桨，在水中挥舞，仿佛要砍下主人的头颅。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [haʊ'evə(r)] , [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ,
The buoy outside the harbour was reached , however , directly after ,
这 浮标 外部 这 港口 曾是 达到 , 然而 , 直接地 后 ,

然而，到达港口外的浮标后，紧接着……

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)]
and as soon as the oars were laid in all hands were busy for
和 作为 很快 作为 这 桨 是 铺设 在 全部 双手 是 忙碌的 为了

[ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊəz] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ['mækrəl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːskit, 'bæs-]
the next two hours shaking out and landing mackerel ready for basketing
这 下一个 二 小时 摇晃 出去 和 降落 鲭鱼 准备好 为了 篮子

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] .
and sending across country to catch the early morning train .
和 发送 穿过 国家 到 抓住 这 早期的 早晨 火车 .

船桨放下后，所有人在接下来的两个小时里都忙着抖落和卸下鲭鱼，准备装箱运往全国各地，赶上清晨的火车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [kaːn] [ˌdiː'juː] [ðæt] ['hæri] [pɔːl] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri]
It was soon known all over Carn Du that Harry Paul had had a very
它 曾是 很快 已知 全部 超过 卡恩 杜 那 哈里 保罗 有 有 一个 非常

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,
narrow escape from drowning ,
狭窄的 逃脱 从 溺水 ,

很快，卡恩杜镇上下都知道了哈里·保罗险些溺水身亡的消息。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['bleɪmɪŋ]
and knot after knot of fishermen discussed the matter and joined in blaming
和 结 后 结 的 渔民 讨论 这 事情 和 加入 在 指责

- [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [net] [treɪl] ['əʊvəbɔːd] .
Zekle Wynn for letting the net trail overboard .
- 永利 为了 出租 这 网 踪迹 落水 .

渔民们一拥而上，讨论此事，并一致指责泽克尔·温让渔网拖到海里。

“ [stɪl] ,
“ Still ,
“ 仍然 ,

“仍然，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [swɪm]
he must have been a foolish sort of a creature to go and swim
他 必须 有 到过 一个 愚蠢 种类 的 一个 生物 到 去 和 游泳

[raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [əʊ] - [net] ,
right into a tangle o ' net ,
正确的 进入 一个 纠纷 o - 网 ,

他一定是个傻瓜，才会径直游进那团渔网里。

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" said the man who always had his hands in his pockets .
" 说 这 男人 WHO 总是 有 他的 双手 在 他的 口袋 .

"那个总是把手插在口袋里的男人说道。"

" [nɒt] [hiː; hi] , " [sed] [əʊld] [tɒm] ['gɛnə] ;
" Not he , " said old Tom Genna ;
" 不是 他 , " 说 老的 汤姆 吉娜 ;

"不是他,"老汤姆·吉纳说道;

" ['hæri] [pɔːlz] [tuː] ['klevə(r)][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] . "
" Harry Paul's too clever a swimmer to go and do such a thing as that . "
" 哈里 保罗的 也 聪明的 一个 游泳运动员 到 去 和 做 这样的 一个 事物 作为 那 . "

"哈里·保罗游泳技术那么好，不可能做出那种事。"

" [hɪrz] - [wɪn] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [kɔːzd] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Here's Zekle Wynn , " cried another eagerly , for such an event caused plenty of excitement ,
" 这里是 - 永利 , " 哭 其他 急切地 , 为了 这样的 一个 事件 导致 很多 的 激动 ,

"泽克尔·温来了！"另一个人急切地喊道，因为这样的事情引起了很大的轰动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [ə'pɒn] [wɪð] [ə'vɪdəti] .
and was seized upon with avidity .
和 曾是 查获 之上 和 热情 .

并被人们欣然接受。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

"你好！

- !
Zekle !
- !

泽克勒！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][æz; əz] [left] [ðə; ði] [net] ['treɪlɪŋ] , [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
it was you as left the net trailing , warn't it ? "
它 曾是 你 作为 左边 这 网 尾随 , 警告 它 ? "

是你把网子留在了后面，对吧?

" ['skɪpə(r)] [sez] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ['grɪmli] ,
" Skipper says so , " replied Zekle grimly ,
" 船长 说道 所以 , " 回复 - 阴沉地 ,

"船长是这么说的,"泽克尔冷冷地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [pɪl] [tuː; tə] [tʃuː] .
as he took out some tobacco and made himself a pill to chew .
作为 他 采取 出去 一些 烟草 和 制成 他自己 一个 丸 到 嚼 .

他拿出一些烟草，给自己做了一颗嚼药丸。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " [waɪ] ,
" You're a pretty sort of a chap , " said another ; " why ,
" 你是 一个 漂亮的 种类 的 一个 小伙子 , " 说 其他 ; " 为什么 ,

"你真是个挺不错的小伙子,"另一个人说；"为什么，

[jʊl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [nekst] . ”
you'll be running the lugger on the rocks next . ”
你会 是 跑步 这 帆船 在 这 岩石 下一个 . ”

接下来你就要在礁石上驾驶帆船了。

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , ” [sed] - .
“ Shouldn't wonder , ” said Zekle .
“ 不应该 想知道 , ” 说 - .

“这不足为奇,”泽克尔说道。

“ [wel] , ” [sed] [tɒm] ['gɛnə] , “ [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['hæri] [pɔːl] ,
“ Well , ” said Tom Genna , “ if I was Harry Paul ,
“ 出色地 , ” 说 汤姆 吉娜 , “ 如果 我 曾是 哈里 保罗 ,

“嗯,”汤姆·吉纳说,“如果我是哈里·保罗,

[aɪ'd] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ,
I'd knock you down with the first thing I could get hold of ,
ID 敲 你 向下 和 这 第一的 事物 我 可以 得到 抓住 的 ,

我会用我能找到的第一样东西把你打倒在地。

['kæpstən] - [bɑː(r)] [ɔː(r)] [bəʊt] - [hʊk] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . ”
capstan - bar or boat - hook , or anything . ”
绞盘 - 酒吧 或者 船 - 钩 , 或者 任何事物 . ”

绞盘杆、船钩,或者任何东西。”

“ [ɑː] , [ðæts] [wɒt] ['aʊə(r)] [əʊld] [mæn] [sed] ! ” [rɪ'plaɪd] - ['kuːlli] .
“ Ah , that's what our old man said ! ” replied Zekle coolly .
“ 啊 , 那就是 什么 我们的 老的 男人 说 ! ” 回复 - 冷静地 .

“啊,我们老爸也是这么说的!”泽克尔冷冷地回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [jɔː'self] , - [wɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] ,
“ You ought to be ashamed o ' yourself , Zekle Wynn , that you ought ,
“ 你 应该 到 是 羞愧 o - 你自己 , - 永利 , 那 你 应该 ,

“泽克尔·温,你应该感到羞耻,因为你竟然……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个可怕的懦夫(A Terrible Coward)

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
and I wouldn't sail in the same boat with you . ”
和 我 不会 帆 在 这 相同的 船 和 你 . ”

我不会和你同舟共济。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] , ” [sed] - [ˈdraɪli] .
“ No , it wouldn't be safe , ” said Zekle dryly .
“ 不 , 它 不会 是 安全的 , ” 说 - 干巴巴地 .

“不，那不安全，”泽克尔冷冷地说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , ” [sed] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈæŋgrəli] .
“ Yes , you ought to be ashamed of yourself , ” said someone else angrily .
“ 是的 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , ” 说 某人 别的 愤怒地 .

“是的，你应该感到羞耻！”另一个人愤怒地说。

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˈhæri] [pɔːl] ,
“ I don't like Harry Paul ,
“ 我 不 喜欢 哈里 保罗 ,

我不喜欢哈里·保罗，

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈkaʊəd] — [tʃæp] [æz; əz] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɪg] [daɪv] [æz; əz] [jet] ;
for he's a regular coward — chap as hasn't had courage to take the big dive as yet ;
为了 他是 一个 常规的 懦夫 — 小伙子 作为 还没有 有 勇气 到 拿 这 大的 潜水 作为 然而 ;

因为他是个十足的懦夫——这家伙至今还没有勇气纵身一跃；

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [kænt] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [drɪft] - [net] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv] [hɑːf] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈəʊvəbɔːd] . ”
but that's no reason he should be drowned by a fellow who can't manage a drift - net no better than to leave half on it trailing overboard . ”
但 那就是 不 原因 他 应该 是 溺水 经过 一个 同伴 WHO 不能 管理 一个 漂移 - 网 不 更好的 比 到 离开 一半 在 它 尾随 落水 . ”

但这并不意味着他应该被一个连流网都用不好，总是把一半网子拖到水里的人淹死。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] [ˈgɛnə] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ Well , if you come to that , ” said Tom Genna , who was an authority in the place ,
“ 出色地 , 如果 你 来 到 那 , ” 说 汤姆 吉娜 , WHO 曾是 一个 权威 在 这 地方 ,

“好吧，如果真到了那一步，”汤姆·吉纳说道，他是当地的权威人士。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈskɪpərz] [ˈduːti] [tuː; tə] [hɑː] - [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nets] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
“ I think it was the skipper's dooty to ha ' seen that his nets was all in the boat ,
“ 我 思考 它 曾是 这 船长的 杜蒂 到 哈 - 已见 那 他的 网 曾是 全部 在 这 船 ,

“我认为是船长的本事，他应该看到所有的渔网都在船上。”

[ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] - [wɪn] [hɪə(r)] ,
and not leave it to a fellow like Zekle Wynn here ,
和 不是 离开 它 到 一个 同伴 喜欢 - 永利 这里 ,

而不是交给像泽克尔·温恩这样的人。

[huː] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
who don't seem to have so much brains as a boy . ”
WHO 不 似乎 到 有 所以 很多 大脑 作为 一个 男生 . ”

他们看起来不像个男孩那样聪明。

“ [kwaɪt] [raɪt] !
“ Quite right !
“ 相当 正确的 !

“完全正确！”

” [sed] - , “ [kwaɪt] [raɪt] ! ”
” said Zekle , “ quite right ! ”
” 说 - , “ 相当 正确的 ! ”

泽克尔说：“完全正确！”

“ [jes] : [wɒt] [ai] [sɛz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [tɒm] ['gɛnə] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ Yes : what I say's quite right , ” said Tom Genna ; “ but as for you ,
“ 是的 : 什么 我 她说 相当 正确的 , ” 说 汤姆 吉娜 ; “ 但 作为 为了 你 ,

“是的，我说的完全正确,”汤姆·吉纳说道；“至于你，

[jʌŋ] ['feləʊ] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv]
young fellow , you're quite wrong , and it's my belief you're about half out of
年轻的 同伴 , 你是 相当 错误的 , 和 它是 我的 信仰 你是 关于 一半 出去 的
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
your mind .
你的 头脑 .

年轻人，你大错特错了，我认为你精神有点不正常。

” - [wɪn] [stɛərd] ['veɪkəntli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['spikər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
” Zekle Wynn stared vacantly round at the speakers , and then , putting his hand
” - 永利 凝视 空洞地 圆形的 在 这 演讲者 , 和 然后 , 推杆 他的 手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
to his head ,
到 他的 头 ,

“泽克尔·温恩目光空洞地环顾四周的演讲者，然后，他用手扶住自己的头，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] .
he walked thoughtfully away .
他 步行 深思熟虑 离开 .

他若有所思地走开了。

“ [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [seɪdʒ] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ He is going wrong , ” said the fishing sage , nodding his head ;
“ 他 是 去 错误的 , ” 说 这 钓鱼 圣人 , 点头 他的 头 ;

“他做错了,”钓鱼智者点点头说道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [freʃ] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
and this formed a fresh subject for discussion ,
和 这 形成 一个 新鲜的 主题 为了 讨论 ,

这便引出了一个新的讨论话题。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv]['aɪdlər] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]
especially as one of the knot of idlers recollected that a second cousin of
尤其 作为 一 的 这 结 的 惰轮 回忆 那 一个 第二 表哥 的
- [wɪnz] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] .
Zekle Wynn's was an idiot .
- 永利 曾是 一个 笨蛋 .

尤其是当这群闲散人员中的一个回忆起泽克尔·温恩的一个远房表亲是个白痴时。

[bʌt; bət] - [wɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
But Zekle Wynn was not going out of his mind , but , as soon as
但 - 永利 曾是 不是 去 出去 的 他的 头脑 ， 但 ， 作为 很快 作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
it was dark ,
它 曾是 黑暗的 ，

但泽克尔·温恩并没有疯掉，只是，天一黑，

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [mɑːk] - [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
straight up to the house where Mark Penelly lived with his father ,
直的 向上 到 这 房子 在哪里 标记 - 居住地 和 他的 父亲 ，

径直走到马克·佩内利和他父亲居住的房子前，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] - , ['siːniə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
and as soon as he had watched Penelly , senior , out of the house ,
和 作为 很快 作为 他 有 观看 - ， 高级的 ， 出去 的 这 房子 ，

他刚目送老佩内利走出房子，

[hiː; hi] [went] ['bəʊldli] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [mɑːk] .
he went boldly up and asked to see Mark .
他 去 大胆地 向上 和 问 到 看 标记 .

他大胆地走上前去，要求见马克。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
The latter came at the end of a few minutes , looking curiously at his
这 后者 来了 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 ， 寻找 奇怪的是 在 他的

['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

几分钟后，后者走了过来，好奇地看着他的访客。

“ [sɪt] [daʊn] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sit down , Zekle , ” he said .
“ 坐 向下 ， - ， ” 他 说 .

“坐下，泽克尔，”他说。

“ [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”
“ Brought a message ? ”
“ 带来 一个 信息 ？ ”

“带了什么消息吗？”

“ [nəʊ] ! ” [sed] - .
“ No ! ” said Zekle .
“ 不 ！ ” 说 - .

“不！”泽克尔说道。

“ [brɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [ðen] ? ”
“ Brought up some fish , then ? ”
“ 带来 向上 一些 鱼 ， 然后 ？ ”

“看来你带回了一些鱼？”

“ [nəʊ] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [grʌf] [rɪ'plaɪ] .
“ No ! ” was the very gruff reply .
“ 不 ！ ” 曾是 这 非常 粗暴 回复 .

“不！”对方粗声粗气地回答。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? ”
“ Did you want to see my father ? ”
“ 做过 你 想 到 看 我的 父亲 ？ ”

“你想见我父亲吗？”

“ [nəʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！”

“ [ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ɪk'skleɪmd] - ['ʃɑːpli] .
“ Then what do you want ? ” exclaimed Penelly sharply .
“ 然后 什么 做 你 想 ? ” 惊呼 - 尖锐地 .

“那你到底想要什么？”佩内利厉声问道。

“ [juː; jʊ] ! ”
“ You ! ”
“ 你 ! ”

“你！”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? ” [sed] - , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːti] [təʊn] ,
“ What is it , then , my good fellow ? ” said Penelly , speaking now in a haughty tone ,
“ 什么 是 它 , 然后 , 我的 好的 同伴 ? ” 说 - , 请讲 现在 在 一个 傲慢 语气 ,

“那么，究竟是什么事，我的好伙计？”佩内利用傲慢的语气问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mænz] [wei] [wɒz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] .
for the man's way was rude and offensive .
为了 这 男人的 方式 曾是 粗鲁的 和 进攻 .

因为这人的行为粗鲁无礼。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] - .
“ I want to know something , ” said Zekle .
“ 我 想 到 知道 某物 , ” 说 - .

“我想知道一件事，”泽克尔说。

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] ? ” “
“ Then why don't you go to somebody else ? ” “
“ 然后 为什么 不 你 去 到 某人 别的 ? ” “

“那你为什么不去找别人呢？”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
' Cause you know best what I want to know . ”
- 原因 你 知道 最好的 什么 我 想 到 知道 . ”

因为你最了解我想知道什么。

“ [spiːk] [aʊt] , [ðen] , ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] , ” [sed] - , [huː] ,
“ Speak out , then , quickly , for I am busy , ” said Penelly , who ,
“ 说话 出去 , 然后 , 迅速地 , 为了 我 是 忙碌的 , ” 说 - , WHO ,

“那就快点说吧，我很忙，”佩内利说道。

[waɪl] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
while in an ordinary way ready enough to chat and laugh with the fishermen ,
尽管 在 一个 普通的 方式 准备好 足够的 到 聊天 和 笑 和 这 渔民 ,

同时，他也能像平常一样与渔民们聊天说笑。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] , [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊt] - ['əʊnə(r)] ,
was at times , on the strength of his father's position as a boat - owner ,
曾是 在 时代 , 在 这 力量 的 他的 父亲的 位置 作为 一个 船 - 所有者 ,

有时，凭借他父亲作为船主的地位，

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ['ləʊə(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .
disposed to treat them as several degrees lower in social standing .
处置 到 对待 他们 作为 一些 学位 降低 在 社会的 常设 .

倾向于将他们视为社会地位低好几级的人。

" ['bɪzi] , [eɪ] ? " [sed] - ['skɔːnfəli] .
" Busy , eh ? " said Zekle scornfully .
" 忙碌的 , 嗯 ? " 说 - 轻蔑地 .

"很忙啊？"泽克尔轻蔑地说。

" [ai] [dɪseɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I dessay you are ; but you mus'n't be too busy to talk to me . "
" 我 德赛 你 是 ; 但 你 不能 是 也 忙碌的 到 讲话 到 我 . "

"我相信你是；但你一定不会忙到没空跟我说话吧。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] - ['hɒtli] .
" What do you mean ? " said Penelly hotly .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 - 热 .

"你什么意思？"佩内利怒气冲冲地问道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['ɪnsələnt] [wei] ? "
" How dare you speak to me in that insolent way ? "
" 如何 敢 你 说话 到 我 在 那 傲慢的 方式 ? "

"你竟敢用这种无礼的语气跟我说话？"

" ['ɪnsələnt] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Insolent , eh ? " said the man .
" 傲慢的 , 嗯 ? " 说 这 男人 .

"真是无礼啊！"那人说道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['ɪnsələnt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Ah ! you call that insolent , do you ?
" 啊 ! 你 称呼 那 傲慢的 , 做 你 ?

"啊！你管这叫无礼，是吗？"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he continued , raising his voice .
" 他 持续 , 提高 他的 嗓音 .

他继续说道，提高了音量。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pleɪnə(r)] ? "
" What would you call it , then , if I was to speak out a little plainer ? "
" 什么 会 你 称呼 它 , 然后 , 如果 我 曾是 到 说话 出去 一个 小的 更朴素 ? "

"那么，如果我把话说得更清楚一些，你会怎么称呼它呢？"

" [lʊk] [hɪə(r)] , - [wɪn] , " [sed] - ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
" Look here , Zekle Wynn , " said Penelly ; " there are times when I come down to the harbour ,
" 看 这里 , - 永利 , " 说 - ; " 那里 是 时代 什么时候 我 来 向下 到 这 港口 ,

"听着，泽克尔·温，"佩内利说；"有时候我会来到港口，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊts] , [ænd; ənd][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] , [pliːz] ,
and into the boats , and go fishing with the men ; but recollect , please ,
和 进入 这 船 , 和 去 钓鱼 和 这 男人 ; 但 追忆 , 请 ,

然后上船，和男人们一起去捕鱼；但是请记住，

[huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] . "
whom you are talking to . "
谁 你 是 说 到 . "

你在和谁说话？

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [huː] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , ” [sed] - ; “ [ai] [eɪnt] [blaɪnd] . ”
“ Oh , I know who I'm talking to , ” said Zekle ; “ I ain't blind . ”
“ 哦 , 我 知道 WHO 我是 说 到 , ” 说 - ; “ 我 不是 瞎的 . ”

“哦，我知道我在跟谁说话，”泽克尔说；“我又不是瞎子。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
“ If you speak to me again like that I'll kick you out of the house .
“ 如果 你 说话 到 我 再次 喜欢 那 患病的 踢 你 出去 的 这 房子 .

“如果你再这样跟我说话，我就把你赶出家门。”

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? ”
How dare you come in here and address me in this way ? ”
如何 敢 你 来 在 这里 和 地址 我 在 这 方式 ? ”

你竟敢进来这样跟我说话?

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? ” [sed] - ; “ [sə'pəʊz] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ Where's your father ? ” said Zekle ; “ suppose I talk to him . ”
“ 在哪里? 你的 父亲 ? ” 说 - ; “ 认为 我 讲话 到 他 . ”

“你父亲在哪儿?”泽克勒说，“如果我和他谈谈的话。”

“ [gəʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ðen] ; [ænd; ənd] [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] , [sɜː(r)] ,
“ Go and talk to him , then ; and mind how you speak , sir ,
“ 去 和 讲话 到 他 , 然后 ; 和 头脑 如何 你 说话 , 先生 ,

“那么，你就去和他谈谈吧；先生，说话要注意措辞。”

[ɔː(r)] [jʊl] [get] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . ”
or you'll get different treatment to that you receive from me . ”
或者 你会 得到 不同的 治疗 到 那 你 收到 从 我 . ”

否则你将受到与我不同的待遇。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ! ” [sed] - ['mɒkɪŋli] .
“ All right , then ! ” said Zekle mockingly .
“ 全部 正确的 , 然后 ! ” 说 - 嘲讽地 .

“好吧！”泽克尔嘲讽道。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] ,
“ I shall go to him and tell him that ,
“ 我 将 去 到 他 和 告诉 他 那 ,

“我会去告诉他，

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [fɪʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [jʌŋ] ['hæri] [pɔːl] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [ʌp] ,
while I was busy shaking out fish in our boat to - night , young Harry Paul come swimming up ,
尽管 我 曾是 忙碌的 摇晃 出去 鱼 在 我们的 船 到 - 夜晚 , 年轻的 哈里 保罗 来 游泳 向上 ,

今晚我正忙着在船上抖落鱼的时候，年轻的哈里·保罗游了过来。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sez] , - [kʌm] [ə'bɔːd] , - [hiː; hi] [sez] ; [bʌt; bət] ['hæri] [pɔːl] [hiː; hi] [sez] ,
and our mas'r says , ' Come aboard , ' he says ; but Mas'r Harry Paul he says ,
和 我们的 mas'r 说道 , - 来 船上 , - 他 说道 ; 但 mas'r 哈里 保罗 他 说道 ,

我们的船长说：“上船吧，”他说；但是哈里·保罗船长说，

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ai] [ʃæl; ʃəl] [swɪm] [raʊnd] , - [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɪmz] [raʊnd] ['aʊə(r)] [bəʊt] . ”
' No , ' he says , ' I shall swim round , ' he says , and he swims round our boat . ”
- 不 , - 他 说道 , - 我 将 游泳 圆形的 , - 他 说道 , 和 他 游泳 圆形的 我们的 船 . ”

“不，”他说，“我要绕着船游，”他说，然后他就绕着我们的船游了一圈。

“ [wel] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] , ” [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ˈstreɪndʒli] .
“ Well , he knows that , ” said Penelly , looking at him strangely .
“ 出色地 , 他 知道 那 , ” 说 - , 寻找 在 他 奇怪的 .

“嗯，他知道的，”佩内利说着，奇怪地看着他。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] - ,
“ And then I'm going to tell him , ” continued Zekle ,
“ 和 然后 我是 去 到 告诉 他 , ” 持续 - ,

“然后我就要告诉他，”泽克尔继续说道。

“ [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [əˈbɔːd] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] [siːz]
“ that as soon as ever a certain person who was aboard our boat sees
“ 那 作为 很快 作为 曾经 一个 肯定 人 WHO 曾是 船上 我们的 船 看到
[jʌŋ] [ˈhæri] [ˈkʌmɪŋ] ,
young Mas'r Harry coming ,
年轻的 mas'r 哈里 未来 ,

“只要我们船上的某个人看到年轻的哈里先生过来，

[hiː; hi] [ɡəʊz] [ænd; ənd] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] . ”
he goes and sits on the other side . ”
他 去 和 坐着 在 这 其他 边 . ”

他走到另一边坐下。

“ [jes] , [ai] [dɪd] , ” [sed] - [ˈʃɑːpli] .
“ Yes , I did , ” said Penelly sharply .
“ 是的 , 我 做过 , ” 说 - 尖锐地 .

“是的，我做了，”佩内利厉声说道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
“ Oh , you did , did you ?
“ 哦 , 你 做过 , 做过 你 ?

“哦，你真的这么做了？”

[juː; jʊ] [əʊnz] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
You owns to that ? ”
你 拥有 到 那 ? ”

你对此负责吗？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪˈplaɪd] - [ˈskɔːnfəli] .
“ Of course , ” replied Penelly scornfully .
“ 的 课程 , ” 回复 - 轻蔑地 .

“当然，”佩内利轻蔑地回答道。

“ [wɒt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [wɒt] [ðen] ?
“ What then ?
“ 什么 然后 ?

然后呢？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[aɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðen] , ” [sed] - .
I'll soon tell you what then , ” said Zekle .
患病的 很快 告诉 你 什么 然后 , ” 说 - .

“到时候我很快就会告诉你，”泽克勒说道。

“ [juː; jʊ][ˌjuː piː 'es] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [net] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] ['hæri] [pɔːl] ['kɒmz]
“ You ups with an armful of net , and just as young Harry Paul comes
“ 你 UPS 和 一个 满满的 的 网 , 和 只是 作为 年轻的 哈里 保罗 来
[raʊnd] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] ,
round under you ,
圆形的 在下面 你 ,

“你抱着一大堆网子站起来，就在年轻的哈里·保罗从你身下绕过来的时候，

[juː; jʊ] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
you drops it on top of his head . ”
你 滴 它 在 顶部 的 他的 头 . ”

你把它扔到他头上。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [mɑːk] - [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .
” Mark Penelly sprang at the speaker and clapped his hand over his lips .
” 标记 - 弹簧 在 这 扬声器 和 鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴唇 .

马克·佩内利猛地扑向演讲者，用手捂住了他的嘴唇。

“ [ai] [θɔːt] , ” [sed] - , ['friːɪŋ] [hɪm'self] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt]
“ I thought , ” said Zekle , freeing himself , “ that it was only for a bit
“ 我 想法 , ” 说 - , 释放 他自己 , “ 那 它 曾是 仅有的 为了 一个 少量
[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ;
of mischief ;
的 恶作剧 ;

“我以为，”泽克勒挣脱束缚说道，“这只是一场小小的恶作剧；

[aɪ'd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['hæri] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I'd forgot all about young Mas'r Harry ; but now I know as you did it to
ID 忘了 全部 关于 年轻的 mas'r 哈里 ; 但 现在 我 知道 作为 你 做过 它 到
[draʊn] — ”
drown — ”
溺水 — ”

我早就忘了年轻的哈里少爷了；但现在我知道了，你这么做是为了淹死他——”

“ [hʌʃ] ! ” [kraɪd] - [ə'gen] ['hɔːsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk] ['æʃɪz] .
“ Hush ! ” cried Penelly again hoarsely , and his face was like ashes .
“ 嘘 ! ” 哭 - 再次 沙哑地 , 和 他的 脸 曾是 喜欢 灰烬 .

“嘘！”佩内利再次嘶哑地喊道，他的脸色像灰烬一样苍白。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ; [ɪn'diːd] [ai][dɪd] [nɒt] , - . ”
“ I didn't ; indeed I did not , Zekle . ”
“ 我 没有 ; 的确 我 做过 不是 , - . ”

“我没有，真的没有，泽克尔。”

“ [waɪ] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Why , I see you with my own eyes , ” said the man .
“ 为什么 , 我 看 你 和 我的 自己的 眼睛 , ” 说 这 男人 .

“我亲眼看见你了，”那人说道。

“ [jes] , [ai][dɪd][drɒp][ðə; ði][net]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][aʊt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
“ Yes , I did drop the net over , but it was only out of mischief .
“ 是的 , 我 做过 降低 这 网 超过 , 但 它 曾是 仅有的 出去 的 恶作剧 .

“是的，我的确把网扔了过去，但那只是出于恶作剧。”

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌk] [hɪm] [wel] .
I did not think it would do more than duck him well .
我 做过 不是 思考 它 会 做 更多的 比 鸭子 他 出色地 .

我原以为它最多只能让他躲开。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['deɪndʒərəs] .
I never thought it would be so dangerous .
我 绝不 想法 它 会 是 所以 危险的 .

我从未想过这会如此危险。

[ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fʌn] . ”
I meant it in fun . ”
我 意思是 它 在 乐趣 . ”

我只是开玩笑而已。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] , ” [sed] - [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ;
“ But it was dangerous , ” said Zekle with a grin ;
“ 但 它 曾是 危险的 , ” 说 - 和 一个 咧嘴笑 ;

“但这很危险，”泽克尔笑着说；

“ [ænd; ənd][æz; əz]['piːp(ə)l] [nəʊ] [juː; jʊ] [heɪt] ['hæri] , [ðel] [seɪ][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][muə] — ”
“ and as people know you hate Mas'r Harry , they'll say you meant to mur — ”
“ 和 作为 人们 知道 你 恨 mas'r 哈里 , 他们会 说 你 意思是 到 mur — ”

“而且大家都知道你恨哈里少爷，他们会说你是故意要杀他——”

“ [hʌʃ] ! ” [kraɪd] - [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['spiːkərz] [lɪps] .
“ Hush ! ” cried Penelly again ; and he clapped his hand once more upon the speaker's lips .
“ 嘘 ! ” 哭 - 再次 ; 和 他 鼓掌 他的 手 一次 更多的 之上 这 演讲者的 嘴唇 .

“嘘！”佩内利再次喊道；然后他又一次用手捂住了说话者的嘴唇。

“ [əʊ] , [ðæt] [woʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] ! ” [sed] - .
“ Oh , that won't stop me from speaking ! ” said Zekle .
“ 哦 , 那 惯于 停止 我 从 请讲 ! ” 说 - .

“哦，那可阻止不了我说话！”泽克尔说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz] [ðel] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp] ,
“ I'm going to tell all I know , and it's my belief as they'll have you up ,
“ 我是 去 到 告诉 全部 我 知道 , 和 它是 我的 信仰 作为 他们会 有 你 向上 ,

“我会把我所知道的一切都说出来，我相信他们会把你绳之以法的。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tempt] [tuː; tə] [kɪl] [jʌŋ] ['hæri] . ”
and bring it in ' tempt to kill young Mas'r Harry . ”
和 带来 它 在 - 诱惑 到 杀 年轻的 mas'r 哈里 . ”

并把它带进来，企图“杀死年轻的哈里少爷”。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - , ” [sed] - [im'plɔːriŋli] .
“ But you won't speak about it , Zekle , ” said Penelly imploringly .
“ 但 你 惯于 说话 关于 它 , - , ” 说 - 恳求地 .

“但你不会谈论这件事的，泽克尔，”佩内利恳求道。

“ [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [wɪl] , ” [sed] - ,
“ But I just will , ” said Zekle ,
“ 但 我 只是 将要 , ” 说 - ,

“但我一定会这么做，”泽克尔说道。

“ [ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ðel] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ and I come to ask you what they'll do to you for it .
“ 和 我 来 到 问 你 什么 他们会 做 到 你 为了 它 .

“我来问问你，他们会为此对你做什么。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪts] - [baʊt] [maɪ] ['duːti] . ”
I don't want to tell , but you see it's ' bout my dooty . ”
我 不 想 到 告诉 , 但 你 看 它是 - 回合 我的 杜蒂 . ”

我不想说，但你知道，这跟我家的门有关。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] . ”
“ I'll give you anything to be silent . ”
“ 患病的 给 你 任何事物 到 是 沉默的 . ”

“我愿意给你任何东西，只求你闭嘴。”

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [ɪts] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] ,
“ But I must tell , ” said Zekle , shaking his head ; “ it's my dooty to ,
“ 但 我 必须 告诉 , ” 说 - , 摇晃 他的 头 ; “ 它是 我的 杜蒂 到 ,

“但我必须说，”泽克尔摇着头说；“这是我的职责，

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [paʊndz] .
and I wouldn't hold my tongue not for twenty pounds .
和 我 不会 抓住 我的 舌头 不是 为了 二十 磅 .

就算给我二十英镑，我也不会闭嘴。

” - [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp] ,
” Penelly gave a gasp ,
” - 给予 一个 喘气 ,

佩内利倒吸了一口气，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and in those few moments of thought he saw all the consequences of his
和 在 那些 很少 时刻 的 想法 他 锯 全部 这 结果 的 他的
['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] — [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] — [pə'hæps] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
escapade — the disgrace and shame — perhaps prosecution for an
恶作剧 — 这 耻辱 和 耻辱 — 也许 起诉 为了 一个
[ə'tempt] [æt; ət]['mɜːdə(r)] ,
attempt at murder ,
试图 在 谋杀 ,

在那短短的思考瞬间，他看到了自己冒险行为的所有后果——耻辱和羞愧——甚至可能因谋杀未遂而被起诉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [mait] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]
for a magistrate might refuse to listen to his plea that it was only
为了 一个 地方法官 可能 拒绝 到 听 到 他的 恳求 那 它 曾是 仅有的
[ɪn] [fʌn] .
in fun .
在 乐趣 .

因为法官可能会拒绝听取他关于这只是玩笑的辩解。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] .
But there was a gleam of hope .
但 那里 曾是 一个 闪耀 的 希望 .

但还是有一线希望。

- [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['mʌni] .
Zekle had mentioned money .
- 有 提及 钱 .

泽克尔提到了钱。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [paʊndz] [hiː; hi] [sed] .
He would not hold his tongue for twenty pounds he said .
他 会 不是 抓住 他的 舌头 为了 二十 磅 他 说 .

他说，就算给他二十英镑，他也不会闭嘴。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] .
Perhaps he would .
也许 他 会 .

或许他会。

- [hæd; həd][nɒt] ['twenti] [paʊndz] , [nɔː(r)] [jet] [faɪv] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
Penelly had not twenty pounds , nor yet five ; but perhaps he could get it .
- 有 不是 二十 磅 , 也不 然而 五 ; 但 也许 他 可以 得到 它 .

佩内利没有二十英镑，甚至连五英镑也没有；但他或许能弄到手。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [ðen] [hiː; hi] [sed] :
Turning to Zekle then he said :
转弯 到 - 然后 他 说 :

然后他转向泽克勒说道:

“ [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [paʊndz] , - , [wɪl] [juː; jʊ] [sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ? ”
“ If I give you ten pounds , Zekle , will you swear that you will never say a word ? ”
“ 如果 我 给 你 十 磅 , - , 将要 你 发誓 那 你 将要 绝不 说 一个 单词 ? ”

“泽克尔，如果我给你十英镑，你发誓永远不泄露一个字吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] - ['staʊtli] , “ [nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ;
“ No , ” said Zekle stoutly , “ nor yet for twenty ;
“ 不 , ” 说 - 坚定地 , “ 也不 然而 为了 二十 ;

“不,”泽克勒坚定地说，“还不到二十岁;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ai] [nəʊ] .
and now I'm going to tell all I know .
和 现在 我是 去 到 告诉 全部 我 知道 .

现在我要把我所知道的一切都说出来。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
” As he spoke he turned towards the door ,
” 作为 他 辐 他 转向 向 这 门 ,

”他一边说着，一边转身走向门口，

[ænd; ənd] [mɑːk] - [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .
and Mark Penelly made a clutch at the nearest chair .
和 标记 - 制成 一个 离合器 在 这 最近的 椅子 .

马克·佩内利一把抓住最近的椅子。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

['hæri] [pɔːlz] ['prez(ə)nt] .
Harry Paul's Present .
哈里 保罗的 展示 .

哈里·保罗的礼物。

- [wɪn] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] ,
Zekle Wynn already had his hand upon the door when ,
- 永利 已经 有 他的 手 之上 这 门 什么时候 ,

泽克尔·温恩的手已经搭在门上了，这时

['mæstər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] ,
mastering the strange feeling of dread that had seized him ,
掌握 这 奇怪的 感觉 的 恐惧 那 有 查获 他 ,

他努力克服那种突然袭来的莫名恐惧感。

[mɑːk] - [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [held] [hɪm] ['taɪtli] :
Mark Penelly caught him by the arm and held him tightly :
标记 - 捕捉 他 经过 这 手臂 和 握住 他 紧紧 :

马克·佩内利抓住他的胳膊，紧紧地搂住他:

“ [lʊk] [hɪə(r)] , - , ” [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] ; “ [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fʌn] — [ə; eɪ] [dʒəʊk] ;
“ Look here , Zekle , ” he said hoarsely ; “ that was all a bit of fun — a joke ;
“ 看 这里 , - , ” 他 说 沙哑地 ; “ 那 曾是 全部 一个 少量 的 乐趣 — 一个 开玩笑 ;

“听着，泽克尔，”他沙哑地说；“那只是玩笑而已；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] .
but I don't want anyone to know .
但 我 不 想 任何人 到 知道 .

但我不想让任何人知道。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ɪf] [jʊl] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . ”
I'll give you fifteen pounds if you'll hold your tongue . ”
患病的 给 你 十五 磅 如果 你会 抓住 你的 舌头 . ”

如果你不说出去，我就给你十五英镑。

“ [nəʊ] , ” [sed] - , ['staʊtli] ; “ [ɪts] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] . ”
“ No , ” said Zekle , stoutly ; “ it's my duty to tell , and I'm agoing to tell . ”
“ 不 , ” 说 - , 坚定地 ; “ 它是 我的 责任 到 告诉 , 和 我是 过去 到 告诉 . ”

“不,”泽克尔坚定地说，“我有责任说出来，我一定要说出来。”

“ ['twenti] [paʊndz] , ” [kraɪd] - .
“ Twenty pounds , ” cried Penelly .
“ 二十 磅 , ” 哭 - .

“二十英镑！”佩内利喊道。

“ [nəʊ] , [ai] [sed] [ə'fɔː] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [paʊndz] , ” [sed] - ,
“ No , I said afore that I wouldn't do it for twenty pounds , ” said Zekle ,
“ 不 , 我 说 之前 那 我 不会 做 它 为了 二十 磅 , ” 说 - ,

“不，我之前说过，二十英镑我也不会做,”泽克尔说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['vɜːtʃuəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
with a very virtuous shake of the head ; and as he made an effort to get away ,
和 一个 非常 有德行的 摇 的 这 头 ; 和 作为 他 制成 一个 努力 到 得到 离开 ,

他非常得体地摇了摇头；然后，当他试图离开时，

- , [huː] [felt] ['despərət] , ['ɒfəd] [hɪm] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .
Penelly , who felt desperate , offered him twenty - five pounds .
- , WHO 毛毡 绝望的 , 提供 他 二十 - 五 磅 .

走投无路的佩内利给了他二十五英镑。

“ [jes] , ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] , - ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Yes , twenty - five pounds , Zekle ; I'll give you twenty - five , ” he cried .
“ 是的 , 二十 - 五 磅 , - ; 患病的 给 你 二十 - 五 , ” 他 哭 .

“是的，二十五英镑，泽克尔；我给你二十五英镑,”他喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [tempt] [ˌem 'iː] , [mɑːk] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn'diːd] .
“ It ain't no use to try and tempt me , Mas'r Mark — it ain't indeed .
“ 它 不是 不 使用 到 尝试 和 诱惑 我 , mas'r 标记 — 它 不是 的确 .

“马克先生，你试图诱惑我是没用的——真的没用的。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't ought to hold my tongue about it .
我 没有 应该 到 抓住 我的 舌头 关于 它 .

我本不该对此保持沉默。

[nəʊ] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][du:; də][maɪ]['dju:ti] . ”

No , I'll go and do my duty . ”

不 , 患病的 去 和 做 我的 责任 . ”

不，我会去履行我的职责。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nɪəli] [draɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)][mæd] , ” [sed] - [im'plɔ:riŋli] ;

“ But it will nearly drive my father mad , ” said Penelly imploringly ;

“ 但 它 将要 几乎 驾驶 我的 父亲 疯狂的 , ” 说 - 恳求地 ;

“但这几乎会让我父亲发疯，”佩内利恳求道；

[waɪl] - ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

while Zekle's little sharp eyes twinkled as their owner wondered whether his victim

尽管 - 小的 锋利的 眼睛 闪烁 作为 他们的 所有者 想知道 无论 他的 受害者

[kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .

could muster twenty - five pounds .

可以 鼓起 二十 - 五 磅 .

泽克尔那双锐利的小眼睛闪闪发光，它的主人想知道他的猎物是否能举起 25 磅重的重量。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][du:; də]

“ I'm very sorry , of course , ” said Zekle ; “ but you see a man must do

“ 我是 非常 对不起 , 的 课程 , ” 说 - ; “ 但 你 看 一个 男人 必须 做

[hɪz; ɪz]['dju:ti] .

his duty .

他的 责任 .

“我当然非常抱歉，”泽克勒说；“但是，你知道，一个人必须尽自己的职责。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [mɑ:k] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tempt] [ˌem 'i:] . ”

No , no , Mas'r Mark , you mustn't tempt me . ”

不 , 不 , mas'r 标记 , 你 不得 诱惑 我 . ”

不，不，马克先生，您不能诱惑我。

“ [aɪl] [get][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] , - , ” [sed] - ,

“ I'll get you the money at once , Zekle , ” said Penelly ,

“ 患病的 得到 你 这 钱 在 一次 , - , ” 说 - ,

“泽克尔，我马上就把钱给你，”佩内利说。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] — [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [ə'pɪəd]

who saw that his visitor was trembling in the balance — that is , he appeared

WHO 锯 那 他的 游客 曾是 发抖 在 这 平衡 — 那 是 , 他 出现

[tu:; tə][bi:; bi] ;

to be ;

到 是 ;

他看到来访者在天平上颤抖——也就是说，他看起来好像颤抖了；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)]

but Zekle had make up his mind to have twenty - five pounds down before

但 - 有 制作 向上 他的 头脑 到 有 二十 - 五 磅 向下 前

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

he entered the house .

他 进入 这 房子 .

但泽克尔下定决心，在进屋之前要减掉25磅体重。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] - , ['hezɪteɪtɪŋ] .

“ I didn't ought to take it , you know , ” said Zekle , hesitating .

“ 我 没有 应该 到 拿 它 , 你 知道 , ” 说 - , 犹豫不决 .

“我不应该拿的，你知道，”泽克尔犹豫着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , - , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , ” [sed] - [ɪm'plɔːrɪŋli] ;
“ But you will , Zekle , and I'll never forget your goodness , ” said Penelly imploringly ;
“ 但 你 将要 , - , 和 患病的 绝不 忘记 你的 善良 , ” 说 - 恳求地 ;

“但是你会的，泽克尔，我永远不会忘记你的善良，”佩内利恳求道；

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][dɪd] [nɒt] [gəʊ] ,
and then hastily locking the door to make sure that his visitor did not go ,
和 然后 草草 锁定 这 门 到 制作 当然 那 他的 游客 做过 不是 去 ,

然后匆忙锁上门，以确保访客没有离开。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] ,
he went out of the room straight to a desk in his father's office ,
他 去 出去 的 这 房间 直的 到 一个 桌子 在 他的 父亲的 办公室 ,

他走出房间，径直走到父亲办公室的一张桌子旁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
which he opened with a key of his own ,
哪个 他 打开 和 一个 钥匙 的 他的 自己的 ,

他用自己的钥匙打开了它。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [də'rektli] [wɪð] [fɔː(r)] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊts] [ænd; ənd] [faɪv] ['sɔvrinz] .
and returned directly with four five - pound notes and five sovereigns .
和 返回 直接地 和 四 五 - 磅 笔记 和 五 君主 .

然后直接带着四张五英镑纸币和五个金币返回。

“ [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , [mɑːk] , ” - ['grʌmbld] ; “ [ˌaɪ 'tiː]['ɑːrənt][maɪ]['djuːti] ,
“ I oughtn't to take this , Mas'r Mark , ” Zekle grumbled ; “ it ar'n't my duty ,
“ 我 不应该 到 拿 这 , mas'r 标记 , ” - 咕哝 ; “ 它 不是 我的 责任 ,

“我不应该拿这个，马克先生，”泽克尔咕哝道；“这不是我的职责。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊts] . ”
you know ; and I wish you'd give me sov'rins instead of them notes . ”
你 知道 ; 和 我 希望 你会 给 我 - 反而 的 他们 笔记 . ”

你知道的；我希望你能给我索文斯而不是那些纸条。”

“ [ai] ['kænɒt] , ” [sed] - ['ʃɑːpli] .
“ I cannot , ” said Penelly sharply .
“ 我 不能 , ” 说 - 尖锐地 .

“我不能，”佩内利厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get] [ðæt] . ”
“ It has been hard work to get that . ”
“ 它 有 到过 难的 工作 到 得到 那 . ”

“这可是费了不少功夫才做到的。”

“ [ðen] [ai] [spəʊz] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] - ,
“ Then I s'pose I must take them , ” said Zekle ,
“ 然后 我 假设 我 必须 拿 他们 , ” 说 - ,

“那我想我必须带走它们了，”泽克勒说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [laɪk] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] ;
“ but it don't seem like my duty to ;
“ 但 它 不 似乎 喜欢 我的 责任 到 ;

“但这似乎不是我的职责；

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
” and as he spoke he carefully wrapped up the notes and placed them
” 和 作为 他 辐 他 小心 包装 向上 这 笔记 和 放置 他们
[wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
with the gold in his pocket .
和 这 金子 在 他的 口袋 .

说话间，他小心翼翼地把钞票包好，和金子一起放进口袋里。

“ [naʊ] , [jʊl] [sweə(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'baʊt] [ðɪs] , - . ”
“ Now , you'll swear you'll never say a word to a soul about this , Zekle . ”
“ 现在 , 你会 发誓 你会 绝不 说 一个 单词 到 一个 灵魂 关于 这 , - . ”

“现在，你发誓你永远不会跟任何人提起这件事，泽克尔。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][woʊnt] , [mɑːk] .
“ Of course I won't , Mas'r Mark .
“ 的 课程 我 惯于 , mas'r 标记 .

“我当然不会，马克先生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [grɪt] .
But it goes again the grit .
但 它 去 再次 这 砂砾 .

但这又回到了原点。

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
I wouldn't do it for anyone , you know ;
我 不会 做 它 为了 任何人 , 你 知道 ;

你知道，我不会为任何人做这件事；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ai][woʊnt] [tel] .
but as you say it would be hard on your poor father , I won't tell .
但 作为 你 说 它 会 是 难的 在 你的 贫穷的 父亲 , 我 惯于 告诉 .

但正如你所说，这会给你可怜的父亲带来很大的痛苦，所以我不会说的。

” - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] - [went] ['mɔːndə] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
” Penelly bit his lips and said nothing , while Zekle went maundering on about his
” - 少量 他的 嘴唇 和 说 没有什么 , 尽管 - 去 胡言乱语 在 关于 他的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

“佩内利咬着嘴唇一言不发，而泽克勒则喋喋不休地谈论着他的职责。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [tɪl] ,
and how unwilling he was to take the money , till ,
和 如何 不情愿 他 曾是 到 拿 这 钱 , 直到 ,

他多么不愿意收下这笔钱，直到……

['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [aɪz] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
seeing an awkward look in his victim's eyes , he concluded that he had
看到 一个 尴尬的 看 在 他的 受害者的 眼睛 , 他 结束 那 他 有
['betə(r)][gəʊ] ,
better go ,
更好的 去 ,

看到受害者眼中流露出尴尬的神色，他觉得最好还是离开。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [tel] - [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kwaɪt]
and went out , turning at the door to tell Penelly that he might be quite
和 去 出去 , 转弯 在 这 门 到 告诉 - 那 他 可能 是 相当
['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] ,
comfortable now ,
舒服的 现在 ,

然后他走了出去，在门口转身告诉佩内利，他现在可能感觉很舒服了。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] .
and wishing him good - night .
和 祝 他 好的 - 夜晚 .

并祝他晚安。

“ ['kʌmftəb(ə)l] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! ” [kraɪd] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
“ Comfortable , you scoundrel ! ” cried Penelly as soon as he was alone .
“ 舒服的 , 你 恶棍 ! ” 哭 - 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 .

“你这无赖，真舒服！”佩内利一独处就喊道。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [njuːz] ['kɒmz] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst]
“ I shall never be comfortable till the news comes in that you have been lost
“ 我 将 绝不 是 舒服的 直到 这 消息 来 在 那 你 有 到过 丢失的
['əʊvəbɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
overboard in a storm .
落水 在 一个 风暴 .

“除非传来你在暴风雨中落水失踪的消息，否则我永远无法安心。”

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .
I've been a fool .
我已经 到过 一个 傻子 .

我真是个傻瓜。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I was a fool to do such a thing .
我 曾是 一个 傻子 到 做 这样的 一个 事物 .

我真是个傻瓜，竟然做了那样的事。

[ai] ['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ;
I only thought it would give him a ducking ;
我 仅有的 想法 它 会 给 他 一个 躲避 ;

我只是觉得这样能让他吃点苦头；

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [fuːl] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [braɪb] [ðæt] ['skaʊndrəl] .
and I'm a greater fool to try and bribe that scoundrel .
和 我是 一个 更大的 傻子 到 尝试 和 贿赂 那 恶棍 .

我真是个更大的傻瓜，竟然试图贿赂那个恶棍。

[hiːl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['bliːdɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] .
He'll be always bleeding me now .
地狱 是 总是 出血 我 现在 .

他以后会一直让我付出代价。

[aɪ'd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [hæv; həv] [set] [hɪm] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːst] .
I'd far better have set him at defiance and bid him do his worst .
ID 远的 更好的 有 放 他 在 蔑视 和 出价 他 做 他的 最差 .

我最好让他处于桀骜不驯的状态，让他放马过来。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] . ”
I wish I was not such a coward . ”
我 希望 我 曾是 不是 这样的 一个 懦夫 . ”

我真希望自己不是个懦夫。

“ [ɪf] [ai] [doʊnt] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] - ,
“ If I don't make him pay me pretty heavy for all this , ” said Zekle ,
“ 如果 我 不 制作 他 支付 我 漂亮的 重的 为了 全部 这 , ” 说 - ,

“如果我不让他为这一切付出沉重的代价，”泽克尔说，

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
chuckling to himself , “ I'll know the reason why .
轻笑 到 他自己 , “ 患病的 知道 这 原因 为什么 .

他低声笑道：“我会知道原因的。”

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [ɜːnd] [raɪt] [slæp] [ɒf] [baɪ] [dʒʌst] ['siːɪŋ] [ðæt] [net] [pɪtʃt] ['əʊvəbɔːd] !
Five - and - twenty pounds earned right slap off by just seeing that net pitched overboard !
五 - 和 - 二十 磅 获得 正确的 拍击 离开 经过 只是 看到 那 网 投球 落水 !

看到渔网被扔到海里，我立刻就赚了25英镑！

[ðæts] ['klevənəs] , [ðæt] [ɪz] .
That's cleverness , that is .
那就是 聪明才智 , 那 是 .

那才叫聪明。

[naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['hæri] [pɔːl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] . : .
Now I'll just go up to Mas'r Harry Paul and see what he has got to say :
现在 患病的 只是 去 向上 到 mas'r 哈里 保罗 和 看 什么 他 有 得到 到 说 .

现在我就去见见哈里·保罗先生，看看他有什么话说。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ten] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðeə(r)] .
P'r'aps there's a five or a ten to be made there .
p'r'aps 有 一个 五 或者 一个 十 到 是 制成 那里 .

或许能从中赚到五块或十块。

[ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
It's better than fishing by a long way .
它是 更好的 比 钓鱼 经过 一个 长的 方式 .

这比钓鱼好多了。

” ['hæri] [pɔːlz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] ,
” Harry Paul's home was a pleasant cottage on the cliff - side ,
” 哈里 保罗的 家 曾是 一个 令人愉快的 小屋 在 这 悬崖 - 边 ,

哈里·保罗的家是悬崖边上一间舒适的小屋，

[ænd; ənd] [ɒn] - ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] ['hæriz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ,
and on Zekle knocking the door was opened by Harry's widowed mother ,
和 在 - 敲门 这 门 曾是 打开 经过 哈利的 寡 母亲 ,

泽克尔敲门后，开门的是哈利的寡母。

[huː] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] .
who fetched her son and left the two together .
WHO 已获取 她 儿子 和 左边 这 二 一起 .

她把儿子接过来，然后把两人单独留下。

“ [ɑː] , - ! ” [kraɪd] ['hæri] ['fræŋkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ Ah , Zekle ! ” cried Harry frankly , as he held out his hand ,
“ 啊 , - ! ” 哭 哈里 坦率地说 , 作为 他 握住 出去 他的 手 ,

“啊，泽克尔！”哈利坦率地喊道，同时伸出了手。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [dɪd] [nɒt] [hɑːf] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] . ”
“ I'm afraid I did not half thank you for helping to save my life . ”
“ 我是 害怕的 我 做过 不是 一半 感谢 你 为了 帮助 到 节省 我的 生活 . ”

“恐怕我没能充分表达我对你的感激之情，感谢你救了我的命。”

“ [əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt][ˈmætə(r)] , [ˈhæri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ Oh ! it don't matter , Mas'r Harry , ” said the fellow , smiling and shuffling about .
“ 哦 ! 它 不 事情 , mas'r 哈里 , ” 说 这 同伴 , 微笑 和 洗牌 关于 .

“哦！没关系，哈里先生，”那人笑着挪动着脚步说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈmætə(r)] , ” [sed] [ˈhæri] [ˈwɔːmli] ; “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ But it does matter , ” said Harry warmly ; “ and I am very grateful to you .
“ 但 它 做 事情 , ” 说 哈里 热情地 ; “ 和 我 是 非常 感激的 到 你 .

“但这确实很重要，”哈利热情地说，“我非常感谢你。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː] [penˈzæns] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , - ,
I am going into Penzance to - morrow , Zekle ,
我 是 去 进入 彭赞斯 到 - 明天 , - ,

泽克尔，我明天要去彭赞斯。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] . ”
and when I come back I'm going to ask you to accept a silver watch to keep in remembrance of what you did . ”
和 什么时候 我 来 后退 我是 去 到 问 你 到 接受 一个 银 手表 到 保持 在 纪念 的 什么 你 做过 . ”

等我回来的时候，我会请你收下一块银表，作为你所做的一切的纪念。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [duː; də] [ðæt] , [ˈhæri] , ” [rɪˈplaɪd] - ;
“ Oh , you needn't do that , Mas'r Harry , ” replied Zekle ;
“ 哦 , 你 不必 做 那 , mas'r 哈里 , ” 回复 - ;

“哦，您不必那样做，哈里先生，”泽克尔回答道；

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [laɪk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
“ but I thought I'd like to tell you , don't you know , all about like how it happened .
“ 但 我 想法 ID 喜欢 到 告诉 你 , 不 你 知道 , 全部 关于 喜欢 如何 它 发生 .

“但我想告诉你，你知道，事情的来龙去脉。”

[ai][ˈkɪndə(r)] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈdjuːti] , [juː; jʊ] [siː] ,
I kinder felt it to be my duty , you see ,
我 幼儿园 毛毡 它 到 是 我的 责任 , 你 看 ,

我感觉这是我的职责，你知道吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [hɪə(r)] , - [wɪn] ,
and then if you liked to say to me , ' Here , Zekle Wynn ,
和 然后 如果 你 喜欢 到 说 到 我 , - 这里 , - 永利 ,

然后，如果你想对我说，“给你，泽克尔·温恩，

[hɪrz] [faɪv][ɔː(r)][ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , - [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
here's five or ten pounds for you for what you did , ' why you could ,
这里是 五 或者 十 磅 为了 你 为了 什么 你 做过 , - 为什么 你 可以 ,

这是给你的五英镑或十英镑，作为你所做事情的奖励，‘为什么你能做到’

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] , [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [ˈmætə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
you know ; but if you didn't , why it wouldn't matter a bit ,
你 知道 ; 但 如果 你 没有 , 为什么 它 不会 事情 一个 少量 ,

你知道的；但如果你不知道，那也完全没关系。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz][ˈdjuːti][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ˈmʌni] -
for I always feel as if it was a man's duty not to take no money '
为了 我 总是 感觉 作为 如果 它 曾是 一个 男人的 责任 不是 到 拿 不 钱 -

[les] [hiːz] [ɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
less he's earned it . ”
较少的 他是 获得 它 . ”

因为我始终觉得，男人有义务不拿自己没挣到的钱。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈhæri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [kwaɪt][æn; ən] [ˈɔːltəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ Ah ! ” said Harry , looking at him with quite an altered expression .
“ 啊 ! ” 说 哈里 , 寻找 在 他 和 相当 一个 已修改 表达 .

“啊！”哈利说道，表情完全变了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] , ” [sed] - [mɪˈstɪəriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈsɒftli] [tuː; tə]
“ You see , you don't know all , ” said Zekle mysteriously , as he went softly to
“ 你 看 , 你 不 知道 全部 , ” 说 - 神秘地 , 作为 他 去 轻轻 到

[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

“你看，你不可能什么都知道，”泽克尔神秘兮兮地说着，轻轻地走向门口。

[piːp] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
peeped out , and then spoke in a whisper .
偷窥 出去 , 和 然后 辐 在 一个 耳语 .

他探出头，然后低声说道。

“ [nəʊ] [ɔːl] ! ” [sed] [ˈhæri] .
“ Know all ! ” said Harry .
“ 知道 全部 ! ” 说 哈里 .

“什么都知道！”哈利说。

“ [waɪ] , [ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈdraʊnd] . ”
“ Why , I know I was nearly drowned . ”
“ 为什么 , 我 知道 我 曾是 几乎 溺水 . ”

“我知道我差点溺水了。”

“ [jes] , ” [sed] - , [ˈgəʊɪŋ][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət][ˈdʒækɪt]
“ Yes , ” said Zekle , going closer to him and taking hold of his pilot jacket
“ 是的 , ” 说 - , 去 更近 到 他 和 采取 抓住 的 他的 飞行员 夹克

,
,
,

“是的，”泽克尔说着，走近他，抓住他的飞行员夹克。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈdraʊndɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ you was nearly drownded ; but how was it ? ”
“ 你 曾是 几乎 溺水 ; 但 如何 曾是 它 ? ”

“你差点溺水身亡；感觉如何？”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][paɪl][ɒv; əv] [ˈmækrəl] [net] [fel] [ˈəʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˌem ˈiː][ʌp] .
“ Some of your pile of mackerel net fell overboard and covered me up .
“ 一些 的 你的 桩 的 鲭鱼 网 跌倒 落水 和 涵盖 我 向上 .

“你们那堆鲭鱼网的一部分掉到海里，把我盖住了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈveri] [ˈkeələs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˈpiːp(ə)l] . ”
It was very careless of you people . ”
它 曾是 非常 粗心 的 你 人们 . ”

你们这些人真是太粗心大意了。

“ - [nets] [doʊnt]['tʌmb(ə)l] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [naɪ] [ə'pɒn] [draʊnd] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
“ Mack'rel nets don't tumble overboard and nigh upon drownd people without
“ - 网 不 翻滚 落水 和 夜 之上 溺水 人们 没有
['sʌmbədi] [meɪks] - [ɪm] ,
somebody makes ' em ,
某人 制作 - 呃 ,

“如果没有人制作，鲭鱼网就不会掉到海里，差点把人淹死。”

” [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lɪə(r)] .
” said Zekle with a cunning leer .
” 说 - 和 一个 狡猾 斜视 .

“泽克尔狡黠地笑着说。”

“ ['sʌmbədi] [meɪks] [ðem; ðəm] ! ” [sed] ['hæri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
“ Somebody makes them ! ” said Harry with his eyes flashing .
“ 某人 制作 他们 ! ” 说 哈里 和 他的 眼睛 闪烁 .

“有人制造了它们！”哈利眼睛一亮，说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['enibɒdi] [θruː] [ðæt] [net] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai][swæm]
“ Why , you don't mean to say that anybody threw that net over me as I swam
“ 为什么 , 你 不 意思是 到 说 那 任何人 扔 那 网 超过 我 作为 我 游泳
[raʊnd] ! ”
round ! ”
圆形的 ! ”

“你不会是说有人在我游泳的时候把网套在我身上吧！”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] - , “ [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊbədi] .
“ Oh , no ! ” said Zekle , “ I wouldn't say such a thing of nobody .
“ 哦 , 不 ! ” 说 - , “ 我 不会 说 这样的 一个 事物 的 无人 .

“哦，不！”泽克尔说，“我不会那样说任何人。”

[əʊ] , [nəʊ] ! - [teɪnt] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] . ”
Oh , no ! ' tain't my duty to go about telling tales . ”
哦 , 不 ! - 污点 我的 责任 到 去 关于 讲述 故事 . ”

哦，不！到处散播谣言可不是我的职责。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['hæri] ['ʃɑːpli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɜːn] ['eni] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
“ Look here , ” said Harry sharply , “ if you expect to earn any reward from me
“ 看 这里 , ” 说 哈里 尖锐地 , “ 如果 你 预计 到 赚 任何 报酬 从 我
, - [wɪn] ,
, Zekle Wynn ,
, - 永利 ,

“听着，”哈利厉声说道，“如果你想从我这里得到任何好处，泽克尔·温恩，

[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [net] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai] [əʊn] [ðæt]
for telling how it was that that net came over me — and I own that
为了 讲述 如何 它 曾是 那 那 网 来了 超过 我 — 和 我 自己的 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [baɪ] — [spiːk]
it was very strange that it should just as I was swimming by — speak
它 曾是 非常 奇怪的 那 它 应该 只是 作为 我 曾是 游泳 经过 — 说话
[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . ”
out like a man . ”
出去 喜欢 一个 男人 . ”

告诉我那张网是如何罩住我的——我承认，就在我游泳经过的时候发生这种事非常奇怪——像个男人一样说出来。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai] [kænt] [gəʊ] [ə'kjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] , ” [sed] - ;
I can't go accusing people of what they p'r'aps didn't do , ” said Zekle ;
我 不能 去 指控 人们 的 什么 他们 p'r'aps 没有 做 , ” 说 - ;

“我不能去指责别人没做过的事,”泽克尔说;

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['hæri] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['enəmɪz] ? ”
“ but look here , Mas'r Harry , have you got any enemies ? ”
“ 但 看 这里 , mas'r 哈里 , 有 你 得到 任何 敌人 ? ”

“不过，哈里先生，您有仇人吗？”

“ ['enəmɪz] !
“ Enemies !
“ 敌人 !

“敌人！

[nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
no , ” said the young man .
不 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“不,”年轻人说。

“ [pə'hæps] [mɑːk] - [ɪz] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] ['kwɒrəl] ,
“ Perhaps Mark Penelly is not very fond of me since we had that quarrel ,
“ 也许 标记 - 是 不是 非常 喜爱 的 我 自从 我们 有 那 争吵 ,

“或许自从我们吵过架之后，马克·佩内利就不太喜欢我了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] ['enəmɪz] . ”
but I've no enemies . ”
但 我已经 不 敌人 . ”

但我没有敌人。

“ [həʊ] ! ” [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [grɪn] .
“ Ho ! ” said Zekle with a peculiar grin .
“ 何 ! ” 说 - 和 一个 奇特 咧嘴笑 .

“嚯！”泽克尔咧嘴一笑，说道。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [bəʊt] ? ”
“ Who was aboard our boat ? ”
“ WHO 曾是 船上 我们的 船 ? ”

“我们船上都有谁？”

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [æz; əz] [ai] [swæm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [mɑːk] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
“ I did not see him as I swam up , but I suppose Mark Penelly was there .
“ 我 做过 不是 看 他 作为 我 游泳 向上 , 但 我 认为 标记 - 曾是 那里 .

“我游上来的时候没看到他，但我猜马克·佩内利就在那里。”

” - [n'ɒdɪd] .
” Zekle nodded .
” - 点头 .

泽克尔点了点头。

“ [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
“ Yes , and he walked round to the side ; and I saw him ,
“ 是的 , 和 他 步行 圆形的 到 这 边 ; 和 我 锯 他 ,

“是的，他绕到一边；我看见他，

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [gəʊ] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ðem; ðəm] - [nets] . ”
as I was shaking out the fish , go and stand by them mack'rel nets . ”
作为 我 曾是 摇晃 出去 这 鱼 , 去 和 站立 经过 他们 - 网 . ”

我正抖落鱼的时候，你就去站在那些鲭鱼网旁边。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ? ”
“ And do you dare to say that he threw them over me ? ”
“ 和 做 你 敢 到 说 那 他 扔 他们 超过 我 ? ”

“你竟敢说他把它们扔到我身上？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] - , “ [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ,
“ Oh , no ! ” said Zekle , “ I wouldn't say such a thing of anybody ,
“ 哦 , 不 ! ” 说 - , “ 我 不会 说 这样的 一个 事物 的 任何人 ,

“哦，不！”泽克勒说，“我不会那样说任何人。”

['hæri] ; [nəʊ] , - [teɪnt] [maɪ]['djuːti] .
Mas'r Harry ; no , ' tain't my duty .
mas'r 哈里 ; 不 , - 污点 我的 责任 .

哈里先生；不，这不是我的职责。

[ai] [ˌwʊdnt] [ə'kjuːz] [nəʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm][nets][wɒz; wəz][seɪf] [ə'bɔːd] [wʌn] ['mɪnɪt] ,
I wouldn't accuse no one ; but them nets was safe aboard one minute ,
我 不会 控 不 一 ; 但 他们 网 曾是 安全的 船上 一 分钟 ,

我不会指责任何人；但那些渔网前一刻还在船上很安全，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['twenti] ['fæðəm] [wɒz; wəz][ə'tɒp][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
and the next minute twenty fathom was atop of you ;
和 这 下一个 分钟 二十 捉摸 曾是 顶部 的 你 ;

下一分钟，二十英寻深的水就淹没了你；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [hɔːl] [juː; jʊ][aʊt][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and if we hadn't hauled you out you wouldn't have been talking to me
和 如果 我们 之前没有 拖拽 你 出去 你 不会 有 到过 说 到 我
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

如果我们没把你救出来，你刚才就不会跟我说话了。

” ['hæri] [pɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
” Harry Paul jumped up and began to walk about the room ,
” 哈里 保罗 跳了起来 向上 和 开始 到 走 关于 这 房间 ,

哈里·保罗跳了起来，开始在房间里走来走去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['twɪtʃɪŋ] .
his face flushed and his hands twitching .
他的 脸 酡 和 他的 双手 抽搐 .

他脸涨得通红，双手微微颤抖。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , - [wɪn] !
“ Look here , Zekle Wynn !
“ 看 这里 , - 永利 !

“看这里，泽克尔·温恩！”

” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , “ [aɪm] [pleɪn] - ['spəʊkən] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] -
” he said sharply , “ I'm plain - spoken , and I like people to be plain -
” 他 说 尖锐地 , “ 我是 清楚的 - 说 , 和 我 喜欢 人们 到 是 清楚的 -
['spəʊkən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
spoken with me .
说 和 我 .

他厉声说道：“我说话直来直去，也喜欢别人对我直言不讳。”

[naʊ] , [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] . ”
Now , mind what you are saying . ”
现在 , 头脑 什么 你 是 说 . ”

注意你的言辞。

“ [əʊ] , [jes] ! ['hæri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [naʊ] ;
“ Oh , yes ! Mas'r Harry , I am very careful what I say , and I'll go now ;
“ 哦 , 是的 ! mas'r 哈里 , 我 是 非常 小心 什么 我 说 , 和 患病的 去 现在 ;

“哦，是的！哈里先生，我说话很谨慎，我现在就走；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
but I thought it was my duty to come , and I said to myself ,
但 我 想法 它 曾是 我的 责任 到 来 , 和 我 说 到 我 ,

但我认为我有义务前来，于是我对自己说：

- [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [ðeəz; ðəz] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
' If he likes to say to me , “ There's five or ten pound for you ,
- 如果 他 点赞 到 说 到 我 , “ 有 五 或者 十 磅 为了 你 ,

“如果他喜欢对我说，‘这里有五英镑或十英镑给你，’”

- [wɪn] , ” [waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Zekle Wynn , ” why , he could ,
- 永利 , ” 为什么 , 他 可以 ,

Zekle Wynn，“为什么，他可以，

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈdjuːti] . ”
' but of course I don't expect nothing for doing my duty . ”
- 但 的 课程 我 不 预计 没有什么 为了 正在做 我的 责任 . ”

“当然，我尽职尽责是不会求回报的。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] ? ” [sed] [ˈhæri] [ˈʃɑːpli] .
“ Oh , you don't expect anything ? ” said Harry sharply .
“ 哦 , 你 不 预计 任何事物 ? ” 说 哈里 尖锐地 .

“哦，你什么都不期待吗？”哈利厉声说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˈhæri] , [sɜː(r)] ; [ai][ˈnevə(r)][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [maɪ]
“ Oh , no , Mas'r Harry , sir ; I never expect to receive anything for doing my
“ 哦 , 不 , mas'r 哈里 , 先生 ; 我 绝不 预计 到 收到 任何事物 为了 正在做 我的
[ˈdjuːti] . ”
duty . ”
责任 . ”

“哦，不，哈里先生；我从不指望履行职责后得到任何回报。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt]
“ And you thought it was your duty to come and tell me that
“ 和 你 想法 它 曾是 你的 责任 到 来 和 告诉 我 那
[mɑːk] - [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem ˈiː] ? ”
Mark Penelly tried to drown me ? ”
标记 - 尝试 到 溺水 我 ? ”

“你觉得你有责任来告诉我马克·佩内利试图淹死我吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [ˈhæri] , [sɜː(r)] —
“ Oh , no ! Mas'r Harry , sir —
“ 哦 , 不 ! mas'r 哈里 , 先生 —

“哦，不！哈里先生，先生——”

[əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] !
oh dear , no !
哦 亲爱的 , 不 !

哦，天哪，不！

[ai][ˈnevə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] ;
I never said nothing o ' that sort ;
我 绝不 说 没有什么 o - 那 种类 ;

我从未说过那样的话；

[ai][ˈəʊnli] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [net] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [baʊt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt]
I only said as the net was in the boat one minute and the next minute
我 仅有的 说 作为 这 网 曾是 在 这 船 一 分钟 和 这 下一个 分钟
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] . ”
it was all over you . ”
它 曾是 全部 超过 你 . ”

我只是说，前一分钟渔网还在船上，下一分钟它就把你全身都罩住了。

“ [seɪm] [θɪŋ] , - , ” [sed] ['hæri] ['ʃɑːpli] .
“ Same thing , Zekle , ” said Harry sharply .
“ 相同的 事物 , - , ” 说 哈里 尖锐地 .

“一样的事，泽克尔,”哈利厉声说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? ”
“ And you didn't expect anything for coming and telling me this ? ”
“ 和 你 没有 预计 任何事物 为了 未来 和 讲述 我 这 ? ”

“你来告诉我这些，难道没指望得到任何回报吗？”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ! ['hæri] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Oh dear , no ! Mas'r Harry , sir , ” replied Zekle .
“ 哦 亲爱的 , 不 ! mas'r 哈里 , 先生 , ” 回复 - .

“哦，天哪，不！哈里先生,”泽克尔回答道。

“ [ðen] [jʊl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] ['hæri] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ Then you'll be disappointed , ” said Harry , smiling pleasantly , “ for I shall give you something . ”
“ 然后 你会 是 失望的 , ” 说 哈里 , 微笑 愉快 , “ 为了 我 将 给 你 某物 . ”

“那你可要失望了,”哈利笑着说，“因为我会给你一些东西。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

['hæri] , [sɜː(r)] , ” [sed] - , [huːz] [feɪs] [ɪk'spændɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Mas'r Harry , sir , ” said Zekle , whose face expanded with pleasure .
mas'r 哈里 , 先生 , ” 说 - , 谁 脸 扩展 和 乐趣 .

“哈里先生,”泽克尔说道，脸上露出了喜悦的笑容。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hɪnts] ;
A moment before he had not liked the way in which Harry had taken his hints ;
一个 片刻 前 他 有 不是 喜欢 这 方式 在 哪个 哈里 有 已采取 他的 提示 ;

就在刚才，他还不喜欢哈利理解他暗示的方式；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ,
but now this declaration of an intention to give him something was pleasant ,
但 现在 这 宣言 的 一个 意图 到 给 他 某物 曾是 令人愉快的 ,

但现在这种表示要送他东西的意愿让他感到高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [kwaɪt] ['brɔːdli] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌbəd] .
and he smiled quite broadly as the young man went to a cupboard .
和 他 微笑 相当 总体而言 作为 这 年轻的 男人 去 到 一个 橱柜 .

当年轻人走向橱柜时，他露出了灿烂的笑容。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [paʊnd] ? ” [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Will it be five or ten pound ? ” said Zekle to himself .
“ 将要 它 是 五 或者 十 磅 ? ” 说 - 到 他自己 .

“是五英镑还是十英镑呢？”泽克尔自言自语道。

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,
“ I'm making a good night of it this time ,
“ 我是 制作 一个 好的 夜晚 的 它 这 时间 ,

“这次我一定要好好享受今晚。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] — [doʊnt][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] , ['hæri] !
and if I don't — Don't you hit me with that there , Mas'r Harry !
和 如果 我 不 — 不 你 打 我 和 那 那里 , mas'r 哈里 !

如果我不——哈里先生，你可别用那句话打我！

[doʊnt][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] !
don't you hit me with that there !
不 你 打 我 和 那 那里 !

你别用那招打我！

” [hiː; hi] [rɔːd] ['sʌd(ə)nli] .
” he roared suddenly .
” 他 咆哮 突然 .

他突然咆哮道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Don't you hit me with that there , or I'll have the law of you . ”
“ 不 你 打 我 和 那 那里 , 或者 患病的 有 这 法律 的 你 . ”

“你别用那玩意儿打我，否则我就要依法处置你了。”

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [kən'temptəbl] , [teɪl] - ['beərɪŋ] [sniːk] ! ” [sed] ['hæri] ;
“ Get out of the place , you contemptible , tale - bearing sneak ! ” said Harry ;
“ 得到 出去 的 这 地方 , 你 可鄙 , 故事 - 轴承 潜行 ! ” 说 哈里 ;

“滚出去，你这个卑鄙的、搬弄是非的告密者！”哈利说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [læʃ] ['ɑːftə(r)] [læʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
and he accompanied his words with lash after lash of a big old - fashioned
和 他 伴随 他的 字 和 睫毛 后 睫毛 的 一个 大的 老的 - 造型
[dɒɡ] - [wɪp] .
dog - whip .
狗 - 鞭 .

他一边说着话，一边用一根老式的大狗鞭一下又一下地抽打着。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] ['stɔːriz] !
“ How dare you come here with your miserable stories !
“ 如何 敢 你 来 这里 和 你的 悲惨的 故事 !

“你竟敢带着你那些悲惨的故事来这里！”

[aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɒɡ] , [ɔː(r)] [aɪl] [læʃ] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bluː] !
Out with you , you dog , or I'll lash you till you are blue !
出去 和 你 , 你 狗 , 或者 患病的 睫毛 你 直到 你 是 蓝色的 !

你这狗东西，给我滚出去，不然我就把你打得鼻青脸肿！

” [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊks] [əd'mɪnɪstəd] [wʊd]
” There could be no doubt but that some of the strokes administered would
” 那里 可以 是 不 怀疑 但 那 一些 的 这 笔画 管理 会
[liːv] [bluː] [wiːl] ,
leave blue weals ,
离开 蓝色的 伤痕 ,

毫无疑问，某些中风会留下蓝色的伤痕。

[ðəʊ] - [dɪd] [nɒt] [get] ['meni] .
though Zekle did not get many .
尽管 - 做过 不是 得到 许多 .

虽然泽克尔并没有得到很多。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Four or five fell upon his back and sides , however , before he got out of the
四 或者 五 跌倒 之上 他的 后退 和 侧面 , 然而 , 前 他 得到 出去 的 这
[dɔː(r)] ;
door ;
门 ;

然而，在他走出房门之前，有四五个人摔倒在他的背部和侧面；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [vaʊ] ['vendʒəns] [wen]
and he was just turning to shake his fist and vow vengeance when
和 他 曾是 只是 转弯 到 摇 他的 拳头 和 发誓 复仇 什么时候
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [læʃ] [kɜːld] [raʊnd] [hɪm] ,
a tremendous lash curled round him ,
一个 巨大的 睫毛 卷曲 圆形的 他 ，

他正要转身挥舞拳头发誓复仇，突然一道巨大的鞭子抽在了他身上。

[in'flikt] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi]
inflicting so much pain that he uttered a loud yell and ran as hard as he
造成 所以 很多 疼痛 那 他 说出 一个 大声 叫喊 和 跑 作为 难的 作为 他
[kʊd; kəd][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
could to a safe distance ,
可以 到 一个 安全的 距离 ，

他感到剧痛，发出了一声惨叫，拼命地跑到安全距离外。

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns] [tuː; tə] [ʃaʊt] , “ [jɑː] , ['kaʊəd] !
where he turned once to shout , “ Yah , coward !
在哪里 他 转向 一次 到 喊 ，“ 耶和华 ， 懦夫 ！

他转身喊道：“呀，懦夫！”

” [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .
” and then disappeared .
” 和 然后 消失 .

然后就消失了。

“ ['kaʊəd] ! ” [sed] ['hæri] ['bɪtəli] .
“ Coward ! ” said Harry bitterly .
“ 懦夫 ！ ” 说 哈里 苦涩地 .

“懦夫！”哈利愤愤地说。

“ [wel] , ['piːp(ə)l] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ Well , people say I am .
“ 出色地 ， 人们 说 我 是 .

“嗯，人们都说我是。”

[doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
Don't be frightened , dear , ” he continued as his mother entered the room in
不 是 害怕 ，亲爱的 ， ” 他 持续 作为 他的 母亲 进入 这 房间 在
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

“别害怕，亲爱的，”他一边说着，一边看着母亲匆匆走进房间。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ But I am , my dear , ” she cried excitedly .
“ 但 我 是 ， 我的 亲爱的 ， ” 她 哭 兴奋地 .

“可是我是，亲爱的，”她激动地喊道。

“ [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ”
“ What does all this mean ? ”
“ 什么 做 全部 这 意思是 ？ ”

这一切意味着什么？

“ [ai]['əʊnli] [juːst] [ðə; ði] [dɒg] - [wɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] — [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ I only used the dog - whip to a scoundrel — that's all , ” he said , with a
“ 我 仅有的 用过的 这 狗 - 鞭 到 一个 恶棍 — 那就是 全部 ， ” 他 说 ， 和 一个
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] ;
reassuring smile ;
令人安心 微笑 ；

“我只用狗鞭抽打过一个恶棍——仅此而已，”他带着令人安心的微笑说道；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]
and as soon as he had pacified her he went outside to walk up
和 作为 很快 作为 他 有 安抚 她 他 去 外部 到 走 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪ'skeɪp] .
and down and think about his late escape .
和 向下 和 思考 关于 他的 晚的 逃脱 .

他安抚好她之后，就走到外面来回踱步，思考他最后时刻的逃脱。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [θɔːt] ,
" No , " he said at last after a long thought ,
" 不 , " 他 说 在 最后的 后 一个 长的 想法 ,

"不，"他沉思良久后终于说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
during which he had gone well over his adventures that evening ;
期间 哪个 他 有 已消失 出色地 超过 他的 冒险 那 晚上 ;

期间，他详细地讲述了当晚的奇遇；

" [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] .
" I will not believe that a man could be such a wretch .
" 我 将要 不是 相信 那 一个 男人 可以 是 这样的 一个 可怜虫 .

"我简直无法相信一个人会如此卑鄙无耻。"

" [hiː; hi] [felt] ['betə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ;
" He felt better after this and went in ;
" 他 毛毡 更好的 后 这 和 去 在 ;

"他感觉好多了，就进去了；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but that night the excitement of the adventure and the effects of his
但 那 夜晚 这 激动 的 这 冒险 和 这 效果 的 他的
[ɪ'mɜːʃn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,
immersion were sufficient to keep him awake hour after hour ,
浸没 是 充足的 到 保持 他 醒 小时 后 小时 ,

但那天晚上，冒险的刺激和沉浸其中的感觉让他彻夜难眠。

[waɪl] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
while when he dropped off into an uneasy slumber it was for his
尽管 什么时候 他 掉落 离开 进入 一个 不安 睡眠 它 曾是 为了 他的
[maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
mind to be haunted by dreams in which he was being dragged down into the
头脑 到 是 闹鬼的 经过 梦境 在 哪个 他 曾是 存在 拖拽 向下 进入 这
[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɒnstə(r)] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]
depths of the sea by a strange monster that clung to his limbs and
深度 的 这 海 经过 一个 奇怪的 怪物 那 紧紧抓住 到 他的 四肢 和
[raɪðd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
writhed about him ,
扭动 关于 他 ,

当他昏昏沉沉地进入梦乡时，他的脑海中却萦绕着噩梦：一个奇怪的怪物紧紧抓住他的四肢，在他周围扭动，把他拖入深海。

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [ɪm'breɪs] .
making him shudder as he felt the chilling embrace .
制作 他 不寒而栗 作为 他 毛毡 这 令人不寒而栗 拥抱 .

他感到一阵寒意袭来，不禁打了个寒颤。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Again and again he awoke and tried to shake off the unpleasant sensation ,
再次 和 再次 他 醒来 和 尝试 到 摇 离开 这 令人不快的 感觉 ,

他一次又一次地醒来，试图摆脱那种不舒服的感觉。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi][drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [driːm] [keɪm]
but no sooner did he drop off to sleep again than the horrible dream came
但 不 很快 做过 他 降低 离开 到 睡觉 再次 比 这 可怕 梦 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但他刚再次睡着，那个可怕的噩梦就又回来了。

['gæðərɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɔː(r)][ɒn] .
gathering in intensity as the time wore on .
采集 在 强度 作为 这 时间 穿着 在 .

随着时间推移，这种强度不断增强。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
Then came a variation .
然后 来了 一个 变化 .

随后出现了一种变体。

[mɑːk] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm] ;
Mark Penelly was the creature that was trying to drown him ;
标记 - 曾是 这 生物 那 曾是 尝试 到 溺水 他 ;

马克·佩内利是那个试图淹死他的怪物；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drægd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði]
and as he dragged him down and down , lower and lower , into the
和 作为 他 拖拽 他 向下 和 向下 , 降低 和 降低 , 进入 这
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

他将他拖入深渊，越拖越深，越来越深。

[hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊəd] ,
he kept telling him that it was because he was such a terrible coward ,
他 保留 讲述 他 那 它 曾是 因为 他 曾是 这样的 一个 糟糕的 懦夫 ,

他一直告诉他，那是因为他是个十足的懦夫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [daɪv] [ɒf] [kaːn] [ˌdiː'juː]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪnθ] [weɪv] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm]
but that if he would dive off Carn Du into a ninth wave he would let him
但 那 如果 他 会 潜水 离开 卡恩 杜 进入 一个 第九 海浪 他 会 让 他
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

但如果他从卡恩杜跳入第九道浪中，他就会放过他。

[ðɪs] [went] [ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌn'beərəb(ə)l] , [səʊ] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , ['hæri] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
This went on till it grew unbearable , so , leaping out of bed , Harry went to the
这 去 在 直到 它 生长 难以忍受 , 所以 , 跳跃 出去 的 床 , 哈里 去 到 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

这种情况持续了很久，直到哈利无法忍受，于是他跳下床，走到窗边。

[druː] [ʌp] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
drew up the blind , and threw open the casement ,
画 向上 这 瞎的 , 和 扔 打开 这 窗扇 ,

拉上百叶窗，打开窗户。

[tuː; tə] [liːn] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [siː] ,
to lean out and gaze at the grey sea ,
到 倾斜 出去 和 目光 在 这 灰色的 海 ,

探出身子，凝视着灰色的大海。

[ðæt] [lʊkt] [səʊ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
that looked so dark in the early dawn of morning .
那 看起来 所以 黑暗的 在 这 早期的 黎明 的 早晨 .

清晨的曙光中，那景色看起来如此昏暗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɒnd] , [ɪk'sept] [weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] ,
It was as smooth as a pond , except where , with a low moan ,
它 曾是 作为 光滑的 作为 一个 池塘 , 除了 在哪里 , 和 一个 低的 呻吟 ,

它像池塘一样平静，只是在某个地方，伴随着一声低沉的呻吟，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːv] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [kaːn] [ˌdiː'juː] ,
it heaved up and beat against Carn Du ,
它 喘息 向上 和 打 反对 卡恩 杜 ,

它猛地向上撞击卡恩杜，

['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [hɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
falling back with an angry hiss as if of disappointment ,
坠落 后退 和 一个 生气的 嘶 作为 如果 的 失望 ,

他带着愤怒的嘶嘶声向后退去，仿佛失望至极。

[waɪl] [ɔːl] [ə'bʌv] [lʊkt] [kɑːm] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːlɪt] .
while all above looked calm and dark and starlit .
尽管 全部 多于 看起来 冷静的 和 黑暗的 和 星光 .

而上面的一切都显得平静、黑暗，并闪烁着星光。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ðəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ;
Away to the east , though , there was a faint light , telling of the coming day ;
离开 到 这 东方 , 尽管 , 那里 曾是 一个 头晕的 光 , 讲述 的 这 未来 天 ;

然而，在遥远的东方，却隐隐透出一丝光亮，预示着白昼即将到来；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hæri] [pɔːl] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
and as Harry Paul stood there , with the soft fresh morning breeze blowing in his hair ,
和 作为 哈里 保罗 站立 那里 , 和 这 柔软的 新鲜的 早晨 微风 吹 在 他的 头发 ,

哈里·保罗站在那里，清晨的微风轻拂着他的头发。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
he made up his mind that he would go and fish for three or four hours before breakfast ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 去 和 鱼 为了 三 或者 四 小时 前 早餐 ,

他决定在早餐前去钓鱼三四个小时。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
as he could not sleep .
作为 他 可以 不是 睡觉 .

因为他睡不着觉。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['freʃə(r)] .
A good wash made him feel fresher .
一个 好的 洗 制成 他 感觉 更清新 .

好好洗个澡让他感觉神清气爽。

[ðen] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [daʊn] - [steəz] ,
Then dressing , he took a couple of lines from a cupboard down - stairs ,
然后 敷料 , 他 采取 一个 夫妻 的 线条 从 一个 橱柜 向下 - 楼梯 ,
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后穿好衣服，他从楼下的橱柜里拿了几条药，就出去了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dæmɪdʒd] ['mækrəl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
He had no difficulty in getting half - a - dozen damaged mackerel down in the
他 有 不 困难 在 获得 一半 - 一个 - 打 损坏的 鲭鱼 向下 在 这
['hɑːbə(r)] — [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [nets] ;
harbour — fish that had been torn by the nets ;
港口 — 鱼 那 有 到过 撕裂 经过 这 网 ;

他毫不费力地就把六条受损的鲭鱼打捞到港口——这些鱼是被渔网撕破的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
but he was only just in time ,
但 他 曾是 仅有的 只是 在 时间 ,

但他只是及时赶到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [greɪ] [lait] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gʌlz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ɒn]
for in the soft grey light he could see the gulls already busy floating down on
为了 在 这 柔软的 灰色的 光 他 可以 看 这 海鸥 已经 忙碌的 漂浮的 向下 在
[ðeə(r)] ['gəʊstli] - ['lʊkɪŋ] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
their ghostly - looking wings in the gloom ,
他们的 幽灵般的 - 寻找 翅膀 在 这 愁云 ,

在柔和的灰色光线下，他可以看到海鸥们已经在昏暗中展开它们幽灵般的翅膀，忙碌地飘落下来。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] , ['piːvɪʃ] [weɪl] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒf] ['frægmənts] [ɒv; əv] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
uttering a mournful , peevish wail , and carrying off fragments of fish for
发出声音 一个 悲哀 , 易怒的 哀号 , 和 携带 离开 片段 的 鱼 为了
[ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .
their morning meal .
他们的 早晨 一顿饭 .

它们发出哀怨、恼怒的嚎叫，叼走鱼块作为早餐。

" [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [left] , " ['mʌtə] ['hæri] ,
" Another ten minutes , and there would not have been one left , " muttered Harry ,
" 其他 十 分钟 , 和 那里 会 不是 有 到过 一 左边 , " 低声说道 哈里 ,

"再过十分钟，一个都不剩了，"哈利低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] - [struːn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp]
as he strode along the rock - strewn shore to where his boat was drawn up
作为 他 大步走 沿着 这 岩石 - 散落的 支撑 到 在哪里 他的 船 曾是 绘制 向上
[haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .
high and dry .
高的 和 干燥 .

他大步沿着布满岩石的海岸走向他的船停靠在高处岸边的地方。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] ,
He , however , soon had her afloat , and , taking one of the oars ,
他 , 然而 , 很快 有 她 漂浮 , 和 , 采取 一 的 这 桨 ,

然而，他很快就把她弄得浮了起来，然后拿起一根桨，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [skʌld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɪʃ] - [teɪl]
he stood up in the stern and sculled her out with that peculiar fish - tail
他 站立 向上 在 这 船尾 和 划桨 她 出去 和 那 奇特 鱼 - 尾巴
['məʊʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
motion which is so puzzling to one not used to the custom .
运动 哪个 是 所以 令人费解 到 一 不是 用过的 到 这 风俗 .

他站在船尾，用那种奇特的鱼尾划水动作把她划了出去，这种动作对于不习惯这种做法的人来说非常令人费解。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] ['skʌlɪŋ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [kləʊz] [baɪ] [sʌm; səm] ['sʌŋkən] [rɒks] ;

Half an hour's sculling took him out to a great buoy close by some sunken rocks ;

一半 一个 小时 划桨 采取 他 出去 到 一个 伟大的 浮标 关闭 经过 一些 凹陷 岩石 ;

划了半个小时，他来到了附近一些沉没岩石旁的一个大浮标处；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [fɑːst] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌsti] , ['bɑːnəkl] - [ɪn'krʌstɪd] [rɪŋ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [beɪt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

and having made fast his boat to the rusty , barnacle - encrusted ring , he proceeded to bait his lines ,

和 拥有 制成 快速地 他的 船 到 这 生锈的 , 藤壶 - 结壳的 戒指 , 他 继续 到 饵 他的 线条 ,

他将船系在锈迹斑斑、布满藤壶的铁环上后，便开始给鱼线装饵。

[ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] [ðə; ði] [liːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

and lowered down the leads into the deep water below .

和 降低 向下 这 线索 进入 这 深的 水 以下 .

然后将导线放入下方的深水中。

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“ What's it to be this morning ? ” he said .

“ 是什么 它 到 是 这 早晨 ? ” 他 说 .

“今天早上会是什么情况？”他问道。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪd] [æz; əz] [ðɪs] .

“ They ought to bite on such a tide as this .

“ 他们 应该 到 咬 在 这样的 一个 潮 作为 这 .

“他们应该抓住这样的机会。”

” [hiː; hi] [held] [wʌn] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

” He held one line in his hand ,

” 他 握住 一 线 在 他的 手 ,

他手里拿着一根线，

['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θəʊl] - [pɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['weɪtɪŋ] .

twisted the other round one of the thole - pins of the boat , and then sat waiting .

扭曲 这 其他 圆形的 一 的 这 洞 - 别针 的 这 船 , 和 然后 卫星 等待 .

他将另一根绳子绕在船上的一个销钉上，然后坐着等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blæk] [ka:n] [ˌdiː'juː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [dɑːk] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ,

There was black Carn Du right in front , with the waters rising up dark and glistening ,

那里 曾是 黑色的 卡恩 杜 正确的 在 正面 , 和 这 水 上升 向上 黑暗的 和 闪闪发光 ,

眼前是一片漆黑的卡恩杜河，河水上涨，泛着幽暗的光泽。

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [frɪndʒd] [wɪð] [peɪl] ['gəʊstli] [waɪt] .

to fall back fringed with pale ghostly white .

到 落下 后退 流苏 和 苍白 幽灵般的 白色的 .

向后倒去，边缘泛着苍白的幽灵般的白色。

[ðen] , [æz; əz] [nəʊ] [fɪʃ] [bɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Then , as no fish bit to take up his attention ,

然后 , 作为 不 鱼 少量 到 拿 向上 他的 注意力 ,

然后，由于没有鱼上钩吸引他的注意力，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] ,
he began to think of the great black mass of rock ,
他 开始 到 思考 的 这 伟大的 黑色的 大量的 的 岩石 ,

他开始想起那块巨大的黑色岩石，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,
and to ask himself whether it was worth his while to go that or the next evening ,
和 到 问 他自己 无论 它 曾是 值得 他的 尽管 到 去 那 或者 这 下一个 晚上 ,

他不禁自问，那天晚上或者第二天晚上去是否值得。

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
and , climbing up , take the plunge as he had seen so many young men take it before .
和 , 攀登 向上 , 拿 这 暴跌 作为 他 有 已见 所以 许多 年轻的 男人 拿 它 前 .

然后，他爬上去，纵身一跃，就像他以前看到的许多年轻人做的那样。

“ [ɪf] [ai][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
“ If I did , ” he said , “ it would please a good many people ,
“ 如果 我 做过 , ” 他 说 , “ 它 会 请 一个 好的 许多 人们 ,

“如果我那样做，”他说，“会让很多人高兴的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
and they would no longer look upon me as a coward .
和 他们 会 不 更长 看 之上 我 作为 一个 懦夫 .

他们不会再把我视为懦夫了。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] — [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] .
I think I could — I feel sure I could .
我 思考 我 可以 — 我 感觉 当然 我 可以 .

我觉得我可以——我确信我可以。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [daɪv] [haʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['traɪʌmf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But if I did take the dive how people would triumph after all ,
但 如果 我 做过 拿 这 潜水 如何 人们 会 胜利 后 全部 ,

但如果我真的纵身一跃，人们最终又会如何取得胜利呢？

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stʌŋ] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ! ”
and say that I was stung into doing it by what they had said ! ”
和 说 那 我 曾是 被蜇了 进入 正在做 它 经过 什么 他们 有 说 ! ”

他们竟然说我是被他们的话激怒才这么做的！”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; “ [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] .
“ No , ” he added , after a little more consideration ; “ they may say what they like :
“ 不 , ” 他 额外 , 后 一个 小的 更多的 考虑 ; “ 他们 可能 说 什么 他们 喜欢 .

“不，”他想了想又补充道，“他们爱说什么就说什么吧。”

[aɪl] [həʊld][tuː; tə][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I'll hold to my determination .
患病的 抓住 到 我的 决心 .

我将坚持我的决定。

['kaʊəd] [ɔː(r)][nəʊ] ,
Coward or no ,
懦夫 或者 不 ,

懦弱与否

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] ['bɪzi] ['tætl]
I'm not going to prove my courage for the sake of gratifying busy tattling
我是 不是 去 到 证明 我的 勇气 为了 这 清酒 的 可喜 忙碌的 告密
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

我不会为了满足那些爱打小报告的人而证明自己的勇气。

['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔːl][maɪ] — [ɑː] , [ðæts] [wʌn] !
Better remain a coward all my — Ah , that's one !
更好的 保持 一个 懦夫 全部 我的 — 啊 , 那就是 一 !

最好还是继续当个懦夫——啊，对了，有一个！

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][laɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][dræg] ,
" A sharp snatch at his line , followed by a long peculiar drag ,
" 一个 锋利的 抢夺 在 他的 线 , 随后 经过 一个 长的 奇特 拖 ,

"他猛地拽了一下鱼线，然后是一阵漫长而奇特的拖拽，

[təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][beɪt] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ,
told him what was at his bait ; and after a little giving and taking ,
讲述 他 什么 曾是 在 他的 饵 ; 和 后 一个 小的 给予 和 采取 ,

告诉他诱饵是什么；经过一番讨价还价之后，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] ['twaɪnɪŋ]['kɒŋgə(r)] [iːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊts] [edʒ] ,
he drew a heavy twining conger eel over the boat's edge ,
他 画 一个 重的 缠绕 鳗鱼 鳗鱼 超过 这 船的 边缘 ,

他将一条粗壮的缠绕康吉鳗拖到船边，

['hævɪŋ] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['tæŋgl] [hɪz; ɪz][laɪn] ,
having no little difficulty in preventing it from tangling his line ,
拥有 不 小的 困难 在 预防 它 从 纠缠 他的 线 ,

他费了好大劲才阻止它缠住他的鱼线，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [prə'pɔːʃənətli] [θɪk] .
for it was quite a yard in length , and proportionately thick .
为了 它 曾是 相当 一个 院子 在 长度 , 和 按比例 厚的 .

因为它足足有一码长，而且也相当粗。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,
His captive was , however , soon safe in the large basket ,
他的 俘虏 曾是 , 然而 , 很快 安全的 在 这 大的 篮子 ,

然而，他的俘虏很快就安全地待在了大篮子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [kləʊzd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [juːst] [æz; əz]['bæləst]
and he had hardly closed the lid and placed a boulder used as ballast
和 他 有 几乎 关闭 这 盖 和 放置 一个 巨石 用过的 作为 压载物
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][laɪn] [meɪd] [ðə; ði] [θəʊl] - [pɪn]['ræt(ə)l] ,
upon it before a tug at his other line made the thole - pin rattle ,
之上 它 前 一个 拖船 在 他的 其他 线 制成 这 洞 - 别针 嘎嘎作响 ,

他刚盖上盖子，放上一块用作压舱物的巨石，另一根绳子就被拉了一下，导致索孔销发出嘎嘎声。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːlɪŋ] [hiː; hi] [drægd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəsli] - ['kʌləd] ['gɜːnəd] ,
and after a little hauling he dragged in a gloriously - coloured gurnard ,
和 后 一个 小的 运输 他 拖拽 在 一个 辉煌地 - 有色 魴鱼 ,

稍加拖拽，他就拖来了一条色彩艳丽的魴鱼。

[huːz] [ˌaʊt'spred] [fɪnz] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli] ['bʌtəflaɪ] .
whose outspread fins looked like the wings of some lovely butterfly .
谁 扩张 鳍 看起来 喜欢 这 翅膀 的 一些 迷人的 蝴蝶 .

它们张开的鳍看起来像一只美丽蝴蝶的翅膀。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ɪn] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ræs] ,
Then he drew in , one after the other , a couple of wrasse ,
然后 他 画 在 , 一 后 这 其他 , 一个 夫妻 的 隆头鱼 ,

然后他一条接一条地钓上来几条隆头鱼，

[ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] , [wɪð] [ðeə(r)][prə'tjuːbərənt] [maʊðz] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [tiːθ] ,
all grey and green and gold , with their protuberant mouths and curious teeth ,
全部 灰色的 和 绿色的 和 金子 , 和 他们的 突出的 嘴 和 好奇的 牙齿 ,

它们全身灰绿金三色，嘴巴突出，牙齿奇特。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] ,
after which there was a pause , and , drawing up one of his lines ,
后 哪个 那里 曾是 一个 暂停 , 和 , 绘画 向上 一 的 他的 线条 ,

随后他停顿了一下，然后画出一条线，

['hæri] [pleɪst] [ˌðeər'ɒn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [hʊk] , [baʊnd] [wɪð] ['waɪə(r)] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][kɔːd] [ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː] .
Harry placed thereon a much larger hook , bound with wire right up the cord that held it .
哈里 放置 其上 一个 很多 更大的 钩 , 边界 和 金属丝 正确的 向上 这 绳索 那 握住 它 .

哈利在上面放了一个更大的钩子，钩子用铁丝紧紧地绑在固定它的绳子上。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [kwaɪt][hɑːf][ə; eɪ] ['mækrəl] ,
Upon this he placed quite half a mackerel ,
之上 这 他 放置 相当 一半 一个 鲭鱼 ,

他在上面放了半条鲭鱼，

[sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
secured it well to the hook with a piece of string , and then ,
安全 它 出色地 到 这 钩 和 一个 片 的 细绳 , 和 然后 ,

用一根绳子把它牢牢地固定在钩子上，然后，

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'ləʊ] ,
throwing it over the side , he waited , after feeling the lead touch the rock below ,
投掷 它 超过 这 边 , 他 等待 , 后 感觉 这 带领 触碰 这 岩石 以下 ,

他把铅块扔到船舷外，然后等待，直到感觉到铅块触碰到下面的岩石。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['kæptʃə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] .
and wondered whether he should capture what he believed to be lurking amongst the ledges of the piece of rock .
和 想知道 无论 他 应该 捕获 什么 他 相信 到 是 潜伏 在 这 壁架 的 这 片 的 岩石 .

他心想，自己是否应该捕捉他认为潜伏在岩石缝隙间的东西。

“ [ai] [meɪ] ['aɪðə(r)][get][ə; eɪ]['kɒŋgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [heɪk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ I may either get a conger or a good hake , ” he thought to himself .
“ 我 可能 任何一个 得到 一个 鳗鱼 或者 一个 好的 鳕鱼 , ” 他 想法 到 他自己 .

“我可能钓到一条康吉鳗，也可能钓到一条不错的无须鳕，”他心想。

“ [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [heɪk] .
“ There's always someone glad of a good hake .
“ 有 总是 某人 高兴的 的 一个 好的 鳕鱼 .

“总有人喜欢吃鳕鱼。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] , [juːst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
" He waited with all a fisherman's patience , and , used as he was to
" 他 等待 和 全部 一个 渔民的 耐心 , 和 , 用过的 作为 他 曾是 到
[sʌtʃ] [siːnz] ,
such scenes ,
这样的 场景 ,

他像个渔夫一样耐心地等待着，而且，由于他早已习惯了这种场景，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['glædən] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
he could not help feeling gladdened at the glorious sight that met his gaze ,
他 可以 不是 帮助 感觉 高兴 在 这 辉煌 视线 那 遇见 他的 目光 ,

眼前这壮丽的景象让他不禁感到无比欣喜。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [peɪld] ,
for , one by one , the stars had paled ,
为了 , 一 经过 一 , 这 明星 有 苍白 ,

因为，星星一颗接一颗地黯淡了下来。

[tɪl] ['əʊnli] [ðæt] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃɒn] [aʊt] [rɪ'splendənt] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] [greɪ] [west] ;
till only that named after the morning shone out resplendent in the now grey west ;
直到 仅有的 那 命名 后 这 早晨 闪耀 出去 灿烂 在 这 现在 灰色的 西方 ;

直到只有那道以清晨命名的光芒在如今灰蒙蒙的西部闪耀；

[waɪl] [tuː; tə] ['iːstwəd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l]
while to eastward all was blushing with bright red and gold and purple
尽管 到 向东 全部 曾是 脸红 和 明亮的 红色的 和 金子 和 紫色的
[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ,
and orange ,
和 橙子 ,

而东方则一片绯红，金紫橙交织，美不胜收。

[tɪnts] [səʊ] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [speə(r)]
tints so wondrously beautiful and rich that Nature had enough to spare
色调 所以 奇妙地 美丽的 和 富有的 那 自然 有 足够的 到 空闲的
[fɔː(r); fə(r)] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skaɪ] .
for sea as well as sky .
为了 海 作为 出色地 作为 天空 .

大自然赋予海洋和天空如此美妙而丰富的色彩。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['məʊmənt] [baɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [rɪ'fʌldʒənt] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)]
While the latter was growing moment by moment more refulgent , the former
尽管 这 后者 曾是 生长 片刻 经过 片刻 更多的 光辉 , 这 以前的
[kɔːt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [daɪz] ,
caught the wondrous dyes ,
捕捉 这 奇妙的 染料 ,

当后者愈发熠熠生辉时，前者则沾染了奇妙的染料。

[tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [siːmd] ['evriweə(r)] [laɪk] ['məʊltən] [gəʊld] [wɪð] ['rʌdi] [ænd; ənd] [em'pɜːrpəld]
till the water seemed everywhere like molten gold with ruddy and empurpled
直到 这 水 似乎 到处 喜欢 熔融的 金子 和 红润 和 紫化
[rɪ'flekʃ(ə)nz] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hiːv] .
reflections where the sea gave a gentle heave .
反思 在哪里 这 海 给予 一个 温和的 举 .

直到海水在海浪轻轻涌动的地方，到处都像熔化的黄金一样，泛着红紫色的光芒。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] [ʃæg] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ]
Even the gulls and shags that floated on the tide seemed to be glorified by
甚至 这 海鸥 和 长毛 那 漂浮 在 这 潮 似乎 到 是 光荣的 经过
[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['kʌlə(r)] ,
the wondrous colour ,
这 奇妙的 颜色 ,

就连随潮水漂浮的海鸥和鸬鹚，似乎也被这奇妙的色彩所衬托得更加绚丽多彩。

[tɪl] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [staʊt] [kɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ['twɪstɪd]
till Harry , as he sat there with the stout cord of his fishing - line twisted
直到 哈里 , 作为 他 卫星 那里 和 这 肥硕 绳索 的 他的 钓鱼 - 线 扭曲
[raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
round his hand ,
圆形的 他的 手 ,

直到哈利坐在那里，粗壮的鱼线缠绕在他的手上，

[felt] [haʊ] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [deɪ]
felt how majestic and awe - inspiring was the coming of the new - born day
毛毡 如何 雄伟 和 敬畏 - 鼓舞人心 曾是 这 未来 的 这 新的 - 出生 天
, [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'skleɪmd] :
, and involuntarily exclaimed :
, 和 不由自主 惊呼 :

感受到新生儿诞生的庄严和令人敬畏的景象，不由自主地惊呼道：

" [huː] [wʊd] [steɪ] [ɪn][bed] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][laɪk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɔːn] [æz; əz]
" Who would stay in bed if they knew what the dawn is like on such a morn as
" WHO 会 停留 在 床 如果 他们 知道 什么 这 黎明 是 喜欢 在 这样的 一个 早晨 作为
[ðɪs] !
this !
这 !

"如果知道像这样的清晨黎明是什么样子，谁还会待在床上呢！"

" [səʊ] [ræpt] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn]
" So rapt was he in the grandeur of the scene that he had forgotten
" 所以 欣喜若狂 曾是 他 在 这 宏伟 的 这 场景 那 他 有 被遗忘的
[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
all about the object of his journey ,
全部 关于 这 目的 的 他的 旅行 ,

"他完全被眼前壮丽的景色所吸引，以至于忘记了此行的目的。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['prez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ]
but he was brought back to the matter - of - fact present by a
但 他 曾是 带来 后退 到 这 事情 - 的 - 事实 展示 经过 一个
[trə'mendəs] [snætʃ] [wɪtʃ] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
tremendous snatch which jerked his arm hanging over the side ,
巨大的 抢夺 哪个 猛地一抖 他的 手臂 绞刑 超过 这 边 ,

但一阵猛烈的拉扯将他从现实中拉了回来，他悬在船舷外的手臂被猛地拽了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːd] [kʌt] [səʊ] ['vaɪələntli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]
and made the cord cut so violently into his hand that he was glad to
和 制成 这 绳索 切 所以 暴力 进入 他的 手 那 他 曾是 高兴的 到
[gɪv] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)]
give the line a twist and set it free to run for some distance before
给 这 线 一个 捻 和 放 它 自由的 到 跑步 为了 一些 距离 前
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
he began to check it a little .
他 开始 到 查看 它 一个 小的 .

绳子狠狠地割破了他的手，他很高兴地把绳子拧了一下，让它跑了一段距离，然后才开始检查。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
" It's a monster , " he said , as he felt the struggles of the fish ,
" 它是 一个 怪物 , " 他 说 , 作为 他 毛毡 这 斗争 的 这 鱼 ,

"这是个怪物，"他一边感受着鱼的挣扎，一边说道。

[wɪtʃ] [drægd] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

which dragged so heavily that , to save his line from breaking , as it was ,

哪个 拖拽 所以 重度 那 ， 到 节省 他的 线 从 打破 ， 作为 它 曾是 ，

拖拽的绳索非常沉重，为了防止绳索断裂，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , ['nɪəli] [rʌn] [aʊt] ,

in spite of giving and taking , nearly run out ,

在 尽管如此 的 给予 和 采取 ， 几乎 跑步 出去 ，

尽管有付出也有回报，但几乎耗尽了。

[hiː; hi] [kɑːst] [ðə; ði] [bəʊt] [luːs] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] [tʌg] .

he cast the boat loose and let it drift as the fish tugged .

他 投掷 这 船 松动的 和 让 它 漂移 作为 这 鱼 拉扯 .

他把船放开，任由鱼儿拉扯着船身漂流。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

It was not big enough to drag it along , but it had some influence on the boat ,

它 曾是 不是 大的 足够的 到 拖 它 沿着 ， 但 它 有 一些 影响 在 这 船 ，

它不够大，无法拖着它走，但它对船还是产生了一定的影响。

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [iːzd] [ðə; ði] [laɪn] , [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [hɔːl] [ə'pɒn] ,

moving it slowly , and this eased the line , which Harry had hauled upon ,

移动 它 缓慢地 ， 和 这 缓解 这 线 ， 哪个 哈里 有 拖拽 之上 ，

慢慢移动它，这样就减轻了哈利拉扯的绳索的拉力。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['getɪŋ] [ɪn] ['fæðəm] ['ɑːftə(r)] ['fæðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [nekst] [rʌn] .

so that he kept getting in fathom after fathom ready for the captive's next run .

所以 那 他 保留 获得 在 捉摸 后 捉摸 准备好 为了 这 俘虏的 下一个 跑步 .

所以他不断地潜入一寻又一寻深的水域，为俘虏的下一次逃跑做好准备。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

This was not long in coming , for after keeping up a steady strain for about a minute ,

这 曾是 不是 长的 在 未来 ， 为了 后 保持 向上 一个 稳定的 拉紧 为了 关于 一个 分钟 ，

这很快就发生了，因为在持续用力约一分钟后，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

and drawing the fish , whatever it might be , nearer and nearer to the surface ,

和 绘画 这 鱼 ， 任何 它 可能 是 ， 更近 和 更近 到 这 表面 ，

并把鱼，不管它是什么，越引越靠近水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snætʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'gen] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ,

there was a sudden snatch , and away it went again straight for the bottom like an arrow ,

那里 曾是 一个 突然 抢夺 ， 和 离开 它 去 再次 直的 为了 这 底部 喜欢 一个 箭 ，

突然间，它猛地一甩，又像箭一样直奔底部而去。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə'weɪ] .
and then right away .
和 然后 正确的 离开 .

然后立刻。

“ [ðə; ði] [laɪn] [wɪl] [breɪk] [də'rektli] , ” [θɔːt] ['hæri] .
“ The line will break directly , ” thought Harry .
“ 这 线 将要 休息 直接地 , ” 想法 哈里 .

“这条线会直接断裂，”哈利心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [heɪk] , [ɔː(r)] [els] [ɪts] [ə; eɪ]
“ It must be either a great conger or a monster hake , or else it's a
“ 它 必须 是 任何一个 一个 伟大的 鳗鱼 或者 一个 怪物 鳕鱼 , 或者 别的 它是 一个
[smɔːl] [ʃɑːk] .
small shark .
小的 鲨鱼 .

“它要么是条大鳗鱼，要么是条巨型无须鳕，否则就是条小鲨鱼。”

[smɔːl] ! — [nəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
Small ! — no , that it isn't !
小的 ! — 不 , 那 它 不是 !

小！——不，一点也不小！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['stedəli] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl]
” he exclaimed as he felt himself steadily drawn along with the current ; “ I shall
” 他 惊呼 作为 他 毛毡 他自己 稳步 绘制 沿着 和 这 当前的 ; “ 我 将
['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
never get it .
绝不 得到 它 .

“我永远也得不到它了。”他感到自己被水流不断地拉扯着，惊呼道。

” [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
” Now he was able to haul in a little ,
” 现在 他 曾是 有能力的 到 运输 在 一个 小的 ,

现在他能捕到一点东西了，

[ðə; ði] [fɪʃ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stedi] [dræg] ;
the fish coming towards the surface in obedience to his steady drag ;
这 鱼 未来 向 这 表面 在 服从 到 他的 稳定的 拖 ;

鱼儿顺应着他稳定的拖拽动作，向水面游去；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [jɑːd] [ɒv; əv] [laɪn] ,
now it turned and went off again to the last yard of line ,
现在 它 转向 和 去 离开 再次 到 这 最后的 院子 的 线 ,

现在它掉头又跑到了线路的最后一段。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [baʊt] [wɒz; wəz] ['stedəli] [drɔːn] [ə'lɒŋ] ,
and then the boat was steadily drawn along ,
和 然后 这 船 曾是 稳步 绘制 沿着 ,

然后，船被稳稳地拖着向前走去。

[waɪl] ['hæriz] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [strændz] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] [hʊk] [dræg] [aʊt] .
while Harry's wonder was that the strands did not break or the hook drag out .
尽管 哈利的 想知道 曾是 那 这 线 做过 不是 休息 或者 这 钩 拖 出去 .

哈利感到惊奇的是，鱼线竟然没有断裂，鱼钩也没有拖出来。

“ [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gʊd] [njuː] ['tæk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ [ɑː] ,
“ This comes of having good new tackle , ” he said ; and then , “ Ah ,
“ 这 来 的 拥有 好的 新的 处理 , ” 他 说 ; 和 然后 , “ 啊 ,

“这是因为我们有了好的新装备，”他说；然后，“啊，

[ai][mʌst; məst] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pul] [laɪk] [ðɪs] .
I must lose it if it pulls like this .
我 必须 失去 它 如果 它 拉 喜欢 这 .

如果它继续这样拉扯，我肯定会失去它。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [meɪd] [səʊ]['fjʊəriəs][ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
” For the fish made so furious a strain upon the line that he felt that it
” 为了 这 鱼 制成 所以 狂怒 一个 拉紧 之上 这 线 那 他 毛毡 那 它
[mʌst; məst] [breɪk] ;
must break ;
必须 休息 ;

“因为那条鱼拼命地拉扯着鱼线，他觉得鱼线肯定会断掉；

[nəʊ] [sʌtʃ] [laɪn] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
no such line could bear it .
不 这样的 线 可以 熊 它 .

任何线路都无法承受这样的后果。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['iːgənəs] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)]
He felt in despair , for he was all eagerness now to see the monster
他 毛毡 在 绝望 , 为了 他 曾是 全部 渴望 现在 到 看 这 怪物
[hiː; hi] [hæd; həd] [hʊkt] ,
he had hooked ,
他 有 钩子 ,

他感到绝望，因为他现在迫切地想要见到他钓到的那个怪物。

[wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [sə'dʒestid] [ɪt'self] ,
when a happy thought suggested itself ,
什么时候 一个 快乐的 想法 建议 本身 ,

当一个快乐的想法浮现在脑海中时

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hɪtʃɪz] [raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and in an instant he had made three or four hitches round one of the
和 在 一个 立即的 他 有 制成 三 或者 四 挂钩 圆形的 一 的 这
[ɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
oars with the end of the line ,
桨 和 这 结尾 的 这 线 ,

他瞬间就用绳子的末端在其中一根桨上打了三四个结。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .
and cast it overboard .
和 投掷 它 落水 .

然后把它扔到海里。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [tʌg] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
“ There , ” he said , “ you may tug at that , and I'll follow you .
“ 那里 , ” 他 说 , “ 你 可能 拖船 在 那 , 和 患病的 跟随 你 .

“在那里,”他说，“你可以拉一下，我会跟着你。”

” [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [lait] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['bɒbɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
” Away went the light oar over the surface , bobbing down at one end ,
” 离开 去 这 光 桨 超过 这 表面 , 上下摆动 向下 在 一 结尾 ,

“轻盈的桨划过水面，一端沉入水中，上下起伏。”

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [waɪl] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] ,
and raising the blade in the air , while , putting the other over the stern ,
和 提高 这 刀刃 在 这 空气 , 尽管 , 推杆 这 其他 超过 这 船尾 ,

并将一侧桨叶举过头顶，同时将另一侧桨叶放在船尾，

['hæri] [stʊd] [ʌp] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skʌlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ['trævəlɪŋ] [fləʊt] ,
Harry stood up , full of excitement , and began sculling after the novel travelling float ,
哈里 站立 向上 , 满的 的 激动 , 和 开始 划桨 后 这 小说 旅行 漂浮 ,

哈利兴奋地站起身，开始划桨追赶那艘新奇的旅行浮船。

[wen] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
when a wild cry for help , that seemed to send a shudder through his frame ,
什么时候 一个 荒野 哭 为了 帮助 , 那 似乎 到 发送 一个 不寒而栗 通过 他的 框架 ,

一声凄厉的求救声传来，似乎让他浑身一颤。

[keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
came from behind him over the surface of the sea .
来了 从 在后面 他 超过 这 表面 的 这 海 .

从他身后的海面上飘来。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ə; eɪ] [fɪʃ] [nɒt] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
A Fish not fished for .
一个 鱼 不是 钓鱼 为了 .

一条无人垂钓的鱼。

[heɪk] , ['kɒŋgə(r)] , [ʃɑːk] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [fə'gɒtn] [æz; əz] ['hæri] [pɔːl] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ] [rɪ'piːtɪd] .
Hake , conger , shark , whatever it might be , forgotten as Harry Paul heard that cry repeated .
鳕鱼 , 鳗鱼 , 鲨鱼 , 任何 它 可能 是 , 被遗忘的 作为 哈里 保罗 听到 那 哭 重复 .

鳕鱼、康吉鳗、鲨鱼，不管是什么，哈里·保罗都忘了，因为他听到了那声叫喊声不断重复。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,
He had already begun turning his little boat , and then , bending to his task ,
他 有 已经 开始 转弯 他的 小的 船 , 和 然后 , 弯曲 到 他的 任务 ,

他已经开始转动他的小船，然后弯下腰，开始工作。

[hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] ,
he forced it through the water as he stood up in the stern ,
他 强制 它 通过 这 水 作为 他 站立 向上 在 这 船尾 ,

他站在船尾，用力将船划过水面。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [splæʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [fəʊm] ['pɑːtɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
making the rippling waves rattle and splash against her bows as a line of foam parted on either side .
制作 这 涟漪 波浪 嘎嘎作响 和 溅 反对 她 弓 作为 一个 线 的 泡沫 分手了 在 任何一个 边 .

波涛汹涌，拍打着船头，浪花在船身两侧分开，形成一道道泡沫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
He could see nothing for the moment ,
他 可以 看 没有什么 为了 这 片刻 ,

他一时什么也看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['dedli] ['perəl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn]
but he knew that some one must be in deadly peril in the direction in
但 他 知道 那 一些 一 必须 是 在 致命 危险 在 这 方向 在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] ,
which he had heard the cry ,
哪个 他 有 听到 这 哭 ,

但他知道，在他听到呼救声的那个方向，一定有人身处险境。

[ænd; ənd] , [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [θɔːt]
and , exerting all his strength , he made for the place whence he thought
和 , 施力 全部 他的 力量 , 他 制成 为了 这 地方 何处 他 想法

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .
it must have come .
它 必须 有 来 .

于是，他使出浑身力气，朝着他认为它来的地方走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)] ,
He was puzzled , for ,
他 曾是 困惑 , 为了 ,

他感到困惑，因为

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lʌgə(r)] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːiz; bɔɪz] [ðæt] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
save a few luggers swinging from the little buoys that dotted the surface of
节省 一个 很少 帆船 摇摆 从 这 小的 浮标 那 虚线 这 表面 的

[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

除了几艘悬挂在海面上小浮标上的小帆船之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][baɪ][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ,
there was not a sign of an accident by the upsetting of a boat ,
那里 曾是 不是 一个 符号 的 一个 事故 经过 这 镦 的 一个 船 ,

没有迹象表明发生过船只倾覆事故。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['eni][wʌn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
or of any one struggling in the water .
或者 的 任何 一 挣扎 在 这 水 .

或指任何在水中挣扎的人。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
Everything looked bright and cheerful in the morning sun ,
一切 看起来 明亮的 和 快乐 在 这 早晨 太阳 ,

晨光中，万物都显得明亮而充满活力。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['skʌlɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
and after sculling along for some time he was beginning to think
和 后 划桨 沿着 为了 一些 时间 他 曾是 开始 到 思考

[ðæt] [ðə; ði][kraɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌtə] [baɪ][sʌm; səm] [siː] - [bɜːd] ,
that the cry must have been uttered by some sea - bird ,
那 这 哭 必须 有 到过 说出 经过 一些 海 - 鸟 ,

他划了一会儿船，开始觉得那叫声一定是某种海鸟发出的。

['siːmɪŋ] [wɪəd] [ænd; ənd] [streɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
seeming weird and strange in the early morning ,
似乎 诡异的 和 奇怪的 在 这 早期的 早晨 ,

清晨时分，这看起来很奇怪，很诡异。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fækt] [ðæt] [saʊnd] ['trævlz] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smuːð] ,
when he suddenly recalled the fact that sound travels far over a smooth ,
什么时候 他 突然 召回 这 事实 那 声音 旅行 远的 超过 一个 光滑的 ,
[kɑːm] [siː] .
calm sea .
冷静的 海 .

他突然想起，声音在平静的海面上可以传播很远。

[hæd; həd][hiː; hi] [felt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒlvd] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] [baɪ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
Had he felt any further doubt it was solved on the instant by a repetition
有 他 毛毡 任何 更远 怀疑 它 曾是 已解决 在 这 立即的 经过 一个 重复
[ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ] ,
of the cry ,
的 这 哭 ,

如果他心中还有任何疑虑，那么再次喊叫就立刻消除了这些疑虑。

[ðɪs] [taɪm]['klɪərə(r)] ,
this time clearer ,
这 时间 更清晰 ,

这次更清楚了。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['ægəˌnaɪzɪŋ] [ə'piːl] [ðæt] [θril] [ðə; ði] [hɑːts]
and plainly to be interpreted into that agonising appeal that thrills the hearts
和 显然 到 是 翻译 进入 那 痛苦的 上诉 那 刺激 这 心
[ɒv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'laɪk] — [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] “ [help] !
of weak and strong alike — the one word “ Help !
的 虚弱的 和 强的 同样 — 这 一 单词 “ 帮助 !

显然，这可以解释为那种令所有人，无论强弱，都为之动容的痛苦呼喊——一个词“救命！

” [ænd; ənd] [naʊ] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,
” And now , plainly enough ,
” 和 现在 , 显然 足够的 ,

“而现在，很显然，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [hændz] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'bʌv]
he could see the head of some one whose hands appeared at intervals above
他 可以 看 这 头 的 一些 一 谁 双手 出现 在 间隔 多于
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

他能看到一个人的头，那人的双手不时地露出水面。

['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
evidently in a fierce struggle for life .
显然 在 一个 凶猛的 斗争 为了 生活 .

显然，它正在进行一场激烈的生命搏斗。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['perəl] ,
Whoever it was had lost his nerve and was in some peril ,
谁 它 曾是 有 丢失的 他的 神经 和 曾是 在 一些 危险 ,

不管是谁，他都失去了勇气，处境危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
for though not above a hundred yards or so from the shore he was
为了 尽管 不是 多于 一个 百 码 或者 所以 从 这 支撑 他 曾是
[ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] ['kʌrənt] [ðæt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ræn] [səʊ]
in the race of a fierce current that at certain periods of the tide ran so
在 这 种族 的 一个 凶猛的 当前的 那 在 肯定 时期 的 这 潮 跑 所以
['swɪftli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ə; eɪ] ['strɒŋli] - [mænd] [bəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [stem] [ɪts] [fɔːs] .
swiftly amongst the rocks that a strongly - manned boat could not stem its force .
迅速地 在 这 岩石 那 一个 强烈 - 有人值守 船 可以 不是 干 它是 力量 .

虽然离岸边不到一百码左右，但他却身处一股强劲的水流之中，在某些潮汐时期，这股水流在岩石间奔腾得如此之快，以至于一艘载满壮汉的船也无法阻挡它的力量。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['streɪndʒə(r)] , ” [θɔːt] ['hæri] , [æz; əz] [hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪm'self]
“ It must be some stranger , ” thought Harry , as he exerted himself
“ 它 必须 是 一些 陌生人 , ” 想法 哈里 , 作为 他 施加 他自己
[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
more and more .
更多的 和 更多的 .

“一定是某个陌生人,”哈利心想，他越走越用力。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
“ Poor fellow !
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [taɪm] .
I shall never get to him in time .
我 将 绝不 得到 到 他 在 时间 .

我永远也赶不上他了。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [drɒps] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hiː; hi] [tɔil] [ɒn] ,
” And then , with the big drops standing upon his forehead , he toiled on ,
” 和 然后 , 和 这 大的 滴 常设 之上 他的 前额 , 他 辛勤劳作 在 ,

“然后，额头上挂着大颗大颗的泪珠，他继续努力工作。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
his eyes fixed upon the drowning figure ,
他的 眼睛 固定的 之上 这 溺水 数字 ,

他的目光紧紧盯着溺水的人影，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒv; əv] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə]
and the feeling strong upon him of how awful it was for anyone to
和 这 感觉 强的 之上 他 的 如何 可怕 它 曾是 为了 任何人 到
[biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
be called upon to yield up his life on such a glorious morning as this .
是 称为 之上 到 屈服 向上 他的 生活 在 这样的 一个 辉煌 早晨 作为 这 .

他强烈地感受到，在这样一个光辉灿烂的早晨，任何人被要求献出生命都是一件多么可怕的事情。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At times his heart seemed to stand still with the chilling influence of the
在 时代 他的 心 似乎 到 站立 仍然 和 这 令人不寒而栗 影响 的 这
['hɒrə(r)] [hiː; hi] [felt] ,
horror he felt ,
恐怖 他 毛毡 ,

有时，他感受到的那种令人不寒而栗的恐惧，仿佛让他的心脏都停止了跳动。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] , [ðə; ði] [bəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
for , in spite of his efforts , the boat seemed to crawl over the surface
为了 , 在 尽管如此 的 他的 努力 , 这 船 似乎 到 爬行 超过 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
of the water .
的 这 水 .

尽管他竭尽全力，但船似乎还是在水面上缓慢爬行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ]
He was now near enough to see that it was a man — evidently a
他 曾是 现在 靠近 足够的 到 看 那 它 曾是 一个 男人 — 显然 一个
['beɪðə(r)] — [huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪn]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
bather — who was struggling for his life and in terrible danger .
沐浴者 — WHO 曾是 挣扎 为了 他的 生活 和 在 糟糕的 危险 .

他现在离得足够近，可以看清那是一个男人——显然是一个游泳者——正在拼命挣扎，处境极其危险。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
The poor fellow seemed to have gone out too far , and , in his
这 贫穷的 同伴 似乎 到 有 已消失 出去 也 远的 , 和 , 在 他的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

这个可怜的家伙似乎走得太远了，而且由于他的无知，

[hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪəs] ['kʌrənt] — [wʌn] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['dwelɪŋ] [ə'baʊt] [kaːn] [ˌdiː'juː]
had been drawn into the fierce current — one that no one dwelling about Carn Du
有 到过 绘制 进入 这 凶猛的 当前的 — 一 那 不 一 住宅 关于 卡恩 杜
[wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ;
would have ventured to approach ;
会 有 冒险 到 方法 ;

被卷入了湍急的水流中——任何住在卡恩杜附近的人都不敢靠近这股水流；

[ænd; ənd] , [ən'les] [help] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
and , unless help were soon afforded ,
和 , 除非 帮助 是 很快 提供 ,

除非尽快得到援助，否则

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [kɑːst] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːdi] [kəʊv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]
there would be a dead body cast up somewhere by a weedy cove just about the
那里 会 是 一个 死的 身体 投掷 向上 某处 经过 一个 杂草 海湾 只是 关于 这
[tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
turn of the tide .
转动 的 这 潮 .

在潮水退去之际，某个长满水草的小海湾附近应该会冲上来一具尸体。

['hæri] [pɔːlz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , ['kaʊəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Harry Paul's thoughts were busy , coward as he was ,
哈里 保罗的 想法 是 忙碌的 , 懦夫 作为 他 曾是 ,

尽管哈里·保罗是个懦夫，但他的思绪却纷乱不堪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [səʊ] ['peɪnfəli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [tʃəʊk] .
while his heart was beating so painfully that he seemed ready to choke .
尽管 他的 心 曾是 殴打 所以 痛苦地 那 他 似乎 准备好 到 呛 .

他的心脏剧烈跳动，仿佛随时都会窒息。

“ [ai][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] — “ [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
“ I can only do one thing , ” he thought — “ try to reach him with the
“ 我 能 仅有的 做 一 事物 , ” 他 想法 — “ 尝试 到 抵达 他 和 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

“我只能做一件事，”他想——“试着用船去接近他。”

[ɪf] [ai][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ænd; ənd][swɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl][get][ðeə(r)][nəʊ][fɑ:stə(r)] ,
If I jump over and swim , I shall get there no faster ,
如果 我 跳 超过 和 游泳 , 我 将 得到 那里 不 快点 ,

如果我跳过去游过去，速度也不会更快。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][du:; də][hi:; hi] [wɪl] [si:z] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [klʌtʃ] ,
but if I do he will seize me in a drowning clutch ,
但 如果 我 做 他 将要 抢占 我 在 一个 溺水 离合器 ,

但如果我那样做，他会像抓住救命稻草一样抓住我。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][gəʊ] [daʊn] .
and we shall both go down .
和 我们 将 两个都 去 向下 .

我们俩都会下去。

" [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ʃʌdərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ræn] [θru:] [hɪm] ,
" A curious shuddering sensation ran through him ,
" 一个 好奇的 颤抖 感觉 跑 通过 他 ,

一股莫名的颤栗感涌上心头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ]
and the remembrance of what he had gone through on the previous day
和 这 纪念 的 什么 他 有 已消失 通过 在 这 以前的 天
[keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪg'zæktnəs] ,
came back with a strange exactness ,
来了 后退 和 一个 奇怪的 精确 ,

他前一天经历的事情，竟然异常清晰地浮现在脑海中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði][kəʊld] ['klɪŋɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][net][ə'pɒn]
in which he seemed to feel once more the cold clinging touch of the net upon
在 哪个 他 似乎 到 感觉 一次 更多的 这 寒冷的 依恋 触碰 的 这 网 之上
[hɪz; ɪz][beə(r)][skɪn] ,
his bare skin ,
他的 裸 皮肤 ,

他似乎再次感受到了渔网冰冷地贴在裸露的皮肤上的感觉。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] .
and for the moment he felt as if he were paralysed .
和 为了 这 片刻 他 毛毡 作为 如果 他 是 瘫痪 .

那一刻，他感觉自己仿佛瘫痪了一般。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] , [tɔil] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɔ:(r)] ,
He shook off the horrible sensation , though , and , toiling away at his oar ,
他 摇晃 离开 这 可怕 感觉 , 尽管 , 和 , 辛勤劳作 离开 在 他的 桨 ,

他甩开了那种可怕的感觉，继续奋力划桨。

[sent] [ðə; ði] [bəʊt] ['ræpɪdli] [ɒn] ,
sent the boat rapidly on ,
发送 这 船 快速 在 ,

船迅速驶离。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌrənt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ɪts] [kɔ:s] ,
so as to get into the current at right angles to its course ,
所以 作为 到 得到 进入 这 当前的 在 正确的 角度 到 它是 课程 ,

这样就能以与水流方向垂直的角度进入水流中，

[ænd; ənd][bi:; bi] [swept] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
and be swept on towards the drowning man .
和 是 扫荡 在 向 这 溺水 男人 .

并被卷向溺水者。

[ðə; ði] [help] [mʌst; məst] [kʌm] ['kwɪkli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] ,
The help must come quickly if it was to be of use ,
这 帮助 必须 来 迅速地 如果 它 曾是 到 是 的 使用 ,

如果想要发挥作用，援助必须尽快到位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
for the swimmer was becoming a swimmer no longer .
为了 这 游泳运动员 曾是 成为 一个 游泳运动员 不 更长 .

因为这位游泳运动员不再是游泳运动员了。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
The horror of his position had robbed him , as it were , of his knowledge ,
这 恐怖 的 他的 位置 有 被抢劫 他 , 作为 它 是 , 的 他的 知识 ,

他所处的困境如同恐怖的枷锁，剥夺了他的认知能力。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,
and instead of striking out slowly and calmly , almost without effort ,
和 反而 的 引人注目 出去 缓慢地 和 平静地 , 几乎 没有 努力 ,

而不是缓慢而冷静地、几乎毫不费力地发起进攻，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ləʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
and keeping his head as low down in the water as possible ,
和 保持 他的 头 作为 低的 向下 在 这 水 作为 可能的 ,

他尽可能地将头埋在水里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
he was making frantic efforts to raise himself from time to time ,
他 曾是 制作 疯狂的 努力 到 增加 他自己 从 时间 到 时间 ,

他时不时地拼命挣扎着想要站起来。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and beating the water with his hands .
和 殴打 这 水 和 他的 双手 .

他用手拍打着水面。

[ðen] ['hæri] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] ,
Then Harry could see an effort of the reason made over the animal faculties ,
然后 哈里 可以 看 一个 努力 的 这 原因 制成 超过 这 动物 学院 ,

然后哈利就能看出，理性正在努力战胜动物本能。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['stedi] [strəʊks] ,
and for a few moments the drowning man took a few steady strokes ,
和 为了 一个 很少 时刻 这 溺水 男人 采取 一个 很少 稳定的 笔画 ,

溺水者挣扎了片刻，稳定地划了几下水。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [kraɪ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [biːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,
but only to utter a gurgling cry and throw up his hands , beat the water again ,
但 仅有的 到 说出 一个 淙淙 哭 和 扔 向上 他的 双手 , 打 这 水 再次 ,

但他只是发出咕噜咕噜的叫声，举起双手，又开始拍打水面。

[ænd; ənd] [gəʊ] ['ʌndə(r)] .
and go under .
和 去 在下面 .

然后沉没。

[ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['hæri] [pɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The moment before Harry Paul seemed to have been exerting his full strength to force the boat through the water ,
这 片刻 前 哈里 保罗 似乎 到 有 到过 施力 他的 满的 力量 到 力量 这 船 通过 这 水 ,

就在哈里·保罗似乎使出全力想要把船推过水面的前一刻，

[bʌt; bət][æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
but an accession of strength came to him ,
但 一个 加入 的 力量 来了 到 他 ,

但他的力量却增强了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪəs] [θrʌst] [hiː; hi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [baʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
and with a few fierce thrusts he drove her bows into the edge of the current ,
和 和 一个 很少 凶猛的 推力 他 驾驶 她 弓 进入 这 边缘 的 这 当前的 ,

他猛地几下刺，就把她的弓箭打进了水流边缘。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kwɪk] [ə; eɪ] [snætʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːl] [raʊnd] ,
which gave it so quick a snatch that it was whirled round ,
哪个 给予 它 所以 快的 一个 抢夺 那 它 曾是 旋转 圆形的 ,

它被迅速抓住，转了个圈。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɒkjəpənt] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['præktɪst] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and its occupant nearly lost his footing ; but he was too practised a boatman for that .
和 它是 居住者 几乎 丢失的 他的 立足点 ; 但 他 曾是 也 已实践 一个 船工 为了 那 .

船上的人差点失去平衡；但他是一位经验丰富的船夫，所以没有失足。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli] , [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [ɔː(r)] [bent] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Recovering himself directly , he planted a foot on either side , the oar bent in the water ,
恢复中 他自己 直接地 , 他 已种植 一个 脚 在 任何一个 边 , 这 桨 弯曲 在 这 水 ,

他迅速稳住身形，双脚分别踩在桨的两侧，桨弯曲入水中。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊts] [hed] [raɪt] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
and , getting the boat's head right , he forced her along farther and farther into the current ,
和 , 获得 这 船的 头 正确的 , 他 强制 她 沿着 更远 和 更远 进入 这 当前的 ,

于是，他调整好船头方向，强迫自己越往水流深处驶去。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [reɪs] ['ɒnwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
with which she seemed to race onward towards the drowning man .
和 哪个 她 似乎 到 种族 向前 向 这 溺水 男人 .

她仿佛飞奔向溺水者一般。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɪm] [jet] ; [bʌt; bət] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [naʊ] ,
He was quite a hundred yards from him yet ; but rapidly diminishing the distance now ,
他 曾是 相当 一个 百 码 从 他 然而 ; 但 快速 减少 这 距离 现在 ,

他离他还有一百码远；但距离正在迅速缩短。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [siːmd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'lɒŋ] ; [bʌt; bət] ['hæriz] [hɑːt] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]
for the boat seemed to tear along ; but Harry's heart sank lower and
为了 这 船 似乎 到 撕 沿着 ; 但 哈利的 心 沉没 降低 和
['ləʊə(r)] ,
lower ,
降低 ,

船似乎飞快地向前驶去；但哈利的心却越来越沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [gruː] [mɔː(r)] [strɒŋ] [æz; əz] ,
and the chilly feeling of despair grew more strong as ,
和 这 寒冷 感觉 的 绝望 生长 更多的 强的 作为 ,

随着时间推移，那种令人不寒而栗的绝望感愈发强烈。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,
just when he had reduced the distance to about fifty yards ,
只是 什么时候 他 有 减少 这 距离 到 关于 五十 码 ,

就在他将距离缩短到大约五十码的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
he saw a hand appear for a moment above the water , and then
他 锯 一个 手 出现 为了 一个 片刻 多于 这 水 , 和 然后
[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
disappear ,
消失 ,

他看到一只手在水面上出现了一瞬间，然后又消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːfɪs] ['pɜːfɪktli] [blæŋk] .
leaving the glistening surface perfectly blank .
离开 这 闪闪发光 表面 完美 空白的 .

留下光亮的表面一片空白。

['hæri] ['ʌtə] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [skʌld] [ə'lɒŋ] ,
Harry uttered a hoarse cry as he still sculled along ,
哈里 说出 一个 嘶哑 哭 作为 他 仍然 划桨 沿着 ,

哈利一边划着小船一边发出嘶哑的喊叫声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][hænd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
his eyes fixed upon the spot where the hand had disappeared ,
他的 眼睛 固定的 之上 这 点 在哪里 这 手 有 消失 ,

他的目光紧紧盯着那只手消失的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wʊd] [teɪk] [æz; əz]
and then tracing in imagination the course the drowning man would take as
和 然后 追踪 在 想像力 这 课程 这 溺水 男人 会 拿 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] [swept] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
he was swept along beneath the surface ,
他 曾是 扫荡 沿着 下面 这 表面 ,

然后，在想象中描绘出溺水者被水流冲刷到水下的轨迹，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
he made for the place .
他 制成 为了 这 地方 .

他朝着那个地方走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [fɑː(r)] [rɒŋ] ,
It was in imagination , but his mental calculation was not far wrong ,
它 曾是 在 想像力 , 但 他的 精神的 计算 曾是 不是 远的 错误的 ,

那只是他的想象，但他心里的计算却差不了多少。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
for within a few yards of where it might be expected ,
为了 之内 一个 很少 码 的 在哪里 它 可能 是 预期的 ,

在距离预期位置几码的范围内，

[ænd; ənd] [nɒt] [ten] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['skʌlɪŋ] ,
and not ten from where he was now sculling ,
和 不是 十 从 在哪里 他 曾是 现在 划桨 ,

距离他现在划船的地方不到十公里。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [rəʊl] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
he saw something roll up as it were to the surface ,
他 锯 某物 卷 向上 作为 它 是 到 这 表面 ,

他看到有什么东西仿佛滚到了水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'gen] ,
there was a gleam of white in the sunlit water , and then it was disappearing again ,
那里 曾是 一个 闪耀 的 白色的 在 这 阳光照射 水 , 和 然后 它 曾是 消失 再次 ,

阳光照射下的水面上闪过一抹白色，然后又消失了。

[wen] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , ['hæri] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː(r)] ,
when , acting upon the impulse of the moment , Harry loosened his hold of the oar ,
什么时候 , 表演 之上 这 冲动 的 这 片刻 , 哈里 松动 他的 抓住 的 这 桨 ,

哈利一时冲动，松开了握着桨的手。

[tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θwɔːt] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
took two steps forward over the thwarts , and leaped into the sea .
采取 二 步骤 向前 超过 这 挫败 , 和 跳跃 进入 这 海 .

他跨过横梁向前走了两步，然后跳入了大海。

[æz; əz] ['hæri] [pɔːl] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [ðə; ði] [bəʊt] [rɒkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,
As Harry Paul disappeared in the swift current the boat rocked and danced ,
作为 哈里 保罗 消失 在 这 迅速 当前的 这 船 摇滚 和 跳舞 ,

哈里·保罗消失在湍急的水流中时，小船也随之摇晃起伏。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ;
and was sent many feet away by the impulse it received ;
和 曾是 发送 许多 脚 离开 经过 这 冲动 它 已收到 ;

它受到的冲击力被推到了很远的地方；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个可怕的懦夫(A Terrible Coward)
第3/3页

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
but as he rose to the surface ,
但 作为 他 玫瑰 到 这 表面 ,

但当他浮出水面时，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz]['straɪvɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ,
regardless of everything but the drowning man he was striving to save ,
不管 的 一切 但 这 溺水 男人 他 曾是 努力 到 节省 ,
[ðə; ði][bəʊt] [swept] [baɪ][hɪm] ,
the boat swept by him ,
这 船 扫荡 经过 他 ,

除了他竭力想要救的溺水者之外，其他一切都无关紧要，小船从他身边呼啸而过。

['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜːl] ['sləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
lightened of its load , and was whirled slowly round and round .
轻度 的 它是 加载 , 和 曾是 旋转 缓慢地 圆形的 和 圆形的 .

卸下重担后，它缓缓地旋转起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪmpʌls] ,
It was a matter of impulse ,
它 曾是 一个 事情 的 冲动 ,

这是一时冲动。

[ænd; ənd] ['hæri] [pɔːlz] [ɪk'spɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] ['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪktli] [kuːl] ,
and Harry Paul's experience should have taught him that keeping perfectly cool ,
和 哈里 保罗的 经验 应该 有 教授 他 那 保持 完美 凉爽的 ,

哈里·保罗的经历应该让他明白，保持绝对冷静至关重要。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
and urging the boat along to where he had last seen the body ,
和 敦促 这 船 沿着 到 在哪里 他 有 最后的 已见 这 身体 ,

他催促船驶向他最后看到尸体的地方，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [help] .
was the surest way of rendering help .
曾是 这 最可靠的 方式 的 渲染 帮助 .

这是提供帮助最可靠的方式。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ment(ə)l][kə'pæsəti][faɪnd]
But there are times when even those of the strongest mental capacity find
但 那里 是 时代 什么时候 甚至 那些 的 这 最强 精神的 容量 寻找
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
it is difficult to retain their presence of mind .
它 是 难的 到 保持 他们的 在场 的 头脑 .

但有时，即使是心智能力最强的人，也很难保持清醒的头脑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɪə(r)] .
It was so here .
它 曾是 所以 这里 .

这里确实如此。

[led] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi] [felt] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] ['sʌmwʌn]
Led away by his feelings and the gallant desire he felt to succour someone
引领 离开 经过 他的 情怀 和 这 英勇 欲望 他 毛毡 到 救助 某人
[ɪn] [dɪ'stres] ,
in distress ,
在 痛苦 ,

受情感驱使，以及想要救助身处困境之人的英勇愿望，

['hæri] [hæd; həd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kɪkt] [ə'weɪ] [wɒt] [ment] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ;
Harry had as it were kicked away what meant life for both ;
哈里 有 作为 它 是 踢 离开 什么 意思是 生活 为了 两个都 ;

哈利仿佛一脚踢开了对他们两人来说都至关重要的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðen] .
but he did not realise the danger then .
但 他 做过 不是 意识到 这 危险 然后 .

但他当时并没有意识到危险。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kʌrənt] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]
As he plunged beneath the surface of the racing current he recalled the
作为 他 暴跌 下面 这 表面 的 这 赛车 当前的 他 召回 这
[fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fʊli] [drest] ,
fact that he was almost fully dressed ,
事实 那 他 曾是 几乎 完全 穿着 ,

当他潜入湍急的水流中时，他想起自己几乎是全副武装的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['flænl] ['dʒɜːzi] [hiː; hi][wɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
for the thick flannel jersey he wore seemed to cling to his arms and
为了 这 厚的 绒布 球衣 他 穿着 似乎 到 黏着 到 他的 武器 和
[ɪm'piːd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,
impede his action ,
阻碍 他的 行动 ,

他身上那件厚厚的法兰绒运动衫似乎紧贴着他的手臂，妨碍了他的行动。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [də'rektli] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lʊkt]
but that was forgotten directly , as he rose in the water and looked
但 那 曾是 被遗忘的 直接地 , 作为 他 玫瑰 在 这 水 和 看起来
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

但他立刻就忘记了这件事，因为他从水中浮起，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
There was nothing visible .
那里 曾是 没有什么 可见的 .

什么也看不见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][swæm] ['strɒŋli] [ɒn] ,
He was too late , so it seemed ; but he swam strongly on ,
他 曾是 也 晚的 , 所以 它 似乎 ; 但 他 游泳 强烈 在 ,

他似乎来晚了；但他仍然奋力游着。

[ðə; ði][kəʊld] [ɪ'mɜːʃn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɪgə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪm] .
the cold immersion seeming to lend additional vigour to his frame .
这 寒冷的 浸没 似乎 到 借 额外的 活力 到 他的 框架 .

冰冷的浸泡似乎让他的身体更加强壮有力。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] !
Now there was something !
现在 那里 曾是 某物 !

这下总算有点东西了！

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['siːwiːd] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ,
No ; it was only a bunch of seaweed floating by ,
不 ; 它 曾是 仅有的 一个 束 的 海藻 漂浮的 经过 ,

不，那只是一堆漂浮的海藻。

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['strimər] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] .
with its long streamers spreading out in the clear water like a woman's hair .
和 它是 长的 主播 传播 出去 在 这 清除 水 喜欢 一个 女性的 头发 .

它的长条状水流在清澈的水中舒展开来，像女人的秀发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] — [jes] ,
He was too late , too late , and — Yes ,
他 曾是 也 晚的 , 也 晚的 , 和 — 是的 ,

他来晚了，太晚了，而且——是的，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] — [jes] , [hiː; hi]
that was something white down in the water rising now , and — Yes , he
那 曾是 某物 白色的 向下 在 这 水 上升 现在 , 和 — 是的 , 他
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [mænz] [rɪst] ,
had it — a man's wrist ,
有 它 — 一个 男人的 手腕 ,

那是水底漂浮着的白色东西，现在正在上升——是的，他找到了——一个男人的手腕。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dræg] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪts] ['oʊnərz]
and the next moment he had given it a drag which brought its owner's
和 这 下一个 片刻 他 有 给定 它 一个 拖 哪个 带来 它是 所有者的
[hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
head above the surface .
头 多于 这 表面 .

下一刻，他猛地一拉，就把鱼钩的主人的头拉出了水面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] ,
He was not dead , for ,
他 曾是 不是 死的 , 为了 ,

他并没有死，因为

[æz; əz] ['hæri] [pɔːl] [tɜːnd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv]
as Harry Paul turned him so that he floated on his back with his face above
作为 哈里 保罗 转向 他 所以 那 他 漂浮 在 他的 后退 和 他的 脸 多于
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

哈里·保罗把他翻了个身，让他仰面漂浮在水面上，脸露出水面。

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['fræntɪk] ['klʌtʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
the drowning man began to make frantic clutches with his hands ,
这 溺水 男人 开始 到 制作 疯狂的 离合器 和 他的 双手 ,

溺水者开始疯狂地用手抓握，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['hæri] [pɔːl]
so that it was only by loosing his hold and getting behind that Harry Paul
所以 那 它 曾是 仅有的 经过 失败 他的 抓住 和 获得 在后面 那 哈里 保罗
[ə'vɔɪdɪd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dedli] [ɪm'breɪs] .
avoided what would have been a deadly embrace .
避免 什么 会 有 到过 一个 致命 拥抱 .

因此，哈里·保罗只有通过松开手并绕到后面，才避免了那次致命的拥抱。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , ['neɪmli] , [siːz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,

He knew well enough what he ought to do , namely , seize the drowning man by the hair ,

他 知道 出色地 足够的 什么 他 应该 到 做 , 即 , 抢占 这 溺水 男人 经过 这 头发 ,

他很清楚自己应该怎么做，那就是抓住溺水者的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [ænd; ənd] [fləʊt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ;

and then turn upon his own back and float , drawing the other after him ;

和 然后 转动 之上 他的 自己的 后退 和 漂浮 , 绘画 这 其他 后 他 ;

然后翻身仰泳，将另一只鱼拖在身后；

[bʌt; bət][ɒn] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfset] : [ðə; ði] [mænz] [heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] ;

but on trying this a difficulty met him at the offset : the man's hair was very short ;

但 在 尝试 这 一个 困难 遇见 他 在 这 抵消 : 这 男人的 头发 曾是 非常 短的 ;

但当他尝试这样做时，一开始就遇到了困难：这个人的头发很短；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ,

but he got over it by grasping his ears , and then , throwing himself back ,

但 他 得到 超过 它 经过 抓握 他的 耳朵 , 和 然后 , 投掷 他自己 后退 ,

但他捂住耳朵，然后向后仰去，这才克服了恐惧。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ə'fləʊt][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kʌrənt] .

he struck out with his legs so as to keep afloat and go with the racing current .

他 击 出去 和 他的 腿 所以 作为 到 保持 漂浮 和 去 和 这 赛车 当前的 .

他用腿蹬水，以便保持漂浮并顺着湍急的水流漂去。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter Five .

章 五 .

第五章

[kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][æn; ən] ['ɛnəmiz] [hed] .

Coals of Fire on an Enemy's Head .

煤炭 的 火 在 一个 敌人的 头 .

敌人头上燃起熊熊烈火。

['hæri] [pɔːl] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mænz][grɑːsp][ðæt] ,

Harry Paul had been so busily employed in avoiding the drowning man's grasp that ,

哈里 保罗 有 到过 所以 忙碌地 受雇 在 避免 这 溺水 男人的 抓牢 那 ,

哈里·保罗当时正忙于躲避溺水者的抓住，以至于……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

for the moment , the boat was forgotten .

为了 这 片刻 , 这 船 曾是 被遗忘的 .

此刻，那艘船已被遗忘。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɪm] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]
Now , however , that he had mastered him , he raised his head a little to
现在 , 然而 , 那 他 有 精通 他 , 他 提高 他的 头 一个 小的 到
[lʊk] ;
look ;
看 ;

然而，现在他已经制服了他，便微微抬起头看了一眼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
but the boat was far away beyond his reach ,
但 这 船 曾是 远的 离开 超过 他的 抵达 ,

但是船离他很远，他够不着。

[ænd; ənd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
and progressing at such a rate that he could not have
和 进展 在 这样的 一个 速度 那 他 可以 不是 有
[ˌoʊvər'teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'ləʊn] .
overtaken it even had he been alone .
被超越 它 甚至 有 他 到过 独自的 .

而且进展如此之快，即使他独自一人也无法超越。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [hɪm] [naʊ] ,
A feeling of dread would have mastered him now ,
一个 感觉 的 恐惧 会 有 精通 他 现在 ,

此时此刻，恐惧感会彻底攫住他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [nɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)] .
but for the strong nerve that he brought to bear .
但 为了 这 强的 神经 那 他 带来 到 熊 .

但他展现出了坚强的意志。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [ðeə(r)] .
There was no help there .
那里 曾是 不 帮助 那里 .

那里没有人能帮上忙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt]
They were several hundred yards now from the shore , and every moment
他们 是 一些 百 码 现在 从 这 支撑 , 和 每一个 片刻
['biːɪŋ] ['kærid] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
being carried farther away .
存在 携带 更远 离开 .

他们现在距离海岸有几百码远，而且每时每刻都在被水流冲得更远。

[ðə; ði] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [paɪl][ɒv; əv] [rɒks] [baɪ] [kaːn]
The part they were in was hidden by the great black pile of rocks by Carn
这 部分 他们 是 在 曾是 隐 经过 这 伟大的 黑色的 桩 的 岩石 经过 卡恩
[ˌdiː'juː][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] ,
Du from the little town and harbour ,
杜 从 这 小的 镇 和 港口 ,

他们所在的区域被卡恩杜镇附近那堆巨大的黑色岩石遮挡住了，从小镇和港口都看不到。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['perəl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .
so that their peril could not be seen .
所以 那 他们的 危险 可以 不是 是 已见 .

以免他们的危险被人发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] , [tuː] ,
It was evident , too ,
它 曾是 明显 , 也 ,

这一点也很明显。

[ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
that the loud cries for help had not reached the ears of those about the harbour ,
那 这 大声 哭泣 为了 帮助 有 不是 达到 这 耳朵 的 那些 关于 这 港口 ,

港口附近的人们并没有听到那声响亮的求救声。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊts] [ðæt] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['buːiz; bɔɪz] .
and that no one was anywhere about the boats that swung from the buoys .
和 那 不 一 曾是 任何地方 关于 这 船 那 摇摆 从 这 浮标 .

而且，在那些从浮标上荡下来的船只附近，竟然没有人。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] ['grænɪt] ,
On the one side there was the open sea , on the other the piled - up granite ,
在 这 一 边 那里 曾是 这 打开 海 , 在 这 其他 这 堆积 - 向上 花岗岩 ,

一边是浩瀚的大海，另一边是堆积如山的花岗岩。

[wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [laɪk] [hænd] - [bɪlt] ['bʌtrəsɪz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [vɑːst] [skweəd] ['mæsɪz] ['raɪzɪŋ] [tɪə(r)] [ə'pɒn] [tɪə(r)] .
which rose up like hand - built buttresses , composed of vast squared masses rising tier upon tier .
哪个 玫瑰 向上 喜欢 手 - 建造 扶壁 , 由 的 广阔的 平方 群众 上升 层级 之上 层级 .

它们像手工建造的扶壁一样拔地而起，由巨大的方形体块层层向上构成。

[æt; ət] [ðeə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [fəʊm] ['fretɪd] [ænd; ənd] [biːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [wɒʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
At their foot the foam fretted and beat , and the forests of seaweed washed to and fro ,
在 他们的 脚 这 泡沫 有格纹的 和 打 , 和 这 森林 的 海藻 洗过 到 和 弗 ,

在他们脚下，泡沫翻腾拍打，海藻森林被海水冲刷着来回涌动。

[prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lænd] ; [ðəʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
presenting an almost impenetrable barrier to any one wishing to land ; though here it was impossible ,
呈现 一个 几乎 坚不可摧 障碍 到 任何 一 祝 到 土地 ; 尽管 这里 它 曾是 不可能的 ,

对于任何想要登陆的人来说，这几乎是一道无法逾越的障碍；尽管在这里登陆是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kʌrənt] [fɔːmd] [ə'nʌðə(r)] ['bæriə(r)] ,
for the racing current formed another barrier ,
为了 这 赛车 当前的 形成 其他 障碍 ,

水流形成了另一道障碍，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [prə'peld] [baɪ] [staʊt] [rəuə] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [pɑːst] .
which a boat propelled by stout rowers would hardly have passed .
哪个 一个 船 推进 经过 肥硕 划船者 会 几乎 有 通过了 .

即使是体格健壮的划桨手划动的船只，也很难通过那里。

[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mænz] [feɪs] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [pɔːl] ,
The act of his keeping the drowning man's face slightly above the water had a bad effect for Harry Paul ,
这 行为 的 他的 保持 这 溺水 男人的 脸 轻微地 多于 这 水 有 一个 坏的 影响 为了 哈里 保罗 ,

哈里·保罗将溺水者的脸稍微托出水面的行为，对哈里·保罗产生了不良影响。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]
inasmuch as it made him he was trying to succour struggle and
因此 作为 它 制成 他 他 曾是 尝试 到 救助 斗争 和

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ɑːmz] [ðæt] [held] [hɪm] .
endeavour to clutch at the arms that held him .
努力 到 离合器 在 这 武器 那 握住 他 .

因为这让他感到痛苦，他试图挣扎求生，努力抓住那些拥抱他的手臂。

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] , ['hæri] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] ,
Once he could do this , Harry knew that his case would be hopeless ,
一次 他 可以 做 这 , 哈里 知道 那 他的 案件 会 是 绝望 ,

一旦他能做到这一点，哈利就知道他的案子就毫无希望了。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [deθ] - ['græpl] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
for from that death - grapple there could be no escape .
为了 从 那 死亡 - 抓钩 那里 可以 是 不 逃脱 .

因为在那场生死搏斗中，根本没有逃脱的可能。

[hiː; hi][held][ðə; ði][mæn] [ðen] ['fɜːmli] [ænd; ənd][swæm][ɒn] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self]['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt]
He held the man then firmly and swam on , feeling himself moment by moment
他 握住 这 男人 然后 牢牢 和 游泳 在 , 感觉 他自己 片刻 经过 片刻

[grəʊ] [mɔː(r)] ['wɪəri] ,
grow more weary ,
生长 更多的 厌倦 ,

他紧紧抓住那人，继续游去，感觉自己越来越疲惫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] [kləʊðz] ,
for he was swimming in his clinging clothes ,
为了 他 曾是 游泳 在 他的 依恋 衣服 ,

因为他的衣服紧贴着身体，就像在游泳一样。

[ænd; ənd] [ən'les] [help] [suːn] [keɪm] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd]
and unless help soon came he knew that he must loosen his grasp and
和 除非 帮助 很快 来了 他 知道 那 他 必须 松开 他的 抓牢 和

[straɪv] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
strive to save his own life .
努力 到 节省 他的 自己的 生活 .

他知道，除非很快有人来救援，否则他必须松开手，努力保全自己的性命。

['terəb(ə)l] ['kaʊəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [diːmd] , [ðəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['hæri] [pɔːlz]
Terrible coward as he was deemed , though , this was not in Harry Paul's
糟糕的 懦夫 作为 他 曾是 被认为 , 尽管 , 这 曾是 不是 在 哈里 保罗的

[ˌdɪspə'zɪʃn] .
disposition .
处置 .

尽管他被认为是个十足的懦夫，但这并不是哈里·保罗的本性。

[hiː; hi] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [stɜːn] ,
He possessed all the stern ,
他 拥有 全部 这 船尾 ,

他拥有所有严厉的，

['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] — [ðæt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd]
dogged determination of the true Englishman — that determination which has made
顽强 决心 的 这 真的 英国人 — 那 决心 哪个 有 制成

['aʊə(r)] [reɪs] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
our race renowned throughout the length and breadth of the world .
我们的 种族 著名 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 世界 .

真正的英国人拥有坚韧不拔的决心——正是这种决心使我们的民族闻名于世。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['draʊnɪŋ] [mæn] ;
He had determined to save this drowning man ;
他 有 决定 到 节省 这 溺水 男人 ;

他决心要救这个溺水的人;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [best] ['efəts] [tuː; tə] [ðæt] [end] ;
he felt that it was incumbent upon him to give his best efforts to that end ;
他 毛毡 那 它 曾是 现任 之上 他 到 给 他的 最好的 努力 到 那 结尾 ;

他觉得自己有责任为此付出最大的努力;

[səʊ] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] ['klevəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['evri] [klʌtʃ] [meɪd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][swæm][ɒn] .
so , setting his teeth , he cleverly managed to elude every clutch made at him , and swam on .
所以 , 环境 他的 牙齿 , 他 巧妙地 管理 到 躲避 每一个 离合器 制成 在 他 , 和 游泳 在 .

于是，他咬紧牙关，巧妙地躲过了每一次扑向他的攻击，继续游去。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
He did not know where he was going ,
他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 去 ,

他不知道自己要去哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [swept] [nɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [rɒks] ,
but he felt that his only chance was to go with the current till he should be swept near some of the outlying rocks ,
但 他 毛毡 那 他的 仅有的 机会 曾是 到 去 和 这 当前的 直到 他 应该 是 扫荡 靠近 一些 的 这 边远 岩石 ,

但他觉得唯一的出路就是顺流而下，直到被冲到一些外围礁石附近。

[wen] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][æn; ən] ['edi] ,
when they might be drawn into an eddy ,
什么时候 他们 可能 是 绘制 进入 一个 涡流 ,

当它们可能被卷入旋涡时，

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] - ['kʌvəd] [stəʊnz] ,
and so be able to climb up on to the shell - covered stones ,
和 所以 是 有能力的 到 爬 向上 在 到 这 壳 - 涵盖 石头 ,

因此，它们能够爬上覆盖着贝壳的石头。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
and wait there till they were seen .
和 等待 那里 直到 他们 是 已见 .

在那里等待，直到有人看到他们。

[traɪ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ,
Try how he would ,
尝试 如何 他 会 ,

试试他会怎么做,

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dred] ,
after some struggle with his captive it was impossible to help feeling a chill of dread ,
后 一些 斗争 和 他的 俘虏 它 曾是 不可能的 到 帮助 感觉 一个 寒意 的 恐惧 ,

与俘虏搏斗一番后，他不禁感到一阵不寒而栗的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [mɔː(r)] [lə'bɔːriəsli] ,
for he knew that he was swimming more laboriously ,
为了 他 知道 那 他 曾是 游泳 更多的 费力地 ,

因为他知道自己游得越来越吃力了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [liːd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .
and that his limbs were like so much lead ; but still he struggled on .
和 那 他的 四肢 是 喜欢 所以 很多 带领 ; 但 仍然 他 挣扎 在 .

他的四肢像灌了铅一样沉重；但他仍然挣扎着继续前进。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Every now and then , too , the water washed over his face ,
每一个 现在 和 然后 , 也 , 这 水 洗过 超过 他的 脸 ,

时不时地，水也会冲到他的脸上。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
telling him that his position was lower , and at last ,
讲述 他 那 他的 位置 曾是 降低 , 和 在 最后的 ,

告诉他他的地位更低了，最后，

[wen] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] ,
when all seemed to be over and his strength was ebbing away ,
什么时候 全部 似乎 到 是 超过 和 他的 力量 曾是 退潮 离开 ,

当一切似乎都结束了，他的体力也渐渐流逝时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
he raised his head for a last farewell look - out for help ,
他 提高 他的 头 为了 一个 最后的 告别 看 - 出去 为了 帮助 ,

他抬起头，做最后的告别，并向救援人员张望。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .
and one of his hands struck against a rock .
和 一 的 他的 双手 击 反对 一个 岩石 .

他的一只手击中了一块石头。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [striːm] [bɔː(r)] [hɪm] [baɪ] ,
Almost as he touched it the stream bore him by ,
几乎 作为 他 感动 它 这 溪流 钻孔 他 经过 ,

他刚一触碰到溪水，溪水就带着他流走了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæs] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
but there was another mass close at hand ,
但 那里 曾是 其他 大量的 关闭 在 手 ,

但附近还有另一场弥撒，

[hʌŋ] [wɪð] ['tresɪz] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['θɪkli] [struːd] [wɪð] [m'ʌsəlz] ,
hung with tresses of seaweed and thickly strewed with mussels ,
悬挂 和 头发 的 海藻 和 浓密 散落的 和 贻贝 ,

挂满了海藻，上面密密麻麻地铺满了贻贝。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
and here he got a hold for a few moments ,
和 这里 他 得到 一个 抓住 为了 一个 很少 时刻 ,

他在这里抓住了机会，停留了片刻。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dræg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
in spite of the drag of the rushing water .
在 尽管如此 的 这 拖 的 这 匆忙 水 .

尽管受到湍急水流的拖拽。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [æz; əz] [wel] ,
It required no little effort to hold on and support the drowning man as well ,
它 必需的 不 小的 努力 到 抓住 在 和 支持 这 溺水 男人 作为 出色地 ,

要抓住并扶住溺水者，也需要付出相当大的努力。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [rest] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
but even a few moments ' rest gave him some return of power ,
但 甚至 一个 很少 时刻 - 休息 给予 他 一些 返回 的 力量 ,

但即使只是短暂的休息，也能让他恢复一些力量。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [helpt] [naʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and he was helped now by his companion ,
和 他 曾是 帮助 现在 经过 他的 伴侣 ,

现在，他的同伴也来帮助他了。

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ænd; ənd] [klʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] , [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːwiːd] ,
who in a feeble struggle to get at and clutch something , caught at the seaweed ,
WHO 在 一个 微弱 斗争 到 得到 在 和 离合器 某物 , 捕捉 在 这 海藻 ,

在徒劳地挣扎着想要抓住什么东西时，却被海藻缠住了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kən'vʌlsɪvli] [wuːnd] [ðəm'selvz] ,
into which his fingers convulsively wound themselves ,
进入 哪个 他的 手指 痉挛地 伤口 他们自己 ,

他的手指痉挛般地缠绕在一起，

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] ['hæri] [pɔːl] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .
and thus gave Harry Paul a hand at liberty for his own use .
和 因此 给予 哈里 保罗 一个 手 在 自由 为了 他的 自己的 使用 .

因此，哈里·保罗得以自由地为己所用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] .
It was some time , though , before he dared to do more than cling to the rock .
它 曾是 一些 时间 , 尽管 , 前 他 敢于 到 做 更多的 比 黏着 到 这 岩石 .

不过，过了好一阵子，他才敢做出除了紧紧抓住岩石之外的更进一步的动作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] .
He was too weak and helpless .
他 曾是 也 虚弱的 和 无助 .

他太虚弱、太无助了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [felt] [strɒŋgə(r)] ,
At the end of a few minutes , however , he felt stronger ,
在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 , 然而 , 他 毛毡 更强 ,

然而，几分钟后，他感觉自己更有力气了。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['efət] , [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [hænd] ['haɪə(r)] ,
and summoning up his energies for the effort , he got one hand higher ,
和 召唤 向上 他的 能量 为了 这 努力 , 他 得到 一 手 更高 ,

他鼓起勇气，举起一只手，

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
then the other , and clung there half out of the water .
然后 这 其他 , 和 紧紧抓住 那里 一半 出去 的 这 水 .

然后是另一只，它半个身子探出水面，紧紧抓住水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [dræg] [ə'pɒn] [hɪm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm] ; [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [mɔː(r)] ['friːli] ,
There was less drag upon him here from the stream ; his breath came more freely ,
那里 曾是 较少的 拖 之上 他 这里 从 这 溪流 ; 他的 气息 来了 更多的 自由 ,

这里溪流对他的阻力较小，他的呼吸也更加顺畅。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [streŋθ] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and with it returning strength , sufficient to enable him to climb right out of the water ,
和 和 它 返回 力量 , 充足的 到 使能够 他 到 爬 正确的 出去 的 这 水 ,

随着体力的恢复，他恢复了足够的力量，足以让他爬出水面。

[laɪ] [feɪs] ['daʊnwədz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [klɑːsp] [ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
lie face downwards upon the rock , and , stretching down his hands , clasp the wrists of his companion ,
说谎 脸 向下 之上 这 岩石 , 和 , 伸展 向下 他的 双手 , 搭扣 这 手腕 的 他的 伴侣 ,

他面朝下躺在岩石上，伸出双手，抓住同伴的手腕。

[huːz] ['fɪŋgəz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌf] [wiːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] .
whose fingers seemed to have grown into the tough weed to which they clung .
谁 手指 似乎 到 有 生长 进入 这 艰难的 杂草 到 哪个 他们 紧紧抓住 .

它们的指头似乎已经长进了它们紧紧抓住的那株坚韧的杂草里。

[ðɪs] [ækt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kaʊntənəns] .
This act brought his face within a foot or so of his companion's countenance .
这 行为 带来 他的 脸 之内 一个 脚 或者 所以 的 他的 同伴的 面容 .

这一举动使他的脸与同伴的脸距离只有大约一英尺。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['hæri] [pɔːl] ['nɪəli] [let] [gəʊ] ,
Their eyes met , and in his surprise Harry Paul nearly let go ,
他们的 眼睛 遇见 , 和 在 他的 惊喜 哈里 保罗 几乎 让 去 ,

他们的目光相遇了，哈里·保罗惊讶得几乎松开了手。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
for he now for the first time realised the fact that he had been risking his life in an endeavour to save that of the man whom he had heard accused of an attempt to destroy him the night before .
为了 他 现在 为了 这 第一的 时间 意识到 这 事实 那 他 有 到过 冒险 他的 生活 在 一个 努力 到 节省 那 的 这 男人 谁 他 有 听到 被告 的 一个 试图 到 破坏 他 这 夜晚 前 .

因为他现在才第一次意识到，他冒着生命危险去拯救那个他听说前一天晚上被指控企图害死他的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæri] [pɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [daʊn] ['həʊldɪŋ] - [ðeə(r)] ,
It was a strange position , and Harry Paul , as he bent down holding Penelly there ,
它 曾是 一个 奇怪的 位置 , 和 哈里 保罗 , 作为 他 弯曲 向下 保持 - 那里 ,

这是一个奇怪的姿势，哈里·保罗弯下腰，扶着佩内利，

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['fiːlɪŋz] ,
recalled all he had heard , and , in spite of his manly feelings ,
召回 全部 他 有 听到 , 和 , 在 尽管如此 的 他的 男子气概 情怀 ,

他回想起自己听到的一切，尽管他有着男子汉的情操，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
he could not help believing that in a sudden fit of dislike , or under a
他 可以 不是 帮助 相信 那 在 一个 突然 合身 的 不喜欢 , 或者 在下面 一个
['məʊmənt(ə)ri][temp'teɪʃ(ə)n] ,
momentary temptation ,
瞬间 诱惑 ,

他不禁相信，在一时厌恶或短暂的诱惑下，

- [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [nets] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
Penelly had thrown the nets over him ,
- 有 抛掷 这 网 超过 他 ,

佩内利已经把网撒在他身上了。

[ðəʊ] ['evɪdəntli] [ri'pent] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
though evidently repenting the next moment of what he had done .
尽管 显然 忏悔 这 下一个 片刻 的 什么 他 有 完毕 .

虽然他显然在下一刻就对自己的所作所为感到后悔。

- , [tuː] , [wɒz; wəz][fɑːst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Penelly , too , was fast recovering his strength ,
- , 也 , 曾是 快速地 恢复中 他的 力量 ,

佩内利的体力也恢复得很快。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
and with it the horrible sense of confusion was passing away .
和 和 它 这 可怕 感觉 的 困惑 曾是 通过 离开 .

随之而来的是那种可怕的困惑感也消失了。

[hiː; hi] , [tuː] ,
He , too ,
他 , 也 ,

他也一样

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [ə'seil] [wɒz; wəz] [naʊ] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm]
realised that the man whom he had so cruelly assailed was now sustaining him
意识到 那 这 男人 谁 他 有 所以 残酷地 遭受攻击 曾是 现在 维持 他
['ɑːftə(r)] ['evɪdəntli] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
after evidently swimming to his aid .
后 显然 游泳 到 他的 援助 .

他意识到，自己曾残酷攻击的那个人，现在正在帮助他，显然是游过来救他的。

[hiː; hi] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [streɪt] ['ɪntuː] ['hæriz] [aɪz] ,
He gazed for a few moments straight into Harry's eyes ,
他 凝视 为了 一个 很少 时刻 直的 进入 哈利的 眼睛 ,

他凝视着哈利的眼睛，目光停留了片刻。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [stɜːn] [geɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
and in their stern gaze as they seemed to read him through and through ,
和 在 他们的 船尾 目光 作为 他们 似乎 到 读 他 通过 和 通过 ,

他们目光严厉，仿佛看穿了他一切。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɔː(r)] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
he saw , or fancied that he saw , his own condemnation ,
他 锯 , 或者 幻想 那 他 锯 , 他的 自己的 谴责 ,

他看到了，或者自以为看到了，自己被判死刑的判决。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrʌst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] .
and that Harry was going to thrust him from his hold .
和 那 哈里 曾是 去 到 推力 他 从 他的 抓住 .

哈利正要把他从自己怀里推开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ri'ækʃn] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] — [hiː; hi] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['swɪmə(r)] ,
It was a strange reaction as he hung there — he , the brave and daring swimmer ,
它 曾是 一个 奇怪的 反应 作为 他 悬挂 那里 — 他 , 这 勇敢的 和 大胆 游泳运动员 ,

他悬挂在那里时的反应很奇怪——他，这位勇敢无畏的游泳运动员，

[feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][daɪvz] [ɒf] [kaːn] [ˌdiː'juː] ,
famed for his dives off Carn Du ,
著名的 为了 他的 潜水 离开 卡恩 杜 ,

他因在卡恩杜海域的潜水而闻名

[held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊəd] ;
held up by the man he had always denounced as a terrible coward ;
握住 向上 经过 这 男人 他 有 总是 谴责 作为 一个 糟糕的 懦夫 ;

被他一直以来斥为懦夫的那个人扶了起来；

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [heit] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ɔːlməʊst] , [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ænd; ənd] [huːm] ['riːəli] ,
whom he had hated from boyhood almost , without cause , and whom really ,
谁 他 有 憎恨 从 童年 几乎 , 没有 原因 , 和 谁 真的 ,

他从小就几乎毫无理由地憎恨着他，而且实际上，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n] ,
under the impulse of a horrible temptation ,
在下面 这 冲动 的 一个 可怕 诱惑 ,

在可怕的诱惑驱使下，

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [traɪd] [tuː; tə]['hæmpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] ['riːəli] [tuː; tə] [draʊn] .
he had on the previous night tried to hamper in his swimming , though not really to drown .
他 有 在 这 以前的 夜晚 尝试 到 阻碍 在 他的 游泳 , 尽管 不是 真的 到 溺水 .

前一天晚上，他曾试图妨碍自己游泳，但并不是真的想淹死。

['naɪðə(r)] [spəʊk] , ['naɪðə(r)] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Neither spoke , neither stirred for some time .
两者都不 辐 , 两者都不 搅拌 为了 一些 时间 .

两人一言不发，好一会儿都没动弹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [streɪn] [ə'pɒn] ['hæriz] [hændz] [naʊ] , [sɪns] - [grɑːsp][wɒz; wəz] ['despərət] .
There was no great strain upon Harry's hands now , since Penelly's grasp was desperate .
那里 曾是 不 伟大的 拉紧 之上 哈利的 双手 现在 , 自从 - 抓牢 曾是 绝望的 .

现在哈利的手并没有感到太大的吃力，因为佩内利紧紧地抓着他。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [aɪz] ,
The former was content to lie there gazing into his enemy's eyes ,
这 以前的 曾是 内容 到 说谎 那里 凝视 进入 他的 敌人的 眼睛 ,

前者心满意足地躺在那里，凝视着敌人的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] ['evri] [breθ] ; [ðæt] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [les] ['leɪbəd] ,

for his strength was returning with every breath ; that breathing was less laboured ,

为了 他的 力量 曾是 返回 和 每一个 气息 ； 那 呼吸 曾是 较少的 辛勤劳作 ，

因为他的力量随着每一次呼吸都在恢复；他的呼吸也变得不再那么费力了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] , ['sendɪŋ] [hɒt] [gʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

and , in place of his heart throbbing and jumping , sending hot gushes of blood ,

和 ， 在 地方 的 他的 心 悸动 和 跳 ， 发送 热的 滔滔不绝 的 血 ，

取而代之的是，他的心脏不再剧烈跳动，不再喷涌出滚烫的血液，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['tʃəʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

as it were , choking to his throat ,

作为 它 是 ， 窒息 到 他的 喉 ，

仿佛被噎住了喉咙，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['stedəli] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strɒŋli] - [bɪlt] ,

it began to settle steadily down to its ordinary labours in the breast of a strongly - built ,

它 开始 到 定居 稳步 向下 到 它是 普通的 劳动 在 这 胸部 的 一个 强烈 - 建造 ，

它开始在一具强壮的躯体中稳定下来，继续进行着日常的劳作。

['helθi] , ['tempərət] [mæn] .

healthy , temperate man .

健康 ， 温带 男人 .

健康、温和的男子。

“ ['kɒnʃəns] [meɪks] ['kauəd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ; ” [səʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [sed] ;

“ Conscience makes cowards of us all ; ” so the great writer has said ;

“ 良心 制作 懦夫 的 我们 全部 ； ” 所以 这 伟大的 作家 有 说 ；

“良心使我们都成了懦夫，”这位伟大的作家如是说；

[ænd; ənd] ['truːə(r)] [wɜːdz] ['nevə(r)] [stʊd] [aʊt] [bəʊld] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

and truer words never stood out bold and striking from the paper on which they were written .

和 更真实 字 绝不 站立 出去 大胆的 和 引人注目 从 这 纸 在 哪个 他们 是 书面 .

而最真切的话语，也从未像它们所书写的纸张那样，如此醒目、如此引人注目。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbdʒekt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dred] , [mɑːk] - [sɔː] , [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [geɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

In his abject misery and dread , Mark Penelly saw , in the stern gaze before him ,

在 他的 卑贱 苦难 和 恐惧 ， 标记 - 锯 ， 在 这 船尾 目光 前 他 ，

在极度的痛苦和恐惧中，马克·佩内利从眼前那道严厉的目光中看到了：

['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌðeər'ɪn] [fɪəs] [heɪt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ;

anger and a vindictive desire for revenge ; he saw therein fierce hate , and an implacable , unchanging condemnation ;

愤怒 和 一个 报复心强的 欲望 为了 复仇 ； 他 锯 其中 凶猛的 恨 ， 和 一个 冷酷无情 ， 不变 谴责 ；

他从中看到了愤怒和复仇的欲望；看到了强烈的仇恨和毫不妥协、一成不变的谴责；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] ,
he felt that Harry was sustaining him there where he had dragged him to make his sufferings more acute ,
他 毛毡 那 哈里 曾是 维持 他 那里 在哪里 他 有 拖拽 他 到 制作 他的 苦难 更多的 急性 ，

他觉得哈利把他拖到这里来，加剧了他的痛苦，而哈利却一直支撑着他。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [həʊld] ,
and that , after holding him up for a while , he would loosen his hold ,
和 那 ， 后 保持 他 向上 为了 一个 尽管 ， 他 会 松开 他的 抓住 ，

而且，在把他举起来一会儿之后，他就会放松下来。

['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɒks] ,
causing him to sink at once into the deep water by the rocks ,
导致 他 到 下沉 在 一次 进入 这 深的 水 经过 这 岩石 ，

结果导致他立刻沉入岩石旁的深水中。

[ænd; ənd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['kʌrənt] .
and be swept away by the tremendous current .
和 是 扫荡 离开 经过 这 巨大的 当前的 .

并被巨大的水流卷走。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['hæri] [pɔːl] , [ɪn] [fækt] ,
He judged Harry Paul , in fact ,
他 评判 哈里 保罗 ， 在 事实 ，

事实上，他评判了哈里·保罗。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] ['enəmi] [hɪm'self] ;
by the same measure as he would have meted out to an enemy himself ;
经过 这 相同的 措施 作为 他 会 有 已记录 出去 到 一个 敌人 他自己 ；

以对待敌人同样的标准来衡量；

[ænd; ənd] [səʊ] ['terəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
and so terrible were his thoughts ,
和 所以 糟糕的 是 他的 想法 ，

他的想法是如此可怕，

[səʊ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
so horrifying to him was the thought of the death from which he had escaped ,
所以 恐怖的 到 他 曾是 这 想法 的 这 死亡 从 哪个 他 有 逃脱 ，

令他感到无比恐惧的是，他曾经逃脱的那种死亡。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒb] [ɒv; əv] [ɔːl] ['enədʒi] ;
that he was robbed of all energy ;
那 他 曾是 被抢劫 的 全部 活力 ；

他被剥夺了所有精力；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hæŋ] [ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːdz] [wɪð] ['despərət] [klʌtʃ] ,
he had not strength to do more than hang there clinging to the weeds with desperate clutch ,
他 有 不是 力量 到 做 更多的 比 悬挂 那里 依恋 到 这 杂草 和 绝望的 离合器 ，

他没有力气再做任何事，只能绝望地抓住杂草，悬挂在那里。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [geɪz] [ʌp] [ɪn] ['hæriz] [stɜːn] [aɪz] .
and , with only his head out of water , gaze up in Harry's stern eyes .
和 ， 和 仅有的 他的 头 出去 的 水 ， 目光 向上 在 哈利的 船尾 眼睛 .

他只露出头部，仰望着哈利严厉的眼神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [θɔːts] [hæd; həd] [ɪn'truːdɪd] [ðəm'selvz] ,
And they were stern , for strange thoughts had intruded themselves ,
和 他们 是 船尾 , 为了 奇怪的 想法 有 入侵 他们自己 ,

他们神情严肃，因为一些奇怪的想法已经涌上心头。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [maɪnd] ,
seeming to take possession of the young man's mind ,
似乎 到 拿 拥有 的 这 年轻的 男人的 头脑 ,

似乎占据了年轻人的心智，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [spiːk] [ænd; ənd] [ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] .
and making him speak and act contrary to his wont .
和 制作 他 说话 和 行为 相反 到 他的 惯于 .

并使他言行举止违背他一贯的作风。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [retʃ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] .
At last he spoke , and the trembling wretch beneath him shivered and uttered a despairing cry .
在 最后的 他 辐 , 和 这 发抖 可怜虫 下面 他 瑟瑟发抖 和 说出 一个 绝望 哭 .

他终于开口说话了，他身下颤抖的可怜虫发出了一声绝望的哭喊。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ? ” [sed] ['hæri] ['stɜːnli] .
“ How came you in the water ? ” said Harry sternly .
“ 如何 来了 你 在 这 水 ? ” 说 哈里 严厉地 .

“你怎么会掉进水里？”哈利严厉地问道。

“ [əʊ] , [ɪn] ['mɜːsi] , [speə(r)] [ˌem 'iː] , ['hæri] [pɔːl] , ” [ʃriːk] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [retʃ] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] . ”
“ Oh , in mercy , spare me , Harry Paul , ” shrieked the miserable wretch , “ and I'll tell you all . ”
“ 哦 , 在 怜悯 , 空闲的 我 , 哈里 保罗 , ” 尖叫 这 悲惨的 可怜虫 , “ 和 患病的 告诉 你 全部 . ”

“哦，哈里·保罗，饶了我吧，”这个可怜的家伙尖叫道，“我会把一切都告诉你。”

“ [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [θrəʊ] [ðə; ði] [nets] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['hæri] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
“ Then he did throw the nets over me , ” thought Harry , in spite of himself ;
“ 然后 他 做过 扔 这 网 超过 我 , ” 想法 哈里 , 在 尽管如此 的 他自己 ;

“然后他就把网撒在我身上了，”哈利不由自主地想；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dræg] - [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] .
and he began to wonder why it was he did not make an effort to drag Penelly on to the rock .
和 他 开始 到 想知道 为什么 它 曾是 他 做过 不是 制作 一个 努力 到 拖 - 在 到 这 岩石 .

他开始纳闷，为什么自己没有努力把佩内利拖到岩石上。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɔːs] [vɔɪs] ,
“ Tell me , then , ” he said in a low hoarse voice ,
“ 告诉 我 , 然后 , ” 他 说 在 一个 低的 嘶哑 嗓音 ,

“那你告诉我，”他用低沉沙哑的声音说道。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
that he did not know for his own .
那 他 做过 不是 知道 为了 他的 自己的 .

他自己并不知道。

“ [ai] [wɪl] — [jes] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] - ; “ ['əʊnli] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [jʊl] [speə(r)] [ˌem 'iː] . ”
“ I will — yes , I will tell you , ” said Penelly ; “ only promise me you'll spare me . ”
“ 我 将要 — 是的 , 我 将要 告诉 你 , ” 说 - ; “ 仅有的 承诺 我 你会 空闲的 我 . ”

“我会——是的，我会告诉你，”佩内利说；“只要你答应我饶了我。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['məʊmənt] , ” [sed] ['hæri] ['stɜːnli] .
“ Tell me this moment , ” said Harry sternly .
“ 告诉 我 这 片刻 , ” 说 哈里 严厉地 .

“告诉我这一刻，”哈利严厉地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][sɪŋk] [daʊn] , ” [kraɪd] - [ɪn]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [təʊnz] .
“ You are going to let me sink down , ” cried Penelly in horror - stricken tones .
“ 你 是 去 到 让 我 下沉 向下 , ” 哭 - 在 恐怖 - 受打击的 音调 .

“你要让我沉下去吗？”佩内利惊恐地喊道。

“ [əʊ] , ['hæri] [pɔːl] , [maɪ] [gʊd] , [breɪv] ['feləʊ] !
“ Oh , Harry Paul , my good , brave fellow !
“ 哦 , 哈里 保罗 , 我的 好的 , 勇敢的 同伴 !

“哦，哈里·保罗，我善良勇敢的伙伴！”

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] — [seɪv] [ˌem 'iː] — [seɪv] [ˌem 'iː] !
help me out — save me — save me !
帮助 我 出去 — 节省 我 — 节省 我 !

救救我——救救我——救救我！

“ [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [smaɪl] [kɜːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [lɪp] , [wʌn] [wɪtʃ] ['hɒrɪfaɪd] - , [huː] [ʃriːk]
“ A curious smile curled the young man's lip , one which horrified Penelly , who shrieked
“ 一个 好奇的 微笑 卷曲 这 年轻的 男人的 唇 , 一 哪个 惊恐万分 - , WHO 尖叫
[aʊt] :
out :
出去 :

“年轻人的嘴角勾起一抹奇异的微笑，这让佩内利感到毛骨悚然，她尖叫起来：

“ [jes] , [jes] ; [aɪl] [kən'fes] [ɔːl] .
“ Yes , yes ; I'll confess all .
“ 是的 , 是的 ; 患病的 承认 全部 .

“是的，是的；我会坦白一切。”

- [wɪn] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tel] — [tuː; tə] [tel] — ”
Zekle Wynn threatened to tell — to tell — ”
- 永利 威胁 到 告诉 — 到 告诉 — ”

泽克尔·温恩威胁要告发——要告发——”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [net] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] ? ”
“ That you threw the net over me last night ? ”
“ 那 你 扔 这 网 超过 我 最后的 夜晚 ? ”

“你昨晚把我套上了网？”

“ [jes] — [jes] — [ai] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] — [æn; ən] [ˌeɪ 'siː] — ”
“ Yes — yes — I did ; but it was an accident — an ac — ”
“ 是的 — 是的 — 我 做过 ; 但 它 曾是 一个 事故 — 一个 空调 — ”

“是的——是的——我做了；但那是一场意外——一场——”

“ [wɒt] ? ” [rɔːd] ['hæri] .
“ What ? ” roared Harry .
“ 什么 ? ” 咆哮 哈里 .

“什么？”哈利吼道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] — [ai] [kən'fes] , ” [sed] - ['fiːbli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['aʊə(r)]
“ No , no — I confess , ” said Penelly feebly , for he felt that his last hour
“ 不 , 不 — 我 承认 , ” 说 - 虚弱地 , 为了 他 毛毡 那 他的 最后的 小时
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

“不，不——我承认，”佩内利虚弱地说，因为他觉得自己的末日已经来临。

“ [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ I did it .
“ 我 做过 它 .

“我做到了。

[ai][felt] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][swæm] [raʊnd] ; [bʌt; bət] ['hɛvənz] [maɪ] ['wɪtnəs] ,
I felt tempted to do it when you swam round ; but Heaven's my witness ,
我 毛毡 受诱惑 到 做 它 什么时候 你 游泳 圆形的 ; 但 天 我的 证人 ,

你游来游去的时候，我差点就想那么做了；但我向上帝发誓，

['hæri] , [ai]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [dʌk] [juː; jʊ] .
Harry , I only meant to duck you .
哈里 , 我 仅有的 意思是 到 鸭子 你 .

哈利，我只是想躲开你。

[ai] [ment] [tuː; tə] [help] [dræg][juː; jʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] . ”
I meant to help drag you out after a minute , and so I did . ”
我 意思是 到 帮助 拖 你 出去 后 一个 分钟 , 和 所以 我 做过 . ”

我本打算过一会儿就把你拉出去，所以我这么做了。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ” [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] .
“ How came you in the race this morning ? ” said Harry , in a cold , cutting voice .
“ 如何 来了 你 在 这 种族 这 早晨 ? ” 说 哈里 , 在 一个 寒冷的 , 切割 嗓音 .

“你今天早上是怎么参加比赛的？”哈利冷冷地问道。

“ [aɪl] — [aɪl] [kən'fes] [ɔːl] , ” [sed] - ['feɪntli] , “ ['əʊnli] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
“ I'll — I'll confess all , ” said Penelly faintly , “ only help me out and save my life .
“ 患病的 — 患病的 承认 全部 , ” 说 - 淡淡的 , “ 仅有的 帮助 我 出去 和 节省 我的 生活 .

“我——我什么都坦白，”佩内利虚弱地说，“只要你们帮帮我，救救我的命。”

[aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kaːn] [ˌdiː'juː] , ['hæri] [pɔːl] .
I'll go away from Carn Du , Harry Paul .
患病的 去 离开 从 卡恩 杜 , 哈里 保罗 .

我要离开卡恩杜了，哈里·保罗。

[aɪl] [biː; bi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , ['əʊnli] [seɪv] [ˌem 'iː] . ”
I'll be like your dog in future , only save me . ”
患病的 是 喜欢 你的 狗 在 未来 , 仅有的 节省 我 . ”

以后我就跟你的狗一样，只求你救救我。

“ [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊəd] ? ” [sed] ['hæri] ['kəʊldli] .
“ The dog of a terrible coward ? ” said Harry coldly .
“ 这 狗 的 一个 糟糕的 懦夫 ? ” 说 哈里 冷冷地 .

“一个懦夫的狗？”哈利冷冷地说。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['hæri] .
“ Oh , no ; but you are not a coward , Harry .
“ 哦 , 不 ; 但 你 是 不是 一个 懦夫 , 哈里 .

“哦，不；但你不是懦夫，哈利。”

[help] ! ”
Help ! ”
帮助 ! ”

帮助！ ”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ? ”
“ How came you in the race ? ”
“ 如何 来了 你 在 这 种族 ? ”

你是怎么参加比赛的？

“ [ai] — [ai] — [swæm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] .
“ I — I — swam off to the lugger .
“ 我 — 我 — 游泳 离开 到 这 帆船 .

“我——我——游向了渔船。”

[ai] [ment] [tuː; tə] [swɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'drɪft] — [ðə; ði] ['lʌgə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn] —
I meant to swim off and cut her adrift — the lugger Zekle was in —
我 意思是 到 游泳 离开 和 切 她 漂流 — 这 帆船 - 曾是 在 —
[hiː; hi] [sed] [id] [tel] [juː; jʊ] .
he said he'd tell you .
他 说 他会 告诉 你 .

我本想游走让她独自漂流——泽克尔当时就在那艘帆船上——他说他会告诉你。

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [kaːn] [ˌdiː'juː] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
I got into the water this side of Carn Du , and meant to swim to the
我 得到 进入 这 水 这 边 的 卡恩 杜 , 和 意思是 到 游泳 到 这
[bɔɪ] ,
buoy ,
浮标 ,

我从卡恩杜岛这边的水域下水，打算游到浮标那里。

[kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'drɪft] , [ænd; ənd] [swɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .
cut her adrift , and swim back , but I was caught in the race .
切 她 漂流 , 和 游泳 后退 , 但 我 曾是 捕捉 在 这 种族 .

我甩开她，游回去，但我却被卷入了这场竞赛。

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] — [aɪm] ['daɪɪŋ] !
Help me out — I'm dying !
帮助 我 出去 — 我是 垂死 !

救救我——我要死了！

[əʊ] ! [help] [ˌem 'iː] , ['hæri] ! [help] !
Oh ! help me , Harry ! help !
哦 ! 帮助 我 , 哈里 ! 帮助 !

哦！哈利，救救我！救命！

” ['hæri] [pɔːl] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [aʊt] ,
” Harry Paul made no effort to drag the wretched man out ,
” 哈里 保罗 制成 不 努力 到 拖 这 可怜 男人 出去 ,

“哈里·保罗没有试图把那个可怜的男人拖出去。”

[bʌt; bət] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['daʊnwəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
but gazed thoughtfully downward into his eyes , while , under the influence of
但 凝视 深思熟虑 向下 进入 他的 眼睛 , 尽管 , 在下面 这 影响 的
[ðæt] [stɜːn] [geɪz] ,
that stern gaze ,
那 船尾 目光 ,

但她若有所思地低头凝视着他的眼睛，同时，在那严厉的目光的影响下，

- [kweil] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] , [hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps] ['pɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [stɑːt] ,
Penelly quailed and shuddered , his blue lips parted , his eyes seem to start ,
- 畏缩 和 颤抖 , 他的 蓝色的 嘴唇 分手了 , 他的 眼睛 似乎 到 开始 ,

佩内利瑟缩了起来，浑身颤抖，他发青的嘴唇微微张开，眼睛似乎睁大了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
but he could not speak .
但 他 可以 不是 说话 .

但他无法说话。

“ [mɑːk] - , ” [sed] ['hæri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [diːp] [ænd; ənd]
“ Mark Penelly , ” said Harry at length ; and his voice sounded deep and
“ 标记 - , ” 说 哈里 在 长度 ; 和 他的 嗓音 听起来 深的 和
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

“马克·佩内利，”哈利终于开口说道；他的声音低沉而愤怒。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [retʃ] [bɪ'niːθ] [hɪm] —
and like the utterance of a judge , to the despairing wretch beneath him —
和 喜欢 这 发声 的 一个 法官 , 到 这 绝望 可怜虫 下面 他 —
“ [mɑːk] - ,
“ Mark Penelly ,
“ 标记 - ,

就像法官对身下绝望的可怜人所说——“马克·佩内利，

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .
I never did you any harm .
我 绝不 做过 你 任何 伤害 .

我从未伤害过你。

” - [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['waɪldli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” Penelly stared at him wildly , but he could not answer .
” - 凝视 在 他 疯狂地 , 但 他 可以 不是 回答 .

佩内利疯狂地盯着他，但他却无法回答。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [jɔː'self] [maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]
“ You have always made yourself my enemy , and tried to ruin me in the
“ 你 有 总是 制成 你自己 我的 敌人 , 和 尝试 到 废墟 我 在 这
[saɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
sight of others .
视线 的 其他的 .

“你一直与我为敌，并试图在别人面前毁掉我。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [əʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaʊəd] [ɪn] [kaːn] [ˌdiː'juː] .
It is to you I owe the character of being the greatest coward in Carn Du .
它 是 到 你 我 欠 这 特点 的 存在 这 最 懦夫 在 卡恩 杜 .

我之所以成为卡恩杜最大的懦夫，全赖于你。

[juː; jʊ] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kɜː(r)] — [ə; eɪ] [dɒg] .
You said I was a miserable cur — a dog .
你 说 我 曾是 一个 悲惨的 库尔 — 一个 狗 .

你说我是一条可怜的狗——一条桀骜不驯的狗。

['evri] [dɒg] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] .
Every dog has his day , and now it is mine .
每一个 狗 有 他的 天 , 和 现在 它 是 矿 .

每个人都有走运的时候，现在轮到我了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [tɜːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] .
It is my turn now , and I mean to have revenge .
它 是 我的 转动 现在 , 和 我 意思是 到 有 复仇 .

现在轮到我了，我一定要报仇。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] ['taɪt(ə)nd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [mænz] [rɪsts] [tɪl] [ðeɪ]
” As he spoke his hands tightened round the shivering man's wrists till they
” 作为 他 辐 他的 双手 收紧 圆形的 这 瑟瑟发抖 男人的 手腕 直到 他们
[siːmd] [laɪk] ['aɪən] [bændz] .
seemed like iron bands .
似乎 喜欢 铁 乐队 .

“说话间，他的双手紧紧地攥住那个瑟瑟发抖的男人的手腕，就像铁箍一样。”

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [æz; əz] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He changed his position rapidly , and as Penelly closed his eyes ,
他 已更改 他的 位置 快速 , 和 作为 - 关闭 他的 眼睛 ,

他迅速改变了姿势，就在佩内利闭上眼睛的时候，

['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [retʃ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] ,
lowered the miserable wretch down till the water covered his lips , and then ,
降低 这 悲惨的 可怜虫 向下 直到 这 水 涵盖 他的 嘴唇 , 和 然后 ,

他把那可怜的家伙缓缓放下，直到水没过他的嘴唇，然后，

[baɪ] [wʌn] [strɒŋ] ['efət] , [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːdi] [rɒk] ,
by one strong effort , dragged him out on to the weedy rock ,
经过 一 强的 努力 , 拖拽 他 出去 在 到 这 杂草 岩石 ,

用尽全力，把他拖到了长满杂草的岩石上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [hɑːf] [ded] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['hæri] ,
where he lay motionless and half dead , his eyes fixed upon Harry ,
在哪里 他 躺 静止不动 和 一半 死的 , 他的 眼睛 固定的 之上 哈里 ,

他一动不动地躺在那里，奄奄一息，眼睛却一直盯着哈利。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] .
and evidently waiting for the end .
和 显然 等待 为了 这 结尾 .

显然是在等待结局的到来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ! " [sed] ['hæri] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] ,
" Poor wretch ! " said Harry to himself , as he gazed down at the helpless man ,
" 贫穷的 可怜虫 ! " 说 哈里 到 他自己 , 作为 他 凝视 向下 在 这 无助 男人 ,

"可怜的家伙！"哈利低头看着那个无助的男人，自言自语道。

[ænd; ənd] , ['luːsnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['dʒɜːzi] , [hiː; hi] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,
and , loosening and taking off his woollen jersey , he wrung it tightly ,
和 , 松动 和 采取 离开 他的 羊毛 球衣 , 他 拧干 它 紧紧 ,

然后，他松开手，脱下羊毛衫，用力拧紧。

['getɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
getting out as much water as he could ,
获得 出去 作为 很多 水 作为 他 可以 ,

他尽可能地把水舀了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['stəʊni] [kəʊld] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃt] - [ʌp] [draɪ] [braʊn] [wiːd] .
and then drew it on the stony cold figure lying in the washed - up dry brown weed .
和 然后 画 它 在 这 石质的 寒冷的 数字 说谎 在 这 洗过 - 向上 干燥 棕色的 杂草 .

然后把它画在了躺在被冲上岸的干枯褐色水草中的冰冷石像上。

[ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [drægd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,
This , too , he dragged over him , piling it up in a heap ,
这 , 也 , 他 拖拽 超过 他 , 桩 它 向上 在 一个 堆 ,

他也把这些东西拖到自己身上，堆成一堆。

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [wɔːmθ] ,
to try and give him some warmth ,
到 尝试 和 给 他 一些 温暖 ,

想给他一些温暖，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [hiːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːf] - ['neɪkɪd] [freɪm] .
while the exertion sent a thrill of heat through his own half - naked frame .
尽管 这 用力 发送 一个 刺激 的 热 通过 他的 自己的 一半 - 裸 框架 .

剧烈运动让他半裸的身体也感到一阵燥热。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [keɪm] [daʊn] [hɒt] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] [gruː] ['wɔːmə(r)] ,
Fortunately , the sun's rays came down hot and bright , and the rock grew warmer ,
幸运的是 , 这 太阳的 射线 来了 向下 热的 和 明亮的 , 和 这 岩石 生长 更温暖 ,

幸运的是，阳光炙烤着大地，岩石也渐渐暖和起来。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['terəbli] [vɔɪd] [lʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [mɑːk] - [feɪs] ,
so that by degrees the terribly void look began to leave Mark Penelly's face ,
所以 那 经过 学位 这 可怕 空白 看 开始 到 离开 标记 - 脸 ,

于是，马克·佩内利脸上那可怕的空洞神情渐渐消失了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['hæri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['seɪɪŋ] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ?
and at last , when Harry held out his hand , saying , “ Do you feel better ?
和 在 最后的 , 什么时候 哈里 握住 出去 他的 手 , 说 , “ 做 你 感觉 更好的 ?

最后，哈利伸出手说：“你感觉好些了吗？”

” [mɑːk] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
” Mark Penelly caught it in both of his , clung to it , and ,
” 标记 - 捕捉 它 在 两个都 的 他的 , 紧紧抓住 到 它 , 和 ,

“马克·佩内利用双手接住了球，紧紧地抓着它，然后，

['tɜːnɪŋ] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ,
turning half over on his face , laid his forehead against it , and , forgetting his years of manhood ,
转弯 一半 超过 在 他的 脸 , 铺设 他的 前额 反对 它 , 和 , 遗忘 他的 年 的 男子气概 ,

他翻了个身，脸朝下趴在地上，额头抵着地面，忘记了自己已是成年男子，

[leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
lay there in his weakness , and sobbed and cried like a child .
躺 那里 在 他的 弱点 , 和 啜泣 和 哭 喜欢 一个 孩子 .

他虚弱地躺在那里，像个孩子一样抽泣哭泣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðæt] [rɒk] [tɪl] ['naɪtfɔːl] ,
They were on that rock till nightfall ,
他们 是 在 那 岩石 直到 黄昏 ,

他们一直待在那块岩石上直到夜幕降临。

[wen] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['lʌgə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [heɪl] ,
when a passing lugger bound for the fishing - ground answered their hail ,
什么时候 一个 通过 帆船 边界 为了 这 钓鱼 - 地面 回答 他们的 冰雹 ,

当一艘驶往渔场的过路帆船回应了他们的呼喊时，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
and sent a boat to take them off ,
和 发送 一个 船 到 拿 他们 离开 ,

然后派船去接他们。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['hæriz] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə'ʃɔː(r)] , [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] ,
giving them the news that Harry's boat had been found ashore , with only one oar ,
给予 他们 这 消息 那 哈利的 船 有 到过 成立 岸上 , 和 仅有的 一 桨 ,

他告诉他们，哈利的船在岸边被找到了，但只剩下一根桨。

[ænd; ənd] [mɑːk] - [kləʊðz] [bɪ'jɒnd] [kaːn] [ˌdiː'juː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔːn, məun]
and Mark Penelly's clothes beyond Carn Du , and that they were mourned
和 标记 - 衣服 超过 卡恩 杜 , 和 那 他们 是 哀悼
[æz; əz] [lɒst] .
as lost .
作为 丢失的 .

还有马克·佩内利的衣物，它们在卡恩杜以外的地方被发现，人们为它们的遗失而感到惋惜。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] ['ɪntuː] [dʒɔɪ] ;
This mourning was soon , however , turned into joy ;
这 丧 曾是 很快 , 然而 , 转向 进入 喜悦 ;

然而，这种悲伤很快就变成了喜悦；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [mɑːk] [sed] ['hʌmbli] :
but before the two young men parted at the harbour Mark said humbly :
但 前 这 二 年轻的 男人 分手了 在 这 港口 标记 说 谦卑地 :

但两位年轻人临别前，马克谦逊地说：

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['hæri] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
“ Forgive me , Harry , and I'll try to be another man .
“ 原谅 我 , 哈里 , 和 患病的 尝试 到 是 其他 男人 .

“哈里，请原谅我，我会努力改过自新。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hæri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
” With a frank smile on his face Harry held out his hand ,
” 和 一个 坦率 微笑 在 他的 脸 哈里 握住 出去 他的 手 ,

哈利脸上带着坦率的笑容，伸出了手。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ə; eɪ] ['hɑːti] [grɪp] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and giving the other's a hearty grip he exclaimed :
和 给予 这 其他的 一个 爽朗 紧握 他 惊呼 :

他紧紧握住对方的手，大声说道：

“ [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [mɑːk] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [pɑːst] .
“ Ask God to forgive you , Mark ; I am going to forget the past .
“ 问 上帝 到 原谅 你 , 标记 ; 我 是 去 到 忘记 这 过去的 .

“马克，向上帝祈求宽恕；我会忘记过去。”

[ai] [θæŋk] [hɪm] [ðæt] [ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
I thank Him that I saved your life .
我 感谢 他 那 我 已保存 你的 生活 .

感谢上帝救了你的命。

” | ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] |
” | Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 |
” | 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 |

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神